
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 尼克·巴巴的最后一杯酒和其他小品(nick Baba's Last Drink And Other Sketches) 000001

2. 尼克·巴巴的最后一杯酒和其他小品(nick Baba's Last Drink And Other Sketches) 000002

3. 尼克·巴巴的最后一杯酒和其他小品(nick Baba's Last Drink And Other Sketches) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·巴巴的最后一杯酒和其他小品(Nick Baba's Last Drink and Other Sketches)

[nɪk] ['bɑ:bəz] [lɑ:st] [drɪŋk]
NICK BABA'S LAST DRINK
缺口 巴巴的 最后的 喝

尼克·巴巴的最后一杯酒

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðə(r)] ['sketʃɪz] .
OTHER SKETCHES .
其他 草图 .

其他草图。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[pi:] . [gɔ:f] .
P . GOFF .
P . 戈夫 .

P. GOFF。

[prəʊ] - - - ['su:ə]['fɑ:.tə] - .
Pro captu lectoris habent sua fata libelli .
专业版 - - - 苏阿 法塔 - .

Pro captu lectoris habent sua fata libelli。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['læŋkəstə(r)] , ['penə] . :
LANCASTER , PENNA . :
兰开斯特 , 彭纳 . :

宾夕法尼亚州兰开斯特：

[ɪn'kwaɪərə(r)] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] COMPANY1879 .
INQUIRER PRINTING AND PUBLISHING COMPANY1879 .
询问者 印刷 和 出版 COMPANY1879 .

询问者印刷出版公司1879年。

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1879 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1879年登记在册。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo **.**
地理 .

地理。

[piː] . [gɔːf] ,
P **.** **Goff** **,**
P . 戈夫 ,

P·戈夫

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
In **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C .

美国国会图书馆馆长办公室，华盛顿特区

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

" ['reɪmənd] [hɔːl] " ['ʃuːtɪŋ] [klʌb] ,
" **RAYMOND** **HALL** **"** **SHOOTING** **CLUB** **,**
" 雷蒙德 大厅 " 射击 俱乐部 ,

"雷蒙德·霍尔"射击俱乐部

[ðɪs]
THIS
这

这

['vɒljuːm] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] .
VOLUME **IS** **INSCRIBED** **.**
体积 是 铭文 .

册页已题写。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði][kaɪnd][ˌpɑːʃi'æləti][ɒv; əv][ɪn'dʌldʒənt] [frendz] ['hævɪŋ] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['gæðə(r)][tə'geðə(r)]
The **kind** **partiality** **of** **indulgent** **friends** **having** **induced** **me** **to** **gather** **together**
这 种类 偏袒 的 放纵的 朋友们 拥有 诱导 我 到 收集 一起
[ðiːz] ['skætəd] ['frægmənts] ,
these **scattered** **fragments** **,**
这些 疏散 片段 ,

多亏了那些宽容的朋友的善意偏袒，我才把这些散落的碎片收集起来。

[ɪn'daɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['leʒə(r)] ['məʊmənts] , [ai] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðʌs]
indited **as** **a** **recreation** **for** **my** **leisure** **moments** **,** **I** **give** **them** **thus**
起诉 作为 一个 娱乐 为了 我的 闲暇 时刻 , 我 给 他们 因此
[kə'lektɪd] ,
collected **,**
集 ,

本书是我闲暇时消遣之作，现汇编成册，呈献给大家。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪvə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] [æz; əz]
with **the** **hope** **that** **the** **same** **favor** **will** **be** **extended** **to** **their** **imperfections** **as**
和 这 希望 那 这 相同的 偏爱 将要 是 扩展 到 他们的 瑕疵 作为
[hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] .
has **so** **often** **been** **shown** **to** **their** **author** **.**
有 所以 经常 到过 所示 到 他们的 作者 .

希望人们能像对待他们的作者一样，对他们的缺点给予同样的宽容。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[nɪk] ['bɑːbəz] [lɑːst] [drɪŋk] . -
NICK BABA'S LAST DRINK . 11
缺口 巴巴的 最后的 喝 . -

尼克·巴巴的最后一杯酒。11

[trɪp] [tuː; tə] ['kɜːrɪˌtʌk] — ['ɪləstreɪtɪd] . -
TRIP TO CURRITUCK — Illustrated . 25
旅行 到 柯里塔克 — 插图 . -

库里塔克之旅——图文版。25

['hɔːntɪd] ['aɪlənd] . -
HAUNTED ISLAND . 51
闹鬼的 岛 . -

闹鬼的岛屿.51

['ledʒənd] [ɒv; əv] ['bɜːkli; 'bɑːkli] [sprɪŋz] — ['ɪləstreɪtɪd] . -
LEGEND OF BERKELEY SPRINGS — Illustrated . 76
传奇 的 伯克利 弹簧 — 插图 . -

伯克利斯普林斯的传说——图解版。76

[nɪk] ['bɑːbəz] [lɑːst] [drɪŋk] ,
Nick Baba's Last Drink ,
缺口 巴巴的 最后的 喝 ,

尼克·巴巴的最后一杯酒

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sketʃɪz] . [-]
AND OTHER SKETCHES . [11]
和 其他 草图 . [-]

以及其他草图。[11]

[nɪk] ['bɑːbəz] [lɑːst] [drɪŋk] .
NICK BABA'S LAST DRINK .
缺口 巴巴的 最后的 喝 .

尼克·巴巴的最后一杯酒。

[tiː] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] ['nærəʊ] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri]
t was Christmas Eve , and the one narrow main street of a small country
t 曾是 圣诞节 前夕 , 和 这 一 狭窄的 主要的 街道 的 一个 小的 国家
[taʊn] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] .
town was ablaze .
镇 曾是 燃烧 .

那是圣诞前夜，一个乡村小镇唯一一条狭窄的主街燃起了熊熊大火。

['ekstrə] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɒps] ;
Extra lights were glowing in all the little shops ;
额外的 灯 是 发光 在 全部 这 小的 商店 ;

所有的小商店里都亮起了额外的灯；

[jet] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [sɜ:vd] ['əʊnli][tu:; tə] [meɪk] [mɔ:(r)] [ə'pærənt] [ðə; ði][ʌn'taɪdi] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
yet all this illumination served only to make more apparent the untidy condition of
然而 全部 这 照明 服务 仅有的 到 制作 更多的 明显 这 凌乱 状况 的
[ðə; ði][sɪks] - [baɪ] - [naɪn] ['wɪndəʊ] [peɪnz] ,
the six - by - nine window panes ,
这 六 - 经过 - 九 窗户 窗格 ,

然而，所有这些照明反而更加突显了六乘九扇窗户玻璃的凌乱状况。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gʊdz] [ˌðeər'ɪn] .
as well as the goods therein .
作为 出色地 作为 这 商品 其中 .

以及其中的货物。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['heisən] ['həʊmwəd] [wɪð] [wel] - [fɪld] [b'ɑ:skɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Men and women were hastening homeward with well - filled baskets which they
男人 和 女性 是 加速 回家 和 出色地 - 已填 篮子 哪个 他们
[hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['festɪv] ['mɒrəʊ] .
had provided for the festive morrow .
有 假如 为了 这 节日 明天 .

男男女女提着装满东西的篮子，匆匆赶回家，这些篮子是他们为明天的节日准备的。

[ɔ:l][ðə; ði] ['rægɪd] , ['dɜ:ti] ['ɜ:tʃɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɪndʒi] [ʃɒp]
All the ragged , dirty urchins of the village were gathered about the dingy shop
全部 这 破烂不堪 , 肮脏的 海胆 的 这 村庄 是 聚集 关于 这 昏暗的 店铺
['wɪndəʊz] [əd'maɪərɪŋ] ,
windows admiring ,
视窗 钦佩 ,

村里所有衣衫褴褛、脏兮兮的流浪儿都聚集在昏暗的商店橱窗前，津津有味地欣赏着。

[wɪð] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] , [ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ænd; ənd]
with distended eyes and gaping mouths , the several displays of toys and
和 膨胀 眼睛 和 张开的 嘴 , 这 一些 显示器 的 玩具 和
[swi:t'mi:ts] .
sweetmeats .
甜食 .

玩具和糖果摆放在各处，人们瞪大了眼睛，张大了嘴巴。

[ðeə(r)] [ɑ:mz] ['berid] [kwaɪt][tu:; tə][ðeə(r)] ['elbəʊz] [ɪn] [kə'peɪʃəs] [bʌt; bət] ['empti] [p'ɒkɪts] ,
Their arms buried quite to their elbows in capacious but empty pockets ,
他们的 武器 埋葬 相当 到 他们的 肘部 在 宽敞 但 空的 口袋 ,

他们的手臂一直插到手肘，口袋很大，但却空空如也。

[ðeɪ] [kɑ:st] ['lɒŋɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [s'tɒkɪŋz] , [-]
they cast longing looks and wondered , as they had no stockings , [12]
他们 投掷 渴望 看起来 和 想知道 , 作为 他们 有 不 长筒袜 , [-]

她们投来渴望的目光，心想，因为她们没有穿长袜。[12]

[weə(r)] ['sæntə] [klɔ:z] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðeə(r)]['prez(ə)nts] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] .
where Santa Claus could put their presents when he had brought them .
在哪里 圣诞老人 克劳斯 可以 放 他们的 礼物 什么时候 他 有 带来 他们 .

圣诞老人把礼物送来后，可以放在那里。

[tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ʃəʊ] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] :
To all this show and preparation there was one exception :
到 全部 这 展示 和 准备 那里 曾是 一 例外 :

在所有这些精心准备和展示中，有一个例外：

[wʌn] [pleɪs] [ˈʃraʊdɪd] [ɪn][ˈtəʊt(ə)l] [ˈdɑːknəs] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [nɪk] [ˈbɑːbɑː] , [ðə; ði]
one place shrouded in total darkness — it was the shop of Nick Baba , the
一 地方 被遮蔽的 在 全部的 黑暗 — 它 曾是 这 店铺 的 缺口 巴巴 , 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ˈʃuːmeɪkə(r)] .
village shoemaker .
村庄 鞋匠 .

有一个地方完全笼罩在黑暗中——那是村里的鞋匠尼克·巴巴的店铺。

[ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [dɪˈzɜːtɪd] ; [left] [tuː; tə][ɪts] [dʌst] , [ɪts] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːn] -
That was for the time deserted ; left to its dust , its collection of worn -
那 曾是 为了 这 时间 荒凉的 ; 左边 到 它是 灰尘 , 它是 收藏 的 磨损 -
[aʊt] [səʊls] ,
out soles ,
出去 鞋底 ,

那地方一度荒废，任由尘土掩埋，只剩下一堆破旧的鞋底。

[ɪts] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv] [ˈkɔbweb] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɒmpaʊnd] [ɒv; əv][bæd] , [ˌʌnˈhəʊlsəm] [ˈəudəz] .
its curtains of cobwebs , and its compound of bad , unwholesome odors .
它是 窗帘 的 蜘蛛网 , 和 它是 化合物 的 坏的 , 不健康的 气味 .

它布满了蛛网，散发着难闻的气味。

[ðɪs] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] [wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][end] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə]
This darkness and neglect was about to end , however , and give place to
这 黑暗 和 忽视 曾是 关于 到 结尾 , 然而 , 和 给 地方 到
[ə; eɪ] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] .
a glimmer of light .
一个 微光 的 光 .

然而，这种黑暗和冷漠即将结束，一线光明即将到来。

[nɪk] [naʊ] [keɪm] [ˈhʌrɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] , [ˈkwɪkli] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lait] ,
Nick now came hurrying in and , quickly striking a light ,
缺口 现在 来了 匆忙 在 和 , 迅速地 引人注目 一个 光 ,

尼克匆匆走了进来，迅速划着灯，

[pleɪst] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [ɔɪl] [læmp][ə; eɪ] [smɔːl] [glɑːs] [gləʊb] [fɪld] [wɪð]
placed between himself and a flickering oil lamp a small glass globe filled with
放置 之间 他自己 和 一个 闪烁 油 灯 一个 小的 玻璃 地球 已填 和
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

他在自己和一盏摇曳的油灯之间放置了一个装满水的小玻璃球。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [wɜːk] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [ɒn][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt]
He sat down upon his bench and commenced work in earnest on an unfinished
他 卫星 向下 之上 他的 长椅 和 开始 工作 在 认真 在 一个 未完成
[peə(r)][ɒv; əv] [ˈʃuːz] .
pair of shoes .
一对 的 鞋 .

他坐在工作台上，开始认真地制作一双未完成的鞋子。

[hiː; hi] [ˈhæməd] , [ænd; ənd] [ˈpʊld] , [ænd; ənd] [stretʃt] , [ænd; ənd] [pegd] , [ænd; ənd] [səʊd] ,
He hammered , and pulled , and stretched , and pegged , and sewed ,
他 锤击 , 和 拉 , 和 拉伸 , 和 钉住 , 和 缝制的 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
and all this time ,
和 全部 这 时间 ,

他又是敲又是拉又是伸又是钉又是缝，在这段时间里，

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni][wʌn]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] , [ðəʊ] [nɪk] [wɜːkt] [səʊ]['dɪlɪdʒəntli] ,

had there been any one present , they might have observed that , though Nick worked so diligently ,

有 那里 到过 任何 一 展示 , 他们 可能 有 观察到 那 , 尽管 缺口 工作 所以 勤勉地 ,

如果当时有其他人在场，他们或许会注意到，尽管尼克工作非常勤奋，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

he was unhappy , and a prey to the bitterest reflections .

他 曾是 不开心 , 和 一个 猎物 到 这 最苦涩的 反思 .

他很不快乐，常常陷入痛苦的回忆中。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [kə'menst] [ðeə(r)] ['meri] - ['meɪkɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ə'ləʊn] , [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)] .

All in the village had commenced their merry - making , while he sat there alone , forgotten , and in despair .

全部 在 这 村庄 有 开始 他们的 欢乐 - 制作 , 尽管 他 卫星 那里 独自的 , 被遗忘的 , 和 在 绝望 .

村里所有人都开始欢庆起来，而他却独自一人坐在那里，被人遗忘，陷入绝望。

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [hæd; həd] ['plenti] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['penɪləs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] [-]

His neighbors had plenty — he was penniless , and could take nothing to his home [13]

他的 邻居 有 很多 — 他 曾是 身无分文 , 和 可以 拿 没有什么 到 他的 家 [-]

他的邻居们都很富裕——他却身无分文，什么也带不回家[13]。

[bʌt; bət] [rɪ'grets] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] .

but regrets for the past .

但 遗憾 为了 这 过去的 .

但对过去感到遗憾。

[ðə; ði] ['rɪkəti] [əʊld][dɔː(r)] [naʊ] [kriːk] [ɒn][ɪts] ['rʌsti] , [wɔːn] - [aʊt]['hɪndʒɪz] ,

The rickety old door now creaked on its rusty , worn - out hinges ,

这 摇摇晃晃的 老的 门 现在 嘎吱作响 在 它是 生锈的 , 磨损 - 出去 铰链 ,

那扇摇摇晃晃的老门，锈迹斑斑、磨损严重的铰链发出吱吱嘎嘎的响声。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

and admitted a creature as strange looking as it was unexpected .

和 承认 一个 生物 作为 奇怪的 寻找 作为 它 曾是 意外 .

并承认这是一种外形奇特、出乎意料的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [streɪt] [tə'wɔːd] [nɪk] , [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɪt'self][ə'pɒn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

It moved straight toward Nick , and perched itself upon a three - legged stool close beside him .

它 已搬 直的 朝向 缺口 , 和 栖息 本身 之上 一个 三 - 腿 凳子 关闭 旁 他 .

它径直朝尼克走去，然后落在他旁边的一张三脚凳上。

[ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [prə'naʊnst] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,

This mysterious thing could not be pronounced supernatural ,

这 神秘 事物 可以 不是 是 发音 超自然 ,

这种神秘的事物不能被简单地归类为超自然现象。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən][æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

and yet it was as unlike anything human as is possible to imagine .

和 然而 它 曾是 作为 与此不同 任何事物 人类 作为 是 可能的 到 想象 .

然而，它却与人类的任何事物都截然不同，简直超乎想象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][laɪk][sʌm; səm][fænˈtæstɪk][ˈfɪɡə(r)] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] — [ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
It was more like some fantastic figure seen in a dream — the creation of
它 曾是 更多的 喜欢 一些 极好的 数字 已见 在 一个 梦 — 这 创建 的
[ə; eɪ] [dɪsˈɔːdəd] [breɪn] .
a disordered brain .
一个 混乱 脑 .

它更像是梦中出现的某种奇幻形象——是精神错乱的大脑所创造的。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈɡɒblɪn] — [nɪk] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] .
It may be that it was a goblin — Nick thought it one .
它 可能 是 那 它 曾是 一个 哥布林 — 缺口 想法 它 一 .

或许那是个小妖精——尼克觉得是。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] ; [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [dɑːk] - [braʊn] [heə(r)] [stɹˈiːmd] [daʊn]
It was only about two feet high ; a mass of dark - brown hair streamed down
它 曾是 仅有的 关于 二 脚 高的 ; 一个 大量的 的 黑暗的 - 棕色的 头发 流媒体 向下
[ɪts] [bæk] ,
its back ,
它是 后退 ,

它只有大约两英尺高；一头浓密的深棕色毛发从背上垂下来。

[ˈpɑːʃəli] [kənˈsiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hʌmp] , [ænd; ənd] [ðens] [fləʊd] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [hiːlz] .
partially concealing a great hump , and thence flowed down to its heels .
部分 隐藏 一个 伟大的 驼峰 , 和 因此 流动 向下 到 它是 高跟鞋 .

部分遮盖了一个巨大的驼峰，然后一直流到脚后跟。

[ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːl] [ænd; ənd] [tˈɒpt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [kæp][ɒv; əv][ˈkjʊəriəs]
Its head was round as a ball and topped out by a velvet cap of curious
它是 头 曾是 圆形的 作为 一个 球 和 顶峰 出去 经过 一个 天鹅绒 帽 的 好奇的
[ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈwɜːkmənʃɪp] ,
shape and workmanship ,
形状 和 做工 ,

它的头圆得像个球，头上戴着一顶形状和做工都很奇特的丝绒帽子。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [prəˈdʒektɪŋ] [frʌnt] [wɪtʃ] [ˈʃeɪdɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈlʌstrəs] [red] [aɪz] ,
with a broad projecting front which shaded a pair of lustrous red eyes ,
和 一个 广阔 投影 正面 哪个 阴影 一个 一对 的 光泽的 红色的 眼睛 ,

宽阔的凸出前部遮蔽了一双闪亮的红色眼睛，

[set][fɑː(r)] [bæk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] — [ˈɔːlməʊst] [lɒst] [ðeə(r)] .
set far back beneath the forehead — almost lost there .
放 远的 后退 下面 这 前额 — 几乎 丢失的 那里 .

位置很靠后，几乎完全位于额头下方——几乎看不见了。

[ɪts] [brest] [wɒz; wəz] [ˈsʌŋkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,
Its breast was sunken , and the head settled down between the shoulders ,
它是 胸部 曾是 凹陷 , 和 这 头 定居 向下 之间 这 肩膀 ,
[kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwiːknəs] ,
created an impression of weakness ,
创建 一个 印象 的 弱点 ,

它的胸部凹陷，头垂在双肩之间，显得十分虚弱。

[æz; əz] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ,
as if , for example , it should speak ,
作为 如果 , 为了 例子 , 它 应该 说话 ,

例如，就好像它应该说话一样。

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] [wʊd] [kʌm] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] .
that a small piping voice would come struggling up from below .
那 一个 小的 管道 嗓音 会 来 挣扎 向上 从 以下 .

仿佛有一个细小的、挣扎着从下方传来的声音。

['bɑːbɑː] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə'lɑːm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɒblɪn] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,
Baba looked up with alarm , but the goblin greeted him with a smile ,
巴巴 看起来 向上 和 警报 ， 但 这 哥布林 问候 他 和 一个 微笑 ，

巴巴惊恐地抬起头，但小妖精却面带微笑地迎接他。

[ænd; ənd] [sed] , " ['meri] ['krɪsməs] , [nɪk] , " [ɪn][ə; eɪ] [-]
and said , " Merry Christmas , Nick , " in a [14]
和 说 ， " 欢乐 圣诞节 ， 缺口 ， " 在 一个 [-]

并说道："圣诞快乐，尼克。"[14]

[diːp] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [keɪm] ['bəʊldli] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɪts]
deep , strong and not unmusical voice , which came boldly up and out from its
深的 ， 强的 和 不是 不音乐的 嗓音 ， 哪个 来了 大胆地 向上 和 出去 从 它是
['pɑːtɪd] [lɪps] .
parted lips .
分手了 嘴唇 .

低沉、浑厚且不失悦耳的声音，大胆地从微张的嘴唇间发出。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ? " [ɪn'kwaiə][ðə; ði]['kɒblə(r)] ,
" How do you know my name ? " inquired the cobbler ,
" 如何 做 你 知道 我的 姓名 ？ " 询问 这 皮匠 ，

"你怎么知道我的名字？"鞋匠问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [mɒk] [ˌem 'iː][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ? "
" and why do you mock me by such a greeting ? "
" 和 为什么 做 你 嘲笑 我 经过 这样的 一个 问候 ？ "

"你为何用这样的问候来嘲弄我？"

" ['bɑːbɑː] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gɒblɪn] ,
" Baba , my friend , " replied the Goblin ,
" 巴巴 ， 我的 朋友 ， " 回复 这 哥布林 ，

"爸爸，我的朋友，"小妖精回答道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [gʊd]
" I was just thinking that if all the acts of your life had been as good
" 我 曾是 只是 思维 那 如果全部 这 行为 的 你的 生活 有 到过 作为 好的
[ænd; ənd][æz; əz][hjuː'meɪn][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [mə'kænɪkl] [skɪl] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ,
and as humane as your mechanical skill is perfect ,
和 作为 人道 作为 你的 机械的 技能 是 完美的 ，

"我刚才在想，如果你一生中的所有行为都像你的机械技能一样完美、一样善良、一样人道，那该多好啊。"

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
you would not now be floundering in the meshes of vice and dissipation .
你 会 不是 现在 是 挣扎 在 这 网格 的 副 和 耗散 .

你现在就不会在罪恶和放荡的漩涡中挣扎了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)][ɒv; əv] [ʃuːz] [ðeə(r)] .
You are making a good pair of shoes there .
你 是 制作 一个 好的 一对 的 鞋 那里 .

你做的鞋子很不错。

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [wɜːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [rɪ'spɒndɪd] ['spaɪtfəli] ,
" The shoemaker worked away without raising his head , but responded spitefully ,
" 这 鞋匠 工作 离开 没有 提高 他的 头 ， 但 回应 恶意地 ，

鞋匠埋头干活，头也不抬，但却恶狠狠地回应道：

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] ? — [ai][get][nəʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
" Where is the use of making them good ? — I get no pay for them . "
" 在哪里 是 这 使用 的 制作 他们 好的 ？ — 我 得到 不 支付 为了 他们 . "

"把它们做好有什么用？——我又拿不到报酬。"

" [waɪ] , [huː] , " [in'kwaiə][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] ,
" Why , who , " inquired the occupant of the three - legged stool ,
" 为什么 , WHO , " 询问 这 居住者 的 这 三 - 腿 凳子 ,

"为什么？是谁？"坐在三脚凳上的人问道。

" [ɪz][səʊ][ʌn'dʒen(ə)rəs][æz; əz][tuː; tə][wɒnt] [sʌtʃ] ['ʃuːz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "
" is so ungenerous as to want such shoes without paying for them ? "
" 是 所以 吝啬 作为 到 想 这样的 鞋 没有 付费 为了 他们 ? "

"难道有人如此吝啬，想要这样的鞋子却不付钱吗？"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜːkmən] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['ʃænti] ,
" They are , " answered the busy workman , " for the owner of this miserable shanty ,
" 他们 是 , " 回答 这 忙碌的 工人 , " 为了 这 所有者 的 这 悲惨的 棚屋 ,

"是的，"忙碌的工人回答说，"是为这间破旧小屋的主人准备的。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [maɪ] [rent] — [ə; eɪ] [məʊst][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] .
and he complains because I am only six months behind with my rent — a most unreasonable man .
和 他 抱怨 因为 我 是 仅有的 六 几个月 在后面 和 我的 租 — 一个 最多 不合理 男人 .

他抱怨我只是拖欠了六个月的房租——真是个不讲道理的人。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [get][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ˌem 'iː][aʊt] ; [ai][mʌst; məst] [hæv; həv] [-]
If he does not get his shoes to - morrow , he will turn me out ; I must have [15]
如果 他 做 不是 得到 他的 鞋 到 - 明天 , 他 将要 转动 我 出去 ; 我 必须 有 [-]

如果他明天拿不到鞋子，他就要把我赶出去；我必须有[15]

[sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['grɑːspɪŋ] ['lændlɔːd] . "
some place to work , and so am forced to do the bidding of this grasping landlord . "
一些 地方 到 工作 , 和 所以 是 强制 到 做 这 投标 的 这 抓握 房东 . "

因为找不到工作，我被迫听命于这个贪婪的房东。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'riːzənɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbəz]['vɪzɪtə(r)] , ['sɒrəʊfəli] ;
" Ah , it is you who are unreasoning , " exclaimed Baba's visitor , sorrowfully ;
" 啊 , 它 是 你 WHO 是 不讲道理 , " 惊呼 巴巴的 游客 , 悲伤地 ;

"啊，原来是你太不讲道理了，"巴巴的访客悲伤地说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fɔːlt] .
" it is you who are in fault .
" 它 是 你 WHO 是 在 过错 .

"错在你。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tævən] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] [ə'səʊʃɪeɪts] [huːm] [juː; jʊ] [miːt] [ðeə(r)] ,
If you would but remain away from the tavern and the vile associates whom you meet there ,
如果 你 会 但 保持 离开 从 这 酒馆 和 这 卑鄙的 同事 谁 你 见面 那里 ,

只要你远离酒馆和在那里遇到的那些卑鄙的同伴，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mait] [rɪ'diːm] [jɔː'self] .
all would be well with you , you might redeem yourself .
全部 会 是 出色地 和 你 , 你 可能 赎回 你自己 .

你一切都会好起来的，你或许能挽回颜面。

" [nɪk] [felt] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] [səʊ] ['veri] ['kiːnli] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] ['sævɪdʒli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][wʌn] [huː]
" Nick felt this rebuke so very keenly that he turned savagely toward the one who
" 缺口 毛毡 这 训斥 所以 非常 敏锐地 那 他 转向 野蛮地 朝向 这 一 WHO
[hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ] ['pleɪnli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdegrə'deɪʃn] ,
had dared to tell him so plainly of his degradation ,
有 敢于 到 告诉 他 所以 显然 的 他的 降解 ,

“尼克对这番斥责感到无比痛心，于是他凶狠地转向那个胆敢如此直白地指出他卑鄙之处的人。”

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] .
and demanded .
和 要求 .

并提出要求。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,
" Who are you ,
" WHO 是 你 ,

你是谁？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] [ðɪs] [miːn] ['hɒvl] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
and why have you disturbed the quiet of this mean hovel to insult
和 为什么 有 你 不安 这 安静的 的 这 意思是 茅屋 到 侮辱
[ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['mɪzəri] ? "
me in my misery ? "
我 在 我的 苦难 ? "

你为何要打扰这间简陋小屋的宁静，在我痛苦的时候侮辱我？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [braʊn] [heə(r)] .
" Because I wish to serve you , " answered it of the waving brown hair .
" 因为 我 希望 到 服务 你 , " 回答 它 的 这 挥手 棕色的 头发 .

“因为我愿意为您服务，”那头飘动的棕色头发回答道。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [sɜːv] [ˌem 'iː] .
" You cannot serve me .
" 你 不能 服务 我 .

你不能为我服务。

[ai] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] , " ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [naʊ] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['kɒblə(r)] ;
I will drive you out , " threatened the now infuriated cobbler ;
我 将要 驾驶 你 出去 , " 威胁 这 现在 愤怒的 皮匠 ;

“我会把你赶出去，”恼怒的鞋匠威胁道；

" [ai] [wɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
" I will throw you from the window — I will kill you .
" 我 将要 扔 你 从 这 窗户 — 我 将要 杀 你 .

“我会把你从窗户扔出去——我会杀了你。”

" [ðə; ði] [red] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒblɪn] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['twiŋkl] [ɪn][ðeə(r)] ['kævənz] ; [ə; eɪ] ['meri] ,
" The red eyes of the Goblin danced and twinkled in their caverns ; a merry ,
" 这 红色的 眼睛 的 这 哥布林 跳舞 和 闪烁 在 他们的 洞穴 ; 一个 欢乐 ,

“妖精的红色眼睛在洞穴里跳动闪烁；一个快乐的，

['keələs] [lɑːf] [keɪm] ['bʌblɪŋ] [fɔːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] ,
careless laugh came bubbling forth as it answered , " I will not leave your shop ,
粗心 笑 来了 冒泡 前进 作为 它 回答 , " 我 将要 不是 离开 你的 店铺 ,

它漫不经心地笑着回答说：“我不会离开你的店。”

[nɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [nɔː(r)] [jet] [kɪl] [ˌem 'iː] , [nɪk] ['bɑːbɑː] .
nor will you throw me from the window , nor yet kill me , Nick Baba .
也不 将要 你 扔 我 从 这 窗户 , 也不 然而 杀 我 , 缺口 巴巴 .

你既不会把我从窗户扔出去，也不会杀了我，尼克·巴巴。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['feləʊ] , [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [tuːl] [-]
Why , you silly fellow , the sharpest tool [16]
为什么 , 你 愚蠢的 同伴 , 这 最锋利 工具 [-]

你这傻瓜，最锋利的工具[16]

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bentʃ] ['kænɒt] [drɔː] [blʌd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['blækənd] ['læpstəʊn] ,
on your bench cannot draw blood from me , and that blackened lapstone ,
在 你的 长椅 不能 画 血 从 我 , 和 那 变黑 拉普斯通 ,

你那张长凳上的刑具无法让我流血，还有那块漆黑的石板，

[ɪf] ['drɪvn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ɑːm] [θruː] [maɪ] ['siːmɪŋ] ['sʌbstəns] ,
if driven with all the force of your great arm through my seeming substance ,
如果 驱动 和 全部 这 力量 的 你的 伟大的 手臂 通过 我的 似乎 物质 ,

如果用你强壮的手臂的全部力量穿透我看似真实的物质，

[wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [stɪl] , [nɒt][tuː; tə] [mɒk] , [bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] .
would leave me sitting here still , not to mock , but to try and save you .
会 离开 我 坐着 这里 仍然 , 不是 到 嘲笑 , 但 到 尝试 和 节省 你 .

我会一直坐在这里，不是为了嘲笑你，而是为了尽力拯救你。

" [ðə; ði] ['bæfld] [ænd; ənd] ['strɪkən] ['ʃuːmeɪkə(r)] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['mʌtə] .
" The baffled and stricken shoemaker looked up and muttered .
" 这 困惑 和 受打击的 鞋匠 看起来 向上 和 低声说道 .

“困惑又沮丧的鞋匠抬起头，喃喃自语道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['hjuːmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['diːmən] .
" Then you are not human , you are a demon .
" 然后 你 是 不是 人类 , 你 是 一个 恶魔 .

“那么你就不是人，你是魔鬼。”

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " ['ædɪd] [nɪk] , ['sɒf(ə)nɪŋ] , " ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)]
But , after all , " added Nick , softening , " whether you are of this world or
但 , 后 全部 , " 额外 缺口 , 软化 , " 无论 你 是 的 这 世界 或者
[ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ,
of some other ,
的 一些 其他 ,

但是，归根结底，”尼克语气缓和下来，补充道，“无论你来自这个世界还是另一个世界，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
you are right in what you say .
你 是 正确的 在 什么 你 说 .

你说得对。

" [ðə; ði]['gɒblɪn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [nɪk] [kən'tɪnjuːd] , " [ai][hæv; həv] [sʌŋk] ['veri] [ləʊ] ,
" The Goblin made no reply , and Nick continued , " I have sunk very low ,
" 这 哥布林 制成 不 回复 , 和 缺口 持续 , " 我 有 沉没 非常 低的 ,

妖精没有回答，尼克继续说道：“我已经堕落到非常低的地步了。”

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ʃeɪk] [ðɪs] ['hæbɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['fɜːmli] ,
indeed , but I cannot shake this habit ; it clings to me so firmly ,
的确 , 但 我 不能 摇 这 习惯 ; 它 黏附 到 我 所以 牢牢 ,

确实如此，但我无法摆脱这个习惯；它牢牢地缠着我。

[ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt]['əʊnli] ['fɔːfitid] [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] ,
that I have not only forfeited the regard of my neighbors and friends ,
那 我 有 不是 仅有的 丧失 这 看待 的 我的 邻居 和 朋友们 ,

我不仅失去了邻居和朋友的尊重，

[bʌt; bət][ai]['iːv(ə)n] [ləʊð] [maɪ'self] . "
but I even loathe myself . "
但 我 甚至 厌恶 我 . "

但我甚至厌恶我自己。

" [waɪ] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] ['efət] , [nɪk] ?
" Why not make an effort , Nick ?
" 为什么 不是 制作 一个 努力 , 缺口 ?

“尼克，为什么不努力一下呢？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "
You can if you will . "
你 能 如果 你 将要 . "

如果你愿意，当然可以。

" [jes] , [jes] , " [rɪ'spɒndɪd] [nɪk] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
" Yes , yes , " responded Nick , " it is easy enough to say give it up ,
" 是的 , 是的 , " 回应 缺口 , " 它 是 简单的 足够的 到 说 给 它 向上 ,

“是的，是的，”尼克回答说，“说放弃很容易，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][felt] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [drɪŋk] ; [ðɪs] ['kɒnstənt] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ;
but you have never felt this accursed appetite for strong drink ; this constant craving for more ;
但 你 有 绝不 毛毡 这 被诅咒的 食欲 为了 强的 喝 ; 这 持续的 渴望 为了 更多的 ;

但你从未感受到这种对烈酒的可恶渴望；这种对更多酒的持续渴求；

[ðɪs] ['ɪnwəd] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['seprət] ,
this inward sinking sensation , as if the parts of the body were about to separate ,
这 向内 下沉 感觉 , 作为 如果 这 部分 的 这 身体 是 关于 到 分离 ,

这种向内下沉的感觉，仿佛身体的各个部分即将分离，

[ɪm'pelɪŋ] [ðə; ði]['vɪktɪm] [-]
impelling the victim [17]
推动 这 受害者 [-]

促使受害者[17]

[ɒn][ɪn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] .
on in a career of sin and shame .
在 在 一个 职业 的 罪 和 耻辱 .

在罪恶和耻辱的职业生涯中继续前行。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] . "
You know nothing of all this . "
你 知道 没有什么 的 全部 这 . "

你对这一切一无所知。

" [nəʊ] , [ai] [kən'fes] [ai][duː; də][nɒt] , " [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði]['gɒblɪn] ,
" No , I confess I do not , " acknowledged the Goblin ,
" 不 , 我 承认 我 做 不是 , " 已确认 这 哥布林 ,

“不，我承认我没有，”妖精承认道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['eni] [mæn] [meɪ] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] . "
" but I think any man may resist it , if he will make the trial . "
" 但 我 思考 任何 男人 可能 抵抗 它 , 如果 他 将要 制作 这 审判 . "

但我认为，只要经过考验，任何人都可以抵制这种做法。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [suːn] [ɪk'spekt] , " [pə'sjuːd] [nɪk] ,
" Ah , you might as soon expect , " pursued Nick ,
" 啊 , 你 可能 作为 很快 预计 , " 追击 缺口 ,

“啊，这也在意料之中，”尼克接着说道。

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [mæn] [kɑːst] [bred] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
" to see the starving man cast bread from him ,
" 到 看 这 饥饿 男人 投掷 面包 从 他 ,

看到那个饥饿的人把面包扔给他，

[æz; əz] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['lɪkə(r)] [wen] [ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv] [ðɪs]
as to hope for the drunkard to resist liquor when the frenzy of this
作为 到 希望 为了 这 酒鬼 到 抵抗 酒 什么时候 这 狂热 的 这
['æpɪtaɪt] [ɪz] [ɒn] [hɪm] . "
appetite is on him . "
食欲 是 在 他 . "

至于指望醉汉在酒瘾发作时能够抵制住酒的诱惑，那就太天真了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [traɪd] , [nɪk] . "
" But you have not tried , Nick . "
" 但 你 有 不是 尝试 , 缺口 . "

“但你还没有尝试过，尼克。”

" [jes] , [ai] [hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [feɪld] . "
" Yes , I have tried and failed , and tried again and then failed . "
" 是的 , 我 有 尝试 和 失败的 , 和 尝试 再次 和 然后 失败的 . "

“是的，我尝试过，失败了，又尝试过，然后又失败了。”

" [kiːp] [ɒn] ['traɪɪŋ] , " [sed] ['velvɪt] [kæp] .
" Keep on trying , " said velvet cap .
" 保持 在 尝试 , " 说 天鹅绒 帽 .

“继续努力，”天鹅绒帽说道。

" [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] , " [ri'zjuːmd] ['bɑːbɑː] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri]
" A glass of liquor , " resumed Baba , " is a trifling thing , and it is very
" 一个 玻璃 的 酒 , " 恢复 巴巴 , " 是 一个 琐事 事物 , 和 它 是 非常
['iːzi] ,
easy ,
简单的 ,

“一杯酒，”巴巴继续说道，“是件小事，而且很容易做到。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] .
you think , to cast it into the gutter .
你 思考 , 到 投掷 它 进入 这 排水沟 .

你心想，把它扔进阴沟里。

[bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [huː'evə(r)] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
But I tell you , whoever and whatever you are ,
但 我 告诉 你 , 谁 和 任何 你 是 ,

但我告诉你，无论你是谁，无论你是什么，

[ðæt] [ðɪs] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] [drɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪgmi] [ðæt] [baɪndz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tuː; tə]
that this sparkling and seductive drink is the pygmy that binds the giant to
那 这 闪闪发光 和 诱人的 喝 是 这 侏儒 那 结合 这 巨大的 到
[ðə; ði] [pəʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [θred] ,
the post with a thread ,
这 邮政 和 一个 线 ,

这种闪闪发光、诱人无比的饮料，就像是把巨人用线绑在柱子上的侏儒一样。

[ænd; ənd] ['læʃɪz] [hɪm] [wɪð] [θɒŋz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
and lashes him with thongs of fire .
和 睫毛 他 和 丁字裤 的 火 .

并用燃烧的皮鞭抽打他。

" [traɪ] [ə'gen] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['gɒblɪn] , " [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'geɪn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] . " [-]

" Try again , " urged the Goblin , " I am sure you can regain all that you have lost . " [18]

" 尝试 再次 , " 敦促 这 哥布林 , " 我 是 当然 你 能 恢复 全部 那 你 有 丢失的 . " [-]

“再试一次，”哥布林催促道，“我相信你一定能找回你失去的一切。”[18]

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [məʊn] [nɪk] , " [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [ləʊ] [daʊn] ; [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['æbsəluːt] [sleɪv] [tuː; tə] [rʌm] . "

" No , no , " moaned Nick , " I am too low down ; I am an absolute slave to rum . "

" 不 , 不 , " 呻吟 缺口 , " 我 是 也 低的 向下 ; 我 是 一个 绝对 奴隶 到 朗姆酒 . "

“不，不，”尼克呻吟道，“我堕落得太厉害了；我完全成了朗姆酒的奴隶。”

" ['bɑːbɑː] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['gɒblɪn] , " [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃuː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] ,

" Baba , " commanded the Goblin , " take up the shoe you have nearly finished ,

" 巴巴 , " 命令 这 哥布林 , " 拿 向上 这 鞋 你 有 几乎 完成的 ,

“爸爸，”小妖精命令道，“把你快要穿完的那只鞋拿起来。”

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] .

look into the sole and tell me what you see there .

看 进入 这 唯一 和 告诉 我 什么 你 看 那里 .

看看鞋底，告诉我你看到了什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

It is a mirror of the past .

它 是 一个 镜子 的 这 过去的 .

它是过去的镜子。

" [nɪk] [tʊk] [ðə; ði] [ʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

" Nick took the shoe from the floor and gazed at it intently for a few seconds .

" 缺口 采取 这 鞋 从 这 地面 和 凝视 在 它 专注地 为了 一个 很少 秒 .

尼克从地上捡起那只鞋，专注地盯着它看了几秒钟。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [brest] [hiːv] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] — [hiː; hi] [wept] .

He was agitated , and his powerful breast heaved as only a strong man may be moved — he wept .

他 曾是 激动 , 和 他的 强大的 胸部 喘息 作为 仅有的 一个 强的 男人 可能 是 已搬 — 他 哭泣 .

他情绪激动，强壮的胸膛剧烈起伏，只有坚强的人才会如此动容——他哭了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

" What do you see ?

" 什么 做 你 看 ?

你看到了什么？

[spiːk] ! " [sed] [hɪz; ɪz][tɔː'mentə(r)] .

Speak ! " said his tormentor .

说话 ! " 说 他的 折磨者 .

“说！”折磨他的人说道。

" [ai] [siː] , " [rɪ'spɒndɪd] [nɪk] , [mə'kænɪkli] , " [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

" I see , " responded Nick , mechanically , " a scene of seven years ago .

" 我 看 , " 回应 缺口 , 机械地 , " 一个 场景 的 七 年 前 .

“我明白了，”尼克机械地回答道，“七年前的场景。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] , [bluː] - [aɪd] [gɜːl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ɪn]
It is the image of a fair - haired , blue - eyed girl before the altar in
它 是 这 图像 的 一个 公平的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 女孩 前 这 坛 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] [ˈgɑːmənts] .
her wedding garments .
她 婚礼 服装 .

这是一位金发碧眼的少女身着婚纱站在圣坛前的画面。

[ai][ˌeɪ ˈem][ðeə(r)][ˈɔːlsəʊ] , [vau] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)] ;
I am there also , vowing to protect her ;
我 是 那里 还 , 发誓 到 保护 她 ;

我也在那里，发誓要保护她；

[tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
to stand up and battle with the world for her ;
到 站立 向上 和 战斗 和 这 世界 为了 她 ;

挺身而出，为她与世界抗争；

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbæriə(r)] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɒnt] .
to be a barrier between her and want .
到 是 一个 障碍 之间 她 和 想 .

成为她与欲望之间的障碍。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈrekriənt] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
But I have not done it — I have been recreant to every principle of
但 我 有 不是 完毕 它 — 我 有 到过 叛徒 到 每一个 原则 的
[ˈɒnə(r)][ɔː(r)] [ˈmænhʊd] ,
honor or manhood ,
荣誉 或者 男子气概 ,

但我并没有这样做——我背弃了所有荣誉和男子气概的原则，

[gɒd] [help] [ˌem ˈiː] . "
God help me . "
上帝 帮助 我 . "

上帝保佑我。

" [naʊ] , [nɪk] , " [sed] [ðə; ði][ˈkʌndʒərə(r)] , [pəˈsweɪsɪvli] ,
" Now , Nick , " said the conjuror , persuasively ,
" 现在 , 缺口 , " 说 这 魔术师 , 令人信服地 ,

“现在，尼克，”魔术师语气坚定地说。

" [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʃuː] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] .
" pick up the other shoe and tell me what you see there .
" 挑选 向上 这 其他 鞋 和 告诉 我 什么 你 看 那里 .

“拿起另一只鞋，告诉我你看到了什么。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . "
That is a mirror of the present . "
那 是 一个 镜子 的 这 展示 . "

那正是当下的写照。

" [ai] [siː] , " [grəʊn] [nɪk] , " [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] - [heəd] [-]
" I see , " groaned Nick , " in place of that fair - haired [19]
" 我 看 , " 呻吟 缺口 , " 在 地方 的 那 公平的 - 头发 [-]

“我明白了，”尼克呻吟道，“代替了那个金发碧眼的[19]

[gɜːl][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðen] [ɔːl] [ˈhæpinəs] , [ə; eɪ] [ˌpreməˈtʃʊəli] [əʊld] [ˈwʊmən] , [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd]
girl at the church , then all happiness , a prematurely old woman , faded and
女孩 在 这 教会 , 然后 全部 幸福 , 一个 过早 老的 女士 , 褪色 和
[dɪsˈhɑːt(ə)nd] .
disheartened .
沮丧 .

教堂里的女孩，曾经的快乐，如今却过早地老去，容光焕发，意志消沉。

[θriː] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['skænti] ['kləʊðɪŋ] .
Three ragged children cling to her scanty clothing .
三 破烂不堪 孩子们 黏着 到 她 稀少 衣服 .

三个衣衫褴褛的孩子紧紧抓住她单薄的衣物。

[ðeɪ] [beg][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mɪə(r)] [bred] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] ['hʌŋgə(r)] .
They beg of her mere bread to keep off hunger .
他们 求 的 她 仅仅 面包 到 保持 离开 饥饿 .

他们乞求她施舍面包以充饥。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ðem; ðəm]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
She has none to give them — she draws them closer to her ,
她 有 没有任何 到 给 他们 — 她 平局 他们 更近 到 她 ,

她没有什么可以给他们——她反而把他们拉向自己。

[ænd; ənd]['fəʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ɑːmz] , ['kɪsɪz] [ðem; ðəm] .
and folding them in her emaciated arms , kisses them .
和 折叠式的 他们 在 她 瘦弱 武器 , 吻 他们 .

她将它们抱在自己瘦弱的双臂中，亲吻它们。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ðem; ðəm][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] — [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] . "
She gives them all she has — a mother's love . "
她 给予 他们 全部 她 有 — 一个 母亲的 爱 . "

她把她所有的一切都给了他们——母爱。

" [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [siː] , " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] : " [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
" What more do you see , " demanded the magician : " tell it all . "
" 什么 更多的 做 你 看 , " 要求 这 魔术师 : " 告诉 它 全部 . "

“你还看到了什么？”魔术师问道，“全部说出来。”

" [əʊ] ! ['mædnɪŋ] [saɪt] , " [sɔb] [nɪk] ;
" Oh ! maddening sight , " sobbed Nick ;
" 哦 ! 令人抓狂 视线 , " 啜泣 缺口 ;

“哦！真是令人抓狂的景象，”尼克抽泣着说；

" [ai] [siː] [maɪ'self] ['stægərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] ['ɪntuː] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [həʊm] ,
" I see myself staggering from the ale - house and reeling into what should be a home ,
" 我 看 我 令人震惊 从 这 麦芽酒 - 房子 和 卷轴 进入 什么 应该 是 一个 家 ,

“我看到自己踉跄着走出酒馆，跌跌撞撞地走进本该是家的地方，

[weə(r)] [gɔːnt] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [stɔːks] [ðə; ði][flɔː(r)] ; [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] [ɪz] ['faɪələs] ,
where gaunt starvation stalks the floor ; where the hearth is fireless ,
在哪里 瘦削 饥饿 茎 这 地面 ; 在哪里 这 炉 是 无火 ,

饥饿的阴影笼罩着大地；壁炉里没有了火焰。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] ['fæməli][daɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pælət][ɒv; əv] [strɔː] . "
and where a starving family die upon a pallet of straw . "
和 在哪里 一个 饥饿 家庭 死 之上 一个 托盘 的 稻草 . "

而就在这时，一个饥饿的家庭死在了稻草铺成的简易床上。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" You have seen it all , " said the wizard .
" 你 有 已见 它 全部 , " 说 这 巫师 .

“你已经见识过一切了，”巫师说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] . "
" It is bad . "
" 它 是 坏的 . "

“情况很糟糕。”

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] .
" Yes , and the picture is as true as it is terrible .
" 是的 , 和 这 图片 是 作为 真的 作为 它 是 糟糕的 .

"是的，这幅画面既真实又可怕。"

[wɒt] ['diːmən] ['prɒmptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] ,
What demon prompted you to come here to - night with your diabolical machinery ,
什么 恶魔 提示 你 到 来 这里 到 - 夜晚 和 你的 邪恶的 机械 ,

是什么样的恶魔驱使你今晚带着你那邪恶的机器来到这里?

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self][səʊ] [mʌtʃ] ['blækə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ?
to show me to myself so much blacker than I thought I was ?
到 展示 我 到 我 所以 很多 更黑 比 我 想法 我 曾是 ?

让我意识到自己比想象中还要黑吗?

" [nɪks] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] ,
" Nick's queer little companion peered through the misty ,
" 尼克的 酷儿 小的 伴侣 窥视 通过 这 蒙蒙 ,

尼克的古怪小伙伴透过薄雾向外窥视,

[ʌn'sɜːt(ə)n] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːblərz] ['wɜːkʃɒp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['restləs] [red] [aɪz] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] . [-]
uncertain light of the cobbler's workshop with his sharp restless red eyes , but remained quiet . [20]
不确定 光 的 这 鞋匠的 车间 和 他的 锋利的 不安 红色的 眼睛 , 但 剩余 安静的 . [-]

他睁着一双锐利而躁动的红眼睛，在鞋匠作坊昏暗的光线下，保持沉默。[20]

[nɪk] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ðen] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpən] [pɑːmz] ,
Nick , his head in a whirl of excitement , then placed his face in his open palms ,
缺口 , 他的 头 在 一个 旋转 的 激动 , 然后 放置 他的 脸 在 他的 打开 棕榈树 ,

尼克兴奋得脑袋嗡嗡作响，然后把脸埋在了摊开的手掌里。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
and resting his elbows upon his knees ,
和 休息 他的 肘部 之上 他的 膝盖 ,

他将双肘撑在膝盖上,

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [skræps][ɒv; əv] [sɔɪld] ['leðə(r)] .
looked down at the floor covered with scraps of soiled leather .
看起来 向下 在 这 地面 涵盖 和 碎屑 的 脏的 皮革 .

他低头看着地板上散落着的脏皮革碎片。

[suːn] [ðiːz] [skræps] [kə'menst] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [ə'sjuːm] [wɪəd] [ʃeɪps] .
Soon these scraps commenced to move and assume weird shapes .
很快 这些 碎屑 开始 到 移动 和 认为 诡异的 形状 .

很快，这些碎片开始移动并呈现出奇怪的形状。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [red] , [bluː] [ænd; ənd] [ɡriːn] [d'ɛvəlz] ,
They changed to hundreds of little red , blue and green devils ,
他们 已更改 到 数百 的 小的 红色的 , 蓝色的 和 绿色的 魔鬼 ,

它们变成了成百上千个红色、蓝色和绿色的小恶魔,

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [wɪtʃ] ['keipə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [truːps] .
no more than a few inches high , which capered over the floor in troops .
不 更多的 比 一个 很少 英寸 高的 , 哪个 跳跃 超过 这 地面 在 军队 .

它们只有几英寸高，成群结队地在地板上蹦蹦跳跳。

[ðeɪ] [ræn][ʌp] [nɪks] [bæk] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] ,
They ran up Nick's back , and hiding in the mass of black hair ,
他们 跑 向上 尼克的 后退 ， 和 隐藏 在 这 大量的 的 黑色的 头发 ，

它们顺着尼克的背脊向上爬，藏身于浓密的黑发之中。

['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] [wins] ,
twisted and knotted it until their victim winced ,
扭曲 和 打结的 它 直到 他们的 受害者 畏缩 ，

他们把绳子拧成一团，打成一结，直到受害者痛苦地皱起眉头。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɪ'leəriəs] [ʃaʊts] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [went] ['klætə] [ə'weɪ] .
and then with hilarious shouts dropped to the floor and went clattering away .
和 然后 和 太搞笑了 喊叫 掉落 到 这 地面 和 去 咔嗒咔嗒 离开 .

然后伴随着滑稽的叫喊声，他倒在地上，噼里啪啦地跑开了。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ,
Returning ,
返回 ，

返回，

[ðeɪ] [pleɪd] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɔːn] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [wɪtʃ] ['litə] [ðə; ði][flɔː(r)] .
they played hide and seek in and out of the old worn boots and shoes which littered the floor .
他们 玩 隐藏 和 寻找 在 和 出去 的 这 老的 磨损 靴子 和 鞋 哪个 垃圾 这 地面 .

他们在散落在地板上的旧靴子和鞋子里玩捉迷藏。

[ðen] [ðə; ði] [tʌb] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [wet] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ,
Then the tub wherein the shoemaker wet his leather ,
然后 这 浴缸 其中 这 鞋匠 湿的 他的 皮革 ，

然后是鞋匠用来浸湿皮革的桶，

[bɜːst] [ɪts] [huːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ræn] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [striːmz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
burst its hoops and the water ran out over the floor in streams of fire .
爆裂 它是 篮球 和 这 水 跑 出去 超过 这 地面 在 溪流 的 火 .

它的箍爆裂，水流喷涌而出，溅落在地板上，化作缕缕火焰。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɪn'veləpt] [nɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
The light was out and darkness enveloped Nick and his companion .
这 光 曾是 出去 和 黑暗 被包裹 缺口 和 他的 伴侣 .

灯灭了，黑暗笼罩了尼克和他的同伴。

[ðə; ði] [wɪnd] [went] ['haʊlɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [gʌst] [ɒv; əv] [heɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['wɪndəʊz] .
The wind went howling by , and flung gusts of hail against the cracked and broken windows .
这 风 去 嚎叫 经过 ， 和 扔 阵风 的 冰雹 反对 这 裂纹 和 破碎的 视窗 .

狂风呼啸而过，夹杂着冰雹猛烈地拍打着破裂的窗户。

['bɑːbɑː] , ['ʃɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] , ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] .
Baba , shivering from the cold , straightened himself up and looked for his patron .
巴巴 ， 瑟瑟发抖 从 这 寒冷的 ， 拉直 他自己 向上 和 看起来 为了 他的 赞助人 .

巴巴冻得直哆嗦，他直起身子，寻找他的恩主。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] ,
He could not see him ,
他 可以 不是 看 他 ，

他看不见他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [pə'siːv] [tuː] [bɔːlz][ɒv; əv]['faɪə(r)][kləʊz][tuː; tə][hɪm] — [ðə; ði] [red] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
but he did perceive two balls of fire close to him — the red eyes were
但 他 做过 感知 二 球 的 火 关闭 到 他 — 这 红色的 眼睛 是
[stɪl] [ə'pɒn][hɪm] . [-]
still upon him . [21]
仍然 之上 他 . [-]

但他确实看到附近有两个火球——那双红眼睛仍然盯着他。[21]

[nɪk] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [æz; əz]['eni] [kəm'pænjənʃɪp] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]
Nick was thankful even for this , as any companionship at that moment
缺口 曾是 感恩 甚至 为了 这 , 作为 任何 友谊 在 那 片刻
[wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] .
was better than none .
曾是 更好的 比 没有任何 .

尼克对此也心存感激，因为在那一刻，任何陪伴都胜过孤身一人。

[ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['gɒblɪn] [rɪ'mɑːkɪŋ] ,
The silence was at length broken by the Goblin remarking ,
这 沉默 曾是 在 长度 破碎的 经过 这 哥布林 评论 ,

沉默最终被妖精的声音打破：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ɔː'diːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['məʊmənts] . "
" You must have passed a fearful ordeal during the last few moments . "
" 你 必须 有 通过了 一个 可怕 考验 期间 这 最后的 很少 时刻 . "

“你刚才一定经历了一场可怕的考验。”

" [hæz; həz][ðə; ði][taɪm] [biːn] [səʊ] [ʃɔːt] ? " [in'kwaiə] [nɪk] ; " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æn; ən][eɪdʒ]
" Has the time been so short ? " inquired Nick ; " it seemed almost an age
" 有 这 时间 到过 所以 短的 ? " 询问 缺口 ; " 它 似乎 几乎 一个 年龄
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“时间过得这么快吗？”尼克问道，“对我来说，感觉好像过了一个世纪那么久。”

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
This is not the first occasion , however , that I have passed through it ,
这 是 不是 这 第一的 场合 , 然而 , 那 我 有 通过了 通过 它 ,

但这并非我第一次经历这种情况。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ðə; ði][taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [breɪk] [daʊn] ,
and I fear the time may come when nature will break down ,
和 我 害怕 这 时间 可能 来 什么时候 自然 将要 休息 向下 ,

我担心，总有一天大自然会崩溃。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl]['aɪðə(r)][duː; də][maɪ'self][æn; ən]['ɪndʒəri][ɔː(r)] [hɑːm] [sʌm; səm][wʌn] [els] — [ai]
and then I shall either do myself an injury or harm some one else — I
和 然后 我 将 任何一个 做 我 一个 受伤 或者 伤害 一些 一 别的 — 我
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
know it . "
知道 它 . "

然后，我可能会伤害自己或者伤害别人——我知道这一点。

" [ai][həʊp] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" I hope not , " said the wizard .
" 我 希望 不是 , " 说 这 巫师 .

“我希望不会，”巫师说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] . "
" Good - bye , I must go . "
" 好的 - 再见 , 我 必须 去 . "

“再见，我得走了。”

" [duː; də][nɒt] [liːv] , " [im'plɔː] [ðə; ði][hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] ['bɑːbɑː] ,
" Do not leave , " implored the half - frightened Baba ,
" 做 不是 离开 , " 恳求 这 一半 - 害怕 巴巴 ,

"别走,"半惊半怕的巴巴恳求道。

" [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [wɜːk] .
" but remain with me until I have quite finished my work .
" 但 保持 和 我 直到 我 有 相当 完成的 我的 工作 .

"但请留在我身边，直到我完全完成我的工作。"

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][deə(r)][nɒt][biː; bi][ə'ləʊn][tuː; tə]
I believe I am growing to be a coward , for I dare not be alone to
我 相信 我 是 生长 到 是 一个 懦夫 , 为了 我 敢 不是 是 独自的 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

我觉得自己越来越像个懦夫了，因为今晚我不敢一个人待着。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['mænɪkɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [nɪk] , " [ænd; ənd][hæv; həv]
You are such an odd - looking manikin , " continued Nick , " and have
你 是 这样的 一个 奇怪的 - 寻找 人体模型 , " 持续 缺口 , " 和 有
['spəʊkən][səʊ] ['fɪələsli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
spoken so fearlessly to me ,
说 所以 无畏地 到 我 ,

"你这个人体模型长相真奇怪,"尼克继续说道，"而且你竟然如此无所畏惧地跟我说话。"

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] .
that I am beginning to like you .
那 我 是 开始 到 喜欢 你 .

我开始喜欢你了。

[duː; də] [steɪ] . "
Do stay . "
做 停留 . "

请留下来。

" [wel] , " [kən'sent] [ðə; ði]['gɒblɪn] , " [ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ;
" Well , " consented the Goblin , " I will remain as long as you wish ;
" 出色地 , " 同意 这 哥布林 , " 我 将要 保持 作为 长的 作为 你 希望 ;

"好吧,"妖精同意道，"只要你愿意，我就会一直待在这里；

[maɪ] [taɪm] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː] ; [bɪ'saɪd] ,
my time is of no value ; beside ,
我的 时间 是 的 不 价值 ; 旁 ,

我的时间毫无价值；此外，

[ɪf] [ai][kæn; kən] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['səʊbə(r)][mæn] ,
if I can persuade you to reform and be a sober man ,
如果 我 能 说服 你 到 改革 和 是 一个 清醒 男人 ,

如果我能说服你改过自新，成为一个清醒的人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] . " [-]
it will be worth an eternity of waiting . " [22]
它 将要 是 值得 一个 永恒 的 等待 . " [-]

即使等待一辈子也值得。[22]

[nɪk] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [traɪ] , " [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Nick said , " Thank you , I will try , " and went on with his work .
缺口 说 , " 感谢 你 , 我 将要 尝试 , " 和 去 在 和 他的 工作 .

尼克说："谢谢，我会试试。"然后继续工作。

['naɪðə(r)] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] ['bɑ:bɑ:] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeə(r)] , [ðeɪ]
Neither spoke for some time , when Baba suddenly exclaimed , " There , they
两者都不 辐 为了 一些 时间 , 什么时候 巴巴 突然 惊呼 , " 那里 , 他们
[ɑ:(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][lɑ:st] ,
are finished at last ,
是 完成的 在 最后的 ,

两人沉默了一会儿，巴巴突然喊道："好了，他们终于完工了！"

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃu:z] [æz; əz][mæn]['evə(r)][trɒd][ɪn] .
and are as good a pair of shoes as man ever trod in .
和 是 作为 好的 一个 一对 的 鞋 作为 男人 曾经 践踏 在 .

它们是人类穿过的最好的鞋子之一。

[aɪ] [sə'pəʊz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ɒkjupaɪ] [ðɪs] [den][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] . "
I suppose now that I may occupy this den for a while longer . "
我 认为 现在 那 我 可能 占据 这 丹 为了 一个 尽管 更长 . "

我想我或许还能在这个窝棚里再待一段时间。

" ['bɑ:bɑ:] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [ˌsə'lɪsɪtɪd] [nɪks] [frend] , " [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][tu:; tə][pɑ:t] ,
" Baba , my good man , " solicited Nick's friend , " as we are about to part ,
" 巴巴 , 我的 好的 男人 , " 征求意见 尼克的 朋友 , " 作为 我们 是 关于 到 部分 ,

"爸爸，我的好兄弟，"尼克的朋友恳求道，"在我们即将分别之际，

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tu:; tə][drɪŋk] [rʌm] [ə'gen] ?
will you give me your promise never to drink rum again ?
将要 你 给 我 你的 承诺 绝不 到 喝 朗姆酒 再次 ?

你愿意向我保证以后永远不再喝朗姆酒吗？

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] ['hæpi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
You will then be happy , I am sure .
你 将要 然后 是 快乐的 , 我 是 当然 .

我相信你到时一定会感到高兴。

" ['hezɪteɪtɪŋli] [ðə; ði]['kɒblə(r)] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪst] [ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] [stʌf] [ə'gen] ;
" Hesitatingly the cobbler agreed that he would not taste the accursed stuff again ;
" 犹豫地 这 皮匠 同意 那 他 会 不是 品尝 这 被诅咒的 东西 再次 ;

鞋匠犹豫了一下，还是同意以后再也不尝那该死的东西了；

[bʌt; bət] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nju:] - [faʊnd] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm][æz; əz]
but made it a condition that his new - found friend should accompany him as
但 制成 它 一个 状况 那 他的 新的 - 成立 朋友 应该 陪伴 他 作为
[fɑ:(r)][æz; əz] [weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌtʃ] ['retʃɪdnəs] .
far as where he lived in such wretchedness .
远的 作为 在哪里 他 居住地 在 这样的 悲惨 .

但他提出一个条件，那就是他新结识的朋友必须陪他走到他居住的那个极其悲惨的地方去。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gɒblɪn] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɔ:k] [tu:] [fɑ:st] ,
" I have no objection , " replied the Goblin , " if you will not walk too fast ,
" 我 有 不 异议 , " 回复 这 哥布林 , " 如果 你 将要 不是 走 也 快速地 ,

"我没有异议，"妖精回答说，"只要你别走太快。"

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
for I cannot keep pace with you . "
为了 我 不能 保持 步伐 和 你 . "

因为我跟不上你的步伐。

" [waɪ] , [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [nɪk] ,
" Why , I will carry you , " said the grateful Nick ,
" 为什么 , 我 将要 携带 你 , " 说 这 感激的 缺口 ,

"我来背你吧，"感激涕零的尼克说道。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌndʒərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [hɪm] ['iːzəli] .
and seizing the little conjuror in his arms , walked off with him easily .
和 抓住 这 小的 魔术师 在 他的 武器 , 步行 离开 和 他 容易地 .

他一把抱起怀里的小魔术师，轻松地带着他离开了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
When they had proceeded about half the length of the street ,
什么时候 他们 有 继续 关于 一半 这 长度 的 这 街道 ,

当他们走了大约半条街的路程时，

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɪk] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dræm] - [ʃɒp] .
at the other end of which Nick lived , they came to the village dram - shop .
在 这 其他 结尾 的 哪个 缺口 居住地 , 他们 来了 到 这 村庄 德拉姆 - 店铺 .

在尼克居住的另一端，他们来到了村里的酒馆。

[fər'get] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] , [-]
Forgetting all that had passed , [23]
遗忘 全部 那 有 通过了 , [-]

忘记了所有过去的事情[23]

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
the willing shoemaker stopped and listened .
这 愿意的 鞋匠 停止 和 听着 .

那位乐于助人的鞋匠停下来倾听。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ,
He could hear the clinking sound of glasses ringing on the night air ,
他 可以 听到 这 叮当声 声音 的 眼镜 铃声 在 这 夜晚 空气 ,

他能听到夜空中传来玻璃杯碰撞的叮当声。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːdlɪn] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjənz] .
mingled with the maudlin shouts and songs of his boon companions .
混合 和 这 感伤 喊叫 和 歌曲 的 他的 恩惠 同伴 .

与他亲密伙伴们伤感的叫喊声和歌声交织在一起。

[ðə; ði] [əʊld] ['fiːlɪŋ] [rɪ'tɜːnd] ; [hiː; hi] [gruː] [wiːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒblɪn] ,
The old feeling returned ; he grew weak in his resolution , and , turning to the Goblin ,
这 老的 感觉 返回 ; 他 生长 虚弱的 在 他的 解决 , 和 , 转弯 到 这 哥布林 ,

旧日的感觉再次涌上心头；他的决心开始动摇，于是转向了妖精。

[sed] , " [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [wʌn] [drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] .
said , " Just come in and have one drink with me — the last one .
说 , " 只是 来 在 和 有 一 喝 和 我 — 这 最后的 一 .

他说："进来和我喝一杯吧——最后一杯。"

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ɪm'pruːd(ə)nt] [nɪk] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['trembld] ,
" Immediately the imprudent Nick was thrown violently to the ground , the houses trembled ,
" 立即地 这 轻率的 缺口 曾是 抛掷 暴力 到 这 地面 , 这 房屋 颤抖 ,

"鲁莽的尼克立刻被猛地摔倒在地，房屋都震动了。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʃʌtəz] ['rætld] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fɑːsnɪŋz] .
and their shutters rattled from their fastenings .
和 他们的 百叶窗 摇晃 从 他们的 紧固件 .

百叶窗的扣子松开了，发出嘎嘎的响声。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [siːmd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['ruːɪnz] .
The whole town seemed falling into ruins .
这 所有的 镇 似乎 坠落 进入 废墟 .

整个城镇似乎正在走向废墟。

[nɪk] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] , ['tʃɪəri] [vɔɪs] [kɔːld] , " [nɪk] , [nɪk] ,
Nick was startled into wakefulness , and a sweet , cheery voice called , " Nick , Nick ,
缺口 曾是 惊慌 进入 清醒 , 和 一个 甜的 , 欢快的 嗓音 称为 , " 缺口 , 缺口 ,

尼克猛然惊醒，一个甜美欢快的声音喊道："尼克，尼克，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed][ɔːl] [deɪ] ?
are you going to lie in bed all day ?
是 你 去 到 说谎 在 床 全部 天 ?

你打算一整天都躺在床上吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf]['fræntɪk][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['prez(ə)nts]['sæntə] [klɔːz] [hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm] . "
It is a bright Christmas morning and the children are half frantic to show you the presents Santa Claus has brought them . "
它 是 一个 明亮的 圣诞节 早晨 和 这 孩子们 是 一半 疯狂的 到 展示 你 这 礼物 圣诞老人 克劳斯 有 带来 他们 . "

这是一个阳光明媚的圣诞节早晨，孩子们迫不及待地想向你展示圣诞老人给他们带来的礼物。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [nɪk] ['bɑːbɑː] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,
" My dear , are you sure I am Nick Baba , the village shoemaker ,
" 我的 亲爱的 , 是 你 当然 我 是 缺口 巴巴 , 这 村庄 鞋匠 ,

"亲爱的，你确定我是村里的鞋匠尼克·巴巴吗?"

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ? "
and that you are his wife ? "
和 那 你 是 他的 妻子 ? "

你是他的妻子?

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[waɪ] [ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "
Why ask such a question ? "
为什么 问 这样的 一个 问题 ? "

为什么要问这样的问题?

" [ðen] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['vɪvɪd] [driːm] , " [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" Then I have had a frightfully vivid dream , " explained he to his wife ,
" 然后 我 有 有 一个 可怕地 生动 梦 , " 解释 他 到 他的 妻子 ,

"然后我做了一个非常逼真的噩梦,"他向妻子解释道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː][maɪ][əʊld]['hæbɪts][ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [drægd] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" for I seemed to have fallen back into my old habits of intemperance and to have dragged you down with me ,
" 为了 我 似乎 到 有 倒下 后退 进入 我的 老的 习惯 的 放纵 和 到 有 拖拽 你 向下 和 我 ,

"因为我似乎又回到了以前放纵的习惯，而且也把你拖下了水。"

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [həʊpt] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . " [-]
where I had hoped never to see you again . " [24]
在哪里 我 有 希望 绝不 到 看 你 再次 . " [-]

我曾希望永远不要再见到你。[24]

" [nɪk] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .
" Nick , dear , it was but a dream .
" 缺口 , 亲爱的 , 它 曾是 但 一个 梦 .

“尼克，亲爱的，那只是一场梦。”

[rɪˈmembə(r)] [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [drɪŋk] [dʒʌst] [θriː] [jˈɪəz] [əˈɡəʊ] ;
Remember you took your last drink just three years ago ;
记住 你 采取 你的 最后的 喝 只是 三 年 前 ;

记住，你最后一次喝酒还是三年前的事了；

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [jet] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
do you feel strong enough yet to resist it ? "
做 你 感觉 强的 足够的 然而 到 抵抗 它 ? "

你觉得自己有足够的力量抵抗它吗？

" [jes] , [ai][duː; də] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈnaɪtmeə(r)] ,
" Yes , I do ; and now that I am sure it was only the nightmare ,
" 是的 , 我 做 ; 和 现在 那 我 是 当然 它 曾是 仅有的 这 恶梦 ,

“是的，我确实这么认为；现在我确信那只是一场噩梦，

[ai] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ˈbrekfəst] . " [-]
I will hasten and join you and the children at breakfast . " [25]
我 将要 趋 和 加入 你 和 这 孩子们 在 早餐 . " [-]

我会尽快赶来和你们以及孩子们一起吃早餐。[25]

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˈkɜːrɪˌtʌk] .
A TRIP TO CURRITUCK .
一个 旅行 到 柯里塔克 .

前往柯里塔克的旅行。

[en][ə; eɪ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] ,
n a Monday , in the month of November ,
n 一个 周一 , 在 这 月 的 十一月 ,

11 月份的星期一

[wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈænjuəl] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] .
we started on our annual trip to the marshes of North Carolina .
我们 开始 在 我们的 年度的 旅行 到 这 沼泽 的 北 卡罗莱纳 .

我们开始了每年一度的北卡罗来纳州沼泽地之旅。

[wiː; wi] [left] [ˈwɒʃɪŋtən] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] , [ænd; ənd] [met] , [æt; ət] [ˈnɔːfək] ,
We left Washington armed and equipped , and met , at Norfolk ,
我们 左边 华盛顿 武装 和 配备 , 和 遇见 , 在 诺福克 ,

我们带着武器装备离开华盛顿，并在诺福克会合。

[fɔː(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] [huː] [hæd; həd] [left] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [wiːk] .
four of our party who had left New York the previous week .
四 的 我们的 派对 WHO 有 左边 新的 约克 这 以前的 星期 .

我们一行四人中，有四人上周离开了纽约。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ˌprɪnˈses] [æn] [ˈkaʊnti] , [kweɪl] [ˈʃuːtɪŋ] ,
They had been spending a few days in Princess Anne County , quail shooting ,
他们 有 到过 开支 一个 很少 天 在 公主 安妮 县 , 鹌鹑 射击 ,

他们在安妮公主县待了几天，打猎鹌鹑。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈleɪbəd] [hɑːd] [wɪð] [nəʊ] [səkˈses] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] — [ðə; ði][bɝdz]
where they had labored hard with no success to speak of — the birds
在哪里 他们 有 辛勤劳作 难的 和 不 成功 到 说话 的 — 这 鸟类
[wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ,
were few ,
是 很少 ,

他们在那里辛勤劳作，却几乎一无所获——鸟儿寥寥无几。

[ðə; ði] [graʊnd] ['hevi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kwɪt] [ðæt] [ləʊ'kæləti] , ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
the ground heavy , and they quit that locality , perfectly willing never to return
这 地面 重的 , 和 他们 辞职 那 地点 , 完美 愿意的 绝不 到 返回
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

地面沉重，他们离开了那个地方，并且完全愿意永远不再回去。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['nɔːfək] ['hɑːtɪli] [sɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'skɜːʃn] .
They arrived in Norfolk heartily sick of that excursion .
他们 到达的 在 诺福克 衷心地 生病的 的 那 短途旅行 .

他们抵达诺福克时，已经对那次旅行感到厌倦透了。

[wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [træps] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [-]
We got the traps all together [26]
我们 得到 这 陷阱 全部 一起 [-]

我们把陷阱都准备好了[26]

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['spɔːtɪŋ] [graʊndz] ; [weə(r)] [ðə; ði][m'iəɹəst]['taɪrəʊ]
and made a start for our favorite sporting grounds ; where the merest tyro
和 制成 一个 开始 为了 我们的 最喜欢的 体育 理由 ; 在哪里 这 最 初学者
[meɪ] [duː; də][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
may do satisfactory execution ,
可能 做 令人满意的 执行 ,

然后出发前往我们最喜欢的运动场；在那里，即使是最菜鸟也能表现得令人满意。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪz] [spɔːt] .
and come in at night with a keen appetite for the next day's sport .
和 来 在 在 夜晚 和 一个 敏锐的 食欲 为了 这 下一个 天 运动 .

晚上回来时，他们对第二天的体育赛事充满了期待。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kweɪl] ['pɑːti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [wiː; wi] [strəul] [θruː] [ðə; ði][əʊld] ['sɪti]
While waiting for the quail party to return , we strolled through the old city
尽管 等待 为了 这 鹌鹑 派对 到 返回 , 我们 漫步 通过 这 老的 城市
[ɒv; əv] ['nɔːfək] ,
of Norfolk ,
的 诺福克 ,

在等待鹌鹑群返回的这段时间里，我们漫步在诺福克古城中。

[wɪð] [ɪts] [kweɪnt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] - ['waɪndɪŋ] [striːts] ,
with its quaint houses and curiously - winding streets ,
和 它是 古雅 房屋 和 奇怪的是 - 绕线 街道 ,

这里有古色古香的房屋和蜿蜒曲折的街道，

[ænd; ənd] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['beriəl] [pleɪs] [sə'raʊndɪŋ] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] .
and wandered into the old - time burial place surrounding St . Paul's church .
和 漫步 进入 这 老的 - 时间 葬礼 地方 周围 英石 . 保罗的 教会 .

于是，他漫步走进了圣保罗教堂周围的古老墓地。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
This is one of the oldest places of worship in the United States ;
这 是 一 的 这 最老 地方 的 崇拜 在 这 团结的 各州 ;

这是美国最古老的宗教场所之一；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv][ɪm'pɔː(r)tɪd] [brɪk] , [leɪd]
it was erected before the Revolution , and is built of imported brick , laid
它 曾是 竖立 前 这 革命 , 和 是 建造 的 进口 砖 , 铺设
[ɔːl'tɜːnətli] , [red] [ænd; ənd] [blæk] .
alternately , red and black .
交替 , 红色的 和 黑色的 .

它建于革命之前，是用进口砖块砌成的，红砖和黑砖交替铺设。

[ðə; ði] [ˈfɪɡəz] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ɪˈrekʃn] , - ,
The figures , giving the date of erection , 1739 ,
这 数据 , 给予 这 日期 的 勃起 , - ,

数据显示，该建筑的建造日期为1739年。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈruːdli] [wɜːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] — [prəˈdʒektɪŋ] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ˈpɜːfɪktli] [pleɪn] .
are rudely worked into the wall — projecting far enough to make the design perfectly plain .
是 粗鲁地 工作 进入 这 墙 — 投影 远的 足够的 到 制作 这 设计 完美 清楚的 .

粗糙地嵌入墙体——突出到足以使图案一目了然。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , - ,
When the town was burnt by the British , 1775 ,
什么时候 这 镇 曾是 烧焦的 经过 这 英国 , - ,

1775年，该镇被英国人焚毁。

[ˈəʊnli] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [ˈedɪfɪs] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ˈstændɪŋ] .
only the walls of this sacred edifice were left standing .
仅有的 这 墙壁 的 这 神圣 大厦 是 左边 常设 .

只剩下这座神圣建筑的残垣断壁。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [rɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈmɑːb(ə)l] [bæpˈtɪzməl] [fɒnt] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [pleɪt] ,
The enemy relieved it of a very fine marble baptismal font , and also of the communion plate ,
这 敌人 松了口气 它 的 一个 非常 美好的 大理石 洗礼 字体 , 和 还 的 这 圣餐 盘子 ,

敌人掠走了一座非常精美的大理石洗礼池和圣餐盘。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [tuː; tə] [ˈskɒtlənd] .
which were carried to Scotland .
哪个 是 携带 到 苏格兰 .

这些物品被运往苏格兰。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈɡeɪbl] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [stɪl] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [meɪ] [-]
On the gable end of the building , still fast in the wall , may [27]
在 这 山墙 结尾 的 这 建筑 , 仍然 快速地 在 这 墙 , 可能 [-]

在建筑物的山墙端，仍然牢固地嵌在墙上，可能[27]

[biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [ˈkænən] [bɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfaɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪp] , [ˈlɪvəpuːl] .
be seen a cannon ball which was fired from the British ship , Liverpool .
是 已见 一个 大炮 球 哪个 曾是 被解雇 从 这 英国 船 , 利物浦 .

可以看到一枚从英国军舰“利物浦”号上发射的炮弹。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ɡreɪv] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,
The church stands in the customary grave yard of those days ,
这 教会 站立 在 这 习惯 严重 院子 的 那些 天 ,

教堂坐落在当时常见的墓地里。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ˈpɜːsənz] [ɪnˈtɜːd] [æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz] - .
and contains the remains of persons interred as early as 1700 .
和 包含 这 遗迹 的 人 埋葬 作为 早期的 作为 - .

其中包含最早可追溯至 1700 年的埋葬者的遗骸。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [stændz] [ðə; ði] [tuːm] - [stəʊn] [ɒv; əv] [kɒl] . [ˈsæmjʊəl] [baʊʃ] ,
Near the door stands the tomb - stone of Col . Samuel Boush ,
靠近 这 门 站立 这 墓 - 石头 的 上校 . 塞缪尔 布什 ,

门附近立着塞缪尔·布什上校的墓碑。

[huː] [geɪv] [ðə; ði][lænd][ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [stændz] .

who gave the land on which this house of worship stands .

WHO 给予 这 土地 在 哪个 这 房子 的 崇拜 站立 .

是谁捐赠了这座礼拜场所所在的土地?

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ['ɔːlsəʊ] [rest] [ðeə(r)] .

Many of his relatives also rest there .

许多 的 他的 亲属 还 休息 那里 .

他的许多亲属也安葬在那里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] , ['mɑːkɪŋ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ɪn'tɜːmənt] , [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [mɔsɪs]

Some of the stones , marking places of interment , are covered with mosses

一些 的 这 石头 , 标记 地方 的 安葬 , 是 涵盖 和 苔藓

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [plɑːnts] ;

and creeping plants ;

和 爬行 植物 ;

有些墓地标记石上长满了苔藓和蔓生植物;

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][taɪm] ;

the inscriptions on others are almost obliterated by the ravages of time ;

这 铭文 在 其他的 是 几乎 彻底摧毁 经过 这 蹂躏 的 时间 ;

其他碑文几乎都被时间的侵蚀抹去了;

[stɪl] ['ʌðə(r)z][hæv; həv]['fɔːlən][ɔː(r)] [biːn] ['brəʊkən] ,

still others have fallen or been broken ,

仍然 其他的 有 倒下 或者 到过 破碎的 ,

还有一些已经倒塌或损坏。

[ænd; ənd] [naʊ] [liːn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['ɜːθli] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and now lean in every direction over the last earthly resting - place of those

和 现在 倾斜 在 每一个 方向 超过 这 最后的 尘世的 休息 - 地方 的 那些

[huː] [θɔːt] [tuː; tə] [tel] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [huː] [ri'pəuz] [bɪ'niːθ] .

who thought to tell coming generations who reposed beneath .

WHO 想法 到 告诉 未来 几代人 WHO 安息 下面 .

现在，人们向四面八方倾身，俯视着那些曾想把长眠于此的人们最后的尘世安息之地。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn] .

This is one of the weaknesses of mankind , but it is vain .

这 是 一 的 这 弱点 的 人类 , 但 它 是 徒劳 .

这是人类的弱点之一，但这毫无意义。

[ˌes 'tiː] .

ST .

英石 .

英石。

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] , - .

PAUL'S CHURCH , 1739 .

保罗的 教会 , - .

圣保罗教堂，1739 年。

[let] [ðem; ðəm][paɪl] [ʌp] ['kɒstli] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['mɔnjumənts] — ['riːtʃɪŋ] ['hevnwəd] ;

Let them pile up costly and lofty monuments — reaching heavenward ;

让 他们 桩 向上 昂贵 和 高远 纪念碑 — 到达 向天 ;

让他们建造昂贵而高耸的纪念碑——直插云霄;

[let][ðə; ði]['ɑːtɪst] [kʌt] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd]['vɜːtjuːz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] ['grænɪt] ;

let the artist cut their names and virtues deep into the enduring granite ;

让 这 艺术家 切 他们的 姓名 和 美德 深的 进入 这 持久 花岗岩 ;

让艺术家将他们的名字和美德深深镌刻在永恒的花岗岩上;

[let] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [set] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
let the mechanic , with all his skill , set the foundations ,
让 这 机械 , 和 全部 他的 技能 , 放 这 基础 ,

让技工发挥他所有的技能，打好地基。

[jet] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [wɪl] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪl] ['krʌmb(ə)l] .
yet the lettering will perish and the stone will crumble .
然而 这 字母 将要 沦 和 这 石头 将要 崩溃 .

然而，字迹终将消逝，石头终将崩塌。

[ˌpærə'sɪtɪk] [plɑːnts] [wɪl] ['fɑːs(ə)n] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ; [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [di'strɔi] [grɑːsp] [nems] [ænd; ənd] [deɪts] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
Parasitic plants will fasten upon them ; beneath their destroying grasp names and dates will disappear ,
寄生 植物 将要 系 之上 他们 ; 下面 他们的 摧毁 抓牢 姓名 和 日期 将要 消失 ,

寄生植物会附着在它们身上；在它们肆意破坏的掌控下，名字和日期都会消失。

[ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [-]
and generations yet to come will be unable to tell whether they look upon the grave of a [28]
和 几代人 然而 到 来 将要 是 无法 到 告诉 无论 他们 看 之上 这 严重 的 一个 [-]

而未来的世代将无法判断他们看到的是[28]的坟墓。

[prɪns] [ɔː(r)] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] — [ðə; ði] ['nærəʊ] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔː] ['pælət] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
prince or upon that of a peddler — the narrow house of him who retired to the straw pallet of poverty ,
王子 或者 之上 那 的 一个 小贩 — 这 狭窄的 房子 的 他 WHO 退休 到 这 稻草 托盘 的 贫困 ,

无论是王子还是小贩——那些退隐到贫瘠稻草铺位上的人的狭小住所，

[wɪl] [nɒt] [ðen] [biː; bi] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪlkən] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['æfluəns] —
will not then be known from that of him who reclined upon the silken couch of affluence —
将要 不是 然后 是 已知 从 那 的 他 WHO 斜倚 之上 这 丝 长椅 的 富裕 —

那时，人们将无法从那个斜倚在富裕丝绸沙发上的人身上分辨出谁是真人——

" [deθ] ['lev(ə)lz] [ɔːl] [ræŋks] ,
" Death levels all ranks ,
" 死亡 级别 全部 排名 ,

"所有等级的死亡级别，

[ænd; ənd] [leɪz] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [krʊk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['septə(r)] .
And lays the shepherd's crook beside the sceptre .
和 躺下 这 牧羊人的 骗子 旁 这 权杖 .

并将牧羊人的拐杖放在权杖旁边。

" [ˌes 'tiː] .
" ST .
" 英石 .

"英石。

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] , - .
PAUL'S CHURCH , 1878 .
保罗的 教会 , - .

圣保罗教堂，1878 年。

" [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [taɪm] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [hæz; həz] [hʌŋ] ;
" On it , time his mark has hung ;
" 在 它 , 时间 他的 标记 有 悬挂 ;

"时间的印记已在上面留下;

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɒstaɪl] [belz] [hæv; həv] [rʌŋ] ;
On it , hostile bells have rung ;
在 它 , 敌对的 铃铛 有 梯子 ;

上面已经响起了敌对的钟声;

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [griːn] [əʊld] [mɒs] [hæz; həz] [klʌŋ] ;
On it , green old moss has clung ;
在 它 , 绿色的 老的 苔藓 有 紧紧抓住 ;

上面附着着一层绿色的老苔藓;

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪndz; waɪndz] [ðeə(r)] [dɜːdʒ] [hæv; həv] [sʌŋ] ;
On it , winds their dirge have sung ;
在 它 , 风 他们的 挽歌 有 唱 ;

风在上面吟唱着挽歌;

[let] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ə'dɔː(r)] [ðaɪ] [wɔːlz] ,
Let us still adore thy walls ,
让 我们 仍然 崇拜 你的 墙壁 ,

让我们继续敬拜你的城墙,

['seɪkrɪd] ['temp(ə)l] , [əʊld] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] . " [-]
Sacred temple , Old St . Paul's . " [29]
神圣 寺庙 , 老的 英石 . 保罗的 . " [-]

圣殿,老圣保罗教堂。[29]

['aʊə(r)] ['pɑːti] [ə'semb(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] ['sɪgnət] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːf] ,
Our party assemble , and we find the little steamer Cygnet at her wharf ,
我们的 派对 集合 , 和 我们 寻找 这 小的 汽船 天鹅座 在 她 码头 ,

我们一行人集合完毕,在码头找到了小汽船"天鹅号"。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [bɜːd] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nemd] .
looking as neat and trim as the graceful bird after which she is named .
寻找 作为 整洁的 和 修剪 作为 这 优美 鸟 后 哪个 她 是 命名 .

她看起来就像她名字所指的那种优雅的鸟儿一样,整洁苗条。

['njuːli] ['peɪntɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [trɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
Newly painted , she was about to start on the first trip of the season .
新 绘 , 她 曾是 关于 到 开始 在 这 第一的 旅行 的 这 季节 .

她刚刚粉刷一新,即将开始本季的第一次旅行。

[hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
Half - past six was the hour of departure ,
一半 - 过去的 六 曾是 这 小时 的 离开 ,

六点半是出发时间。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hevi] [wet] [fɒg] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,
but a heavy wet fog hung over this city by the sea ,
但 一个 重的 湿的 多雾路段 悬挂 超过 这 城市 经过 这 海 ,

但是,浓重的湿雾笼罩着这座海滨城市。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪts] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
and we were obliged to await its disappearance .
和 我们 是 有义务 到 等待 它是 消失 .

我们只能等待它消失。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][sʌn] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] [klɪəd] ['ræpɪdli]
At length the sun struggled through the clouds , and the mist cleared rapidly
在 长度 这 太阳 挣扎 通过 这 云 , 和 这 薄雾 已清除 快速
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

最终，太阳艰难地穿透了云层，薄雾也迅速散去。

[wiː; wi] [hɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [stiːmd] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɪvə(r)] , [ðen] [pɑːst] [ðə; ði] ['neɪvi]
We hauled out and steamed slowly up the Elizabeth River , then past the Navy
我们 拖拽 出去 和 蒸 缓慢地 向上 这 伊丽莎白 河 , 然后 过去的 这 海军
[jɑːd] ,
Yard ,
院子 ,

我们把船拖上岸，沿着伊丽莎白河缓缓驶入，然后经过海军造船厂。

[wɪð] [ɪts] [tɔːl] ['sməʊkɪŋ] ['tʃɪmniz] , [ɪts] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bɪldɪŋz] , [ɪts] ['liːnɪŋ] ['derɪks] ,
with its tall smoking chimneys , its long rows of yellow buildings , its leaning derricks ,
和 它是 高的 吸烟 烟囱 , 它是 长的 行 的 黄色的 建筑物 , 它是 倾斜 起重机 ,

它有着高耸的冒烟烟囱、一排排黄色建筑和倾斜的起重机，

[ɪts] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] , [ˌdɔmi'niə] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɔːdli] [flæg] - [stɑːf] ,
its neat and trim little square , domineered over by a lordly flag - staff ,
它是 整洁的 和 修剪 小的 正方形 , 专横跋扈 超过 经过 一个 尊贵的 旗帜 - 职员 ,

它那整洁小巧的方形建筑，上方耸立着一根高大的旗杆，气势恢宏。

[huːz] [beɪs] [ɪz] ['gɑːdɪd] [baɪ] ['kænən] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
whose base is guarded by cannon captured from the enemies of the Republic ,
谁 根据 是 守卫 经过 大炮 捕获 从 这 敌人 的 这 共和国 ,

其基地由从共和国敌人手中缴获的大炮守卫。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪs'mæntld] [ʃɪps] — ['relɪks][ɒv; əv][pɑːst]['neɪv(ə)l] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
and its dismantled ships — relics of past naval architecture .
和 它是 拆卸 船舶 — 遗物 的 过去的 海军 建筑学 .

以及它被拆解的船只——过去海军建筑的遗迹。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] - [sweɪnz] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [hɜːd] [ɒn] [ʃɪp] - [bɔːd]
As we pass , the shrill cry of the boat - swain's whistle is heard on ship - board
作为 我们 经过 , 这 尖锐 哭 的 这 船 - 斯温的 哨 是 听到 在 船 - 木板
,
,
,

我们经过时，船上传来水手长尖锐的哨声。

['paɪpɪŋ] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
piping all hands to breakfast ,
管道 全部 双手 到 早餐 ,

召集全体员工去吃早餐，

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['klɪŋkɪŋ] ['hæməz] ['fɔːdʒɪŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['æŋkəz]
mingled with the music of the busy clinking hammers forging chains and anchors
混合 和 这 音乐 的 这 忙碌的 叮当声 锤子 锻造 链条 和 锚
.
.
.

与锻造链条和锚的铁锤叮当作响的音乐交织在一起。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðɪs] ['neɪv(ə)l]['steɪʃ(ə)n]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [siːs] ,
A few miles above this naval station human habitations cease ,
一个 很少 英里 多于 这 海军 车站 人类 居住地 停止 ,

在这个海军基地上方几英里处，人类居住地就消失了。

['skeəsli] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [griːt] [ðə; ði] [aɪ] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ɔːlməʊst][ɪn'taɪə(r)]['sɒlətjuːd] . [-]
scarcely a living thing greets the eye — we are in almost entire solitude . [30]
几乎 一个 活的 事物 问候 这 眼睛 — 我们 是 在 几乎 全部的 孤独 . [-]

几乎看不到任何生物——我们几乎完全处于孤独之中。[30]

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz] [siːn] ['grændli] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
The eagle is seen grandly floating on the air ,
这 鹰 是 已见 宏伟 漂浮的 在 这 空气 ,

只见雄鹰雄伟地翱翔在空中，

[ɔː(r)] [pɔɪzd] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['ænɪm(ə)l][ɔː(r)]['krɪp(ə)ld][bɜːd] .
or poised ready to strike a defenceless animal or crippled bird .
或者 准备 准备好 到 罢工 一个 毫无防备 动物 或者 残疾的 鸟 .

或者摆出攻击毫无防备的动物或受伤鸟类的姿态。

[ðə; ði] ['bʌzəd] , [ɒv; əv] ['ləʊðsəm] ['æspekt] , [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['blɑːstɪd] [triː] , [weɪts] [fɔː(r); fə(r)]
The buzzard , of loathsome aspect , perched upon a blasted tree , waits for
这 秃鹰 , 的 令人厌恶的 方面 , 栖息 之上 一个 炸毁 树 , 等待 为了
[hɪz; ɪz] [gɔːdʒ] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] ,
his gorged appetite to sharpen ,
他的 饱食 食欲 到 锐化 ,

那只面目可憎的秃鹰栖息在枯树上，等待着它饱食的胃口再次变得敏锐。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'send] [ænd; ənd]['fæt(ə)n][ə'pɒn][sʌm; səm]['pjuːtrɪd] ['kɑːkəs] .
that he may descend and fatten upon some putrid carcase .
那 他 可能 下降 和 催肥 之上 一些 腐烂的 尸体 .

让他下来靠腐烂的尸体充饥。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['tɔːtʃuəs] , [rəʊlz][ɪts] [blæk] ['wɔːtəz] [bɪ'twiːn] [ləʊ] [ænd; ənd] ['mɑːʃi]
The river , narrow and tortuous , rolls its black waters between low and marshy
这 河 , 狭窄的 和 曲折 , 卷 它是 黑色的 水 之间 低的 和 沼泽地
[bæŋks] ,
banks ,
银行 ,

这条河狭窄而曲折，黑色的河水在低矮的沼泽河岸间奔流不息。

[flæt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [θɪn] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] [paɪnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['bædli]
flat , and running back to thin growths of stunted pines and other badly
平坦的 , 和 跑步 后退 到 薄的 增长 的 发育不良 松树 和 其他 糟糕
['nʌrɪʃt] [triːz] .
nourished trees .
营养 树木 .

地势平坦，一直延伸到稀疏的矮小松树和其他营养不良的树木丛中。

[æz; əz][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ,
As we go on ,
作为 我们 去 在 ,

随着我们继续前进，

[ðə; ði] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [paɪnz] ,
the senses are now and then refreshed by the sight of a clump of pines ,
这 感官 是 现在 和 然后 焕然一新 经过 这 视线 的 一个 丛 的 松树 ,

偶尔瞥见一丛松树，会让人神清气爽。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [pə'sistid] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] ,
which have persisted in growing tall and straight ,
哪个 有 持续 在 生长 高的 和 直的 ,

它们一直保持着高而直的生长状态。

[wɪð] [tʌfts] [ɒv; əv] [braɪt] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] ['weɪvɪŋ] ['greɪsfəli] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
with tufts of bright green foliage waving gracefully in the wind .
和 簇绒 的 明亮的 绿色的 叶子 挥手 优雅地 在 这 风 .

一簇簇翠绿的叶子在风中优雅地摇曳。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['kʌntri] [wiː; wi] [pɑːs] [θruː] .
For many miles this is about the description of country we pass through .
为了 许多 英里 这 是 关于 这 描述 的 国家 我们 经过 通过 .

在接下来的很长一段路程中，我们所经过的地区都大致如此。

[æt; ət] [greɪt] [brɪdʒ] [wiː; wi] ['entə(r)] [ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [ænd; ənd] ['ælbəˌmɑːrl] [kə'næl]
At Great Bridge we enter the locks of the Chesapeake and Albemarle Canal
在 伟大的 桥 我们 进入 这 锁 的 这 切萨皮克 和 阿尔伯马尔 运河
.
.
.

在大桥，我们进入切萨皮克和阿尔伯马尔运河的船闸。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [fɔːt] [hɪə(r)] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'fiːtɪd] .
A battle was fought here in 1775 and the British defeated .
一个 战斗 曾是 战斗 这里 在 - 和 这 英国 战败 .

1775年这里曾发生过一场战役，英国军队战败。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['haʊzɪz] ,
Here are the Company's houses ,
这里 是 这 公司的 房屋 ,

以下是公司的房屋，

[wel] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['niːtli] ['peɪntɪd] — [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel]
well constructed and neatly painted — a credit to the corporation as well
出色地 建造 和 整齐地 绘 — 一个 信用 到 这 公司 作为 出色地
[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt] .
as to the guiding spirit .
作为 到 这 指导 精神 .

结构精良，油漆整洁——这既体现了公司的实力，也展现了其指导精神。

[ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [lɒks] [ænd; ənd] [wel] [kept] [dwelɪŋz] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] ,
The substantial locks and well kept dwellings and offices ,
这 重大的 锁 和 出色地 保留 住宅 和 办公室 ,

坚固的锁具和维护良好的住宅及办公场所，

[laɪk] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [saɪnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [vaɪs] , [ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt]
like the gilded signs over the doors of the haunts of vice , are pleasant
喜欢 这 镀金 标志 超过 这 门 的 这 闹鬼的地方 的 副 , 是 令人愉快的
[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,
to look upon ,
到 看 之上 ,

就像那些声名狼藉的场所门口镀金的招牌一样，看起来赏心悦目。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [tel] [ɒv; əv] [-]
but they do not tell of [31]
但 他们 做 不是 告诉 的 [-]

但他们没有讲述[31]

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] .
that which is within .
那 哪个 是 之内 .

内在之物。

[ɪf] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz]['dɪzməl] ,
If the passage up the river is dismal ,
如果 这 通道 向上 这 河 是 惨淡 ,

如果溯河而上的航程十分艰难，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [θruː] [ðɪs] [kə'næl] .
what shall we say of the journey through this canal .
什么 将 我们 说 的 这 旅行 通过 这 运河 .

我们该如何描述这段穿越运河的旅程呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['drɪəri] ['seɪmnəs] [kʌt] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [swɒmp] ,
It is a dreary sameness cut right through a great swamp ,
它 是 一个 凄凉 相同性 切 正确的 通过 一个 伟大的 沼泽 ,

它是一片单调乏味的景象，横贯一片巨大的沼泽。

['mɪəli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː] ['ves(ə)lz] ,
merely wide enough to admit the passage of two vessels ,
仅仅 宽的 足够的 到 承认 这 通道 的 二 船只 ,

仅够两艘船通过，

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [dʌl] [dæmp] ['set(ə)lmənt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
with only a dull damp settlement here and there — a country store and the
和 仅有的 一个 乏味的 潮湿 沉降 这里 和 那里 — 一个 国家 店铺 和 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [pɔːtʃ] ,
inevitable porch ,
不可避免的 门廊 ,

只有零星几处阴暗潮湿的居民点——一家乡村商店和必不可少的门廊。

[wɪð] [ɪts][skwɒd][ɒv; əv] ['fraʊzi] , [ˌʌn'kempt] ['aɪdlər] .
with its squad of frowsy , unkempt idlers .
和 它是 队 的 邋遢 , 蓬头垢面 惰轮 .

以及一群衣衫褴褛、邋遢懒散的人。

['kʌntri] [stɔː(r)] .
COUNTRY STORE .
国家 店铺 .

乡村商店。

[ðə; ði] ['kʌntri] [stɔː(r)][ænd; ənd][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['evriweə(r)] :
The country store and post - office is the same everywhere :
这 国家 店铺 和 邮政 - 办公室 是 这 相同的 到处 :

乡村商店和邮局在各地都一样：

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['evri] [klaɪm][ænd; ənd][ˌnæʃə'næləti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd]
it belongs to every clime and nationality — it is a human device and
它 属于 到 每一个 气候 和 国籍 — 它 是 一个 人类 设备 和
[spiːks] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .
speaks an universal language .
说话 一个 普遍的 语言 .

它属于任何气候和民族——它是人类发明的，它说的是世界通用的语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] ,
It is generally overflowing with all sorts of commodities ,
它 是 一般来说 溢出 和 全部 排序 的 商品 ,

这里通常堆满了各种各样的商品，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][hænd] - [sɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] — [ɪz] [wel] [stɒkt] [wɪð] ['kælɪkəʊ][ænd; ənd]
from a hand - saw to a toothpick — is well stocked with calico and
从 一个 手 - 锯 到 一个 牙签 — 是 出色地 库存充足 和 印花布 和
[mə'læsɪz] , [rʌm] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] ,
molasses , rum and candles ,
糖蜜 , 朗姆酒 和 蜡烛 ,

从手锯到牙签——这里备有充足的印花布、糖蜜、朗姆酒和蜡烛。

[strɔː] [hæts][ænd; ənd][ˈʃʊɡə(r)] , [ˈbeɪkən][ænd; ənd] [kəʊl] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ɡʌn] - [ˈpaʊdə(r)][ænd; ənd]
straw hats and sugar , bacon and coal oil , and gun - powder and
稻草 帽子 和 糖 , 熏肉 和 煤炭 油 , 和 枪 - 粉末 和
[ˈbiːzwæks] .
beeswax .
蜂蜡 .

草帽和糖，培根和煤油，火药和蜂蜡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈrælɪɪŋ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɡɔsip] [tuː; tə] [kəˈlekt] ,
It is the rallying point for all the mischief - making gossips to collect ,
它 是 这 集结 观点 为了 全部 这 恶作剧 - 制作 八卦 到 收集 ,

它是所有爱嚼舌根、爱搬弄是非的人聚集的场所。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,
for the settlement of the affairs of the nation , and , failing in that ,
为了 这 沉降 的 这 事务 的 这 国家 , 和 , 失败 在 那 ,

为了解决国家事务，如果未能做到这一点，

[tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] .
to set the neighbors by the ears .
到 放 这 邻居 经过 这 耳朵 .

揪住邻居的耳朵。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][kəˈnæl] , [wiː; wi][ɡəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ˈrɪvə(r)] :
Leaving the canal , we go out into another river :
离开 这 运河 , 我们 去 出去 进入 其他 河 :

离开运河，我们进入另一条河流：

[ə; eɪ] [braɪt] [spɒt] [breɪks] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] — [ə; eɪ][ˈlʌmbə(r)][ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪð] [njuː] , [-]
a bright spot breaks upon us — a lumber station with new , [32]
一个 明亮的 点 休息 之上 我们 — 一个 木材 车站 和 新的 , [-]

一线曙光出现了——一个拥有新[32]的木材站

[freʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [paɪlz] [ɒv; əv] [sɔːd] [ˈlʌmbə(r)] .
fresh - looking piles of sawed lumber .
新鲜的 - 寻找 堆 的 锯 木材 .

一堆堆看起来很新鲜的锯材。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðɪs] [striːm] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ləʊ] ,
The banks of this stream are just as low ,
这 银行 的 这 溪流 是 只是 作为 低的 ,

这条溪流的河岸也同样低矮。

[ˈmɑːʃi] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] , [ænd; ənd][mɔː(r)]
marshy and uninteresting as the one we have passed through , and more
沼泽地 和 无聊 作为 这 一 我们 有 通过了 通过 , 和 更多的
[ˈkrʊkɪd] .
crooked .
歪 .

和我们经过的那条路一样，它泥泞不堪，毫无趣味，而且更加蜿蜒曲折。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [triːz] — [sʌm; səm] [əʊks] ,
There are perhaps a few more trees — some oaks ,
那里 是 也许 一个 很少 更多的 树木 — 一些 橡树 ,

或许还有几棵树——一些橡树，

[ænd; ənd][wiː; wi] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ɪts][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈɔːtəm] [ˈfəʊliɪdʒ] ,
and we observed a tree with its crimson and yellow autumn foliage ,
和 我们 观察到 一个 树 和 它是 赤红 和 黄色的 秋天 叶子 ,

我们观察到一棵树，它的秋叶呈现出深红和金黄的色泽。

[bækt] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [paɪnz] , ['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] ,
backed by a clump of pines , looking beautiful against the dark green ,
支持的 经过 一个 丛 的 松树 , 寻找 美丽的 反对 这 黑暗的 绿色的 ,

在一丛松树的映衬下，显得格外美丽，与深绿色的树荫相映成趣。

[laɪk] ['sʌnlaɪt] [i'ljuːmin] [ə; eɪ] ['gluːmi] [spɒt] .
like sunlight illumining a gloomy spot .
喜欢 阳光 启发性的 一个 阴沉 点 .

就像阳光照亮了阴暗的角落。

['ɑːftə(r)] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [wiː; wi] ['entə(r)] ['kɜːrɪˌtʌk] [saʊnd] .
After winding through the channel for a few hours , we enter Currituck Sound .
后 绕线 通过 这 渠道 为了 一个 很少 小时 , 我们 进入 柯里塔克 声音 .

沿着水道蜿蜒航行几个小时后，我们进入了柯里塔克湾。

[ðɪs] ['ʃæləʊ] [siː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɪtʃ] [wʌns] [əʊnd] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [lændz] .
This shallow sea takes its name from a tribe of Indians which once owned the adjacent lands .
这 浅的 海 需要 它是 姓名 从 一个 部落 的 印度人 哪个 一次 拥有 这 邻近的 土地 .

这片浅海得名于曾经拥有附近土地的一个印第安部落。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] [diːp] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [lɒŋ] ,
It is quite a large sheet of water , though not deep , about fifty miles long ,
它 是 相当 一个 大的 床单 的 水 , 尽管 不是 深的 , 关于 五十 英里 长的 ,

这是一片面积相当大的水域，虽然不深，大约有五十英里长。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ten] [æt; ət] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [pɑːt] .
and nearly ten at the widest part .
和 几乎 十 在 这 最宽 部分 .

最宽处接近十英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɒtɪd] [wɪð] [smɔːl] , [ləʊ] , ['sedʒi] ['aɪləndz] , ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] [swɒmps] .
It is dotted with small , low , sedgy islands , marshes and swamps .
它 是 虚线 和 小的 , 低的 , 前卫 岛屿 , 沼泽 和 沼泽 .

岛上星罗棋布着许多低矮狭长的岛屿、沼泽和湿地。

['ɑːftə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [kwaɪt] [æn; ən] [in'laivən] [siːn] [ɪz] [prɪ'zentɪd] .
After enduring the approaches to it , quite an enlivening scene is presented .
后 持久 这 方法 到 它 , 相当 一个 活跃 场景 是 呈现 .

经历了种种波折之后，眼前呈现出一幅令人振奋的景象。

[p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ænd; ənd] [bəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .
Persons are seen on the shore of the mainland , and boats are moving about in various directions .
人 是 已见 在 这 支撑 的 这 大陆 , 和 船 是 移动 关于 在 各种各样的 方向 .

可以看到有人在大陆岸边，船只正朝着各个方向行驶。

[hjuːdʒ] ['grəʊnɪŋ] ['wɪndˌmɪlz] , [wɪð] ['tætəd] [seɪlz] , [gɑːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːn] ['ɪntuː] [bred] - [stʌf] .
Huge groaning windmills , with tattered sails , guard the shore and torture the Indian corn into bread - stuff .
巨大的 呻吟 风车 , 和 破烂 帆 , 警卫 这 支撑 和 酷刑 这 印度 玉米 进入 面包 - 东西 .

巨大的风车发出隆隆的呻吟声，破旧的风帆守护着海岸，将印第安玉米折磨成面包原料。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ðə; ði] ['trævələ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [waɪld]
Now for the first time the traveler begins to realize what it is to see wild
现在 为了 这 第一的 时间 这 游客 开始 到 意识到 什么 它 是 到 看 荒野
[faʊl] .
fowl .
鸡 .

现在，旅行者第一次开始意识到看到野生水禽是什么感觉。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːm] [blæk] [wɪð] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] , [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði]
The water seems black with ducks and geese , and dazzling white with the
这 水 似乎 黑色的 和 鸭子 和 鹅 , 和 耀眼的 白色的 和 这
['greɪsf(ə)l] [swɒnz] .
graceful swans .
优美 天鹅 .

水面上鸭子和大雁仿佛染成了黑色，而优雅的天鹅则将水面染成了耀眼的白色。

[ðə; ði]['lætə(r)][sɪt][ɪn] [greɪt] [fl'ɒks] [-]
The latter sit in great flocks [33]
这 后者 坐 在 伟大的 羊群 [-]

后者成群结队地坐着[33]

[ɒn][ðə; ði] [ʃəʊlz] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
on the shoals , for miles in length .
在 这 浅滩 , 为了 英里 在 长度 .

在浅滩上，绵延数英里。

[æz; əz][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] ,
As the steamer approaches ,
作为 这 汽船 方法 ,

随着轮船靠近，

[ðeɪ] [ə'raɪz][ɪn] [sʌtʃ] [vɑːst] ['nʌmbəz] [æz; əz][tuː; tə] ['nɪəli] ['blækən] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ]
they arise in such vast numbers as to nearly blacken the heavens with a rushing
他们 出现 在 这样的 广阔的 数字 作为 到 几乎 黩 这 天 和 一个 匆忙
[saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tɔː'neɪdəʊ] .
sound like the coming tornado .
声音 喜欢 这 未来 龙卷风 .

它们数量如此之多，呼啸声几乎遮蔽了天空，如同即将到来的龙卷风。

[ə'raɪvɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi]
Arriving as near our destination as the vessel can take us , we
抵达 作为 靠近 我们的 目的地 作为 这 血管 能 拿 我们 , 我们
[ˌdɪsɪm'bɑːk] ,
disembark ,
下船 ,

船只尽可能地将我们送到目的地附近，我们随即下船。

['lændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['plætfɔːm] [bɪlt] [fɑː(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
landing on a strong platform built far out from the shore .
降落 在 一个 强的 平台 建造 远的 出去 从 这 支撑 .

降落在远离海岸的坚固平台上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['aʊə(r)][træps][frɒm; frəm][ðə; ði][beɪt] — [gʌnz]
For a half hour we are busy getting our traps from the bait — guns
为了 一个 一半 小时 我们 是 忙碌的 获得 我们的 陷阱 从 这 饵 — 枪支
,
,
,

我们花了半个小时才把诱饵——枪——从陷阱里取出来。

[dɒgz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['bɒksɪz] , [bægz] , [beɪlz] , ['bʌnd(ə)lz] , [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] ['bærəlz] .
dogs , ammunition , boxes , bags , bales , bundles , baskets and barrels .
狗 , 弹药 , 盒子 , 包 , 捆包 , 捆绑 , 篮子 和 桶 .

狗、弹药、箱子、袋子、捆包、捆、篮子和桶。

[wiː; wi] [hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'pɜːrtʃəst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]
We had left nothing unpurchased which could contribute to the comfort of
我们 有 左边 没有什么 未购买的 哪个 可以 贡献 到 这 舒适 的
[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ɔː(r)] ['aʊtə(r)] [mæn] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .
the inner or outer man — especially the former .
这 内 或者 外 男人 — 尤其 这 以前的 .

我们不放过任何能提升人内心或外在舒适度的东西——尤其是能提升人内心舒适度的东西。

[naʊ] [wiː; wi] [træns'fɜː(r)] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] [maɪlz]
Now we transfer everything to a small boat , sent from the beach miles
现在 我们 转移 一切 到 一个 小的 船 , 发送 从 这 海滩 英里
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

现在我们把所有东西都转移到一艘小船上，这艘船是从几英里外的海滩派来的。

[tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] — ['aʊə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
to meet and convey us to our journey's end — our home for a few
到 见面 和 传达 我们 到 我们的 旅程 结尾 — 我们的 家 为了 一个 很少
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

接我们并送我们到旅程的终点——我们将要居住几周的家。

[weə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz]
where we must conform to the customs of the natives as near as
在哪里 我们 必须 符合 到 这 海关 的 这 本地人 作为 靠近 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

我们必须尽可能地遵守当地人的习俗。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæz; həz] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .
We do not reach the Hall until the twilight has faded into darkness .
我们 做 不是 抵达 这 大厅 直到 这 暮 有 褪色 进入 黑暗 .

直到暮色完全消失，我们才到达大厅。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [tuː] ['ʃæləʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [smɔːl] [krɑːft] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
The water is too shallow to allow even this small craft to approach the shore
这 水 是 也 浅的 到 允许 甚至 这 小的 工艺 到 方法 这 支撑
[nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lænd] ,
near enough to enable us to land ,
靠近 足够的 到 使能够 我们 到 土地 ,

水太浅，即使是这艘小船也无法靠近岸边以便我们登陆。

[səʊ] [kɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [paɪld]
so carts are driven out to it , and the baggage and provisions piled
所以 购物车 是 驱动 出去 到 它 , 和 这 行李 和 条款 堆积
[ˌðeər'ɪn] .
therein .
其中 .

于是人们将马车开到那里，把行李和食物堆放在车上。

[ðə; ði] [tiːmz] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] , [ˌjuː 'es] ['sɪti] [fəʊks] , [wɪð] [stɔː(r)] [kləʊðz] [ɒn] ,
The teams being loaded , us city folks , with store clothes on ,
这 团队 存在 已加载 , 我们 城市 各位 , 和 店铺 衣服 在 ,

球队正在列队，我们这些城里人穿着商店里的衣服。

[ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l] [frendz] .
are carried ashore on the backs of our amiable and hospitable friends .
是 携带 岸上 在 这 背部 的 我们的 可亲 和 好客 朋友们 .

被我们和蔼好客的朋友们背上岸。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [-]
They have a contempt for [34]
他们 有 一个 鄙视 为了 [-]

他们鄙视[34]

[draɪ]['pleɪsɪz] , ['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ['elɪmənt] .
dry places , water being their element .
干燥 地方 , 水 存在 他们的 元素 .

干旱地区，水是其组成元素。

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Proceeding to the house ,
进行中 到 这 房子 ,

前往房子，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['pɒsəb(ə)l]['mænə(r)][baɪ]['aʊə(r)][həʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
we are welcomed in the warmest possible manner by our host and his
我们 是 欢迎 在 这 最温暖 可能的 方式 经过 我们的 主持人 和 他的
['evə(r)] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['dɔːtə(r)] ['nɔːrə] .
ever busy and pleasant daughter Nora .
曾经 忙碌的 和 令人愉快的 女儿 诺拉 .

我们受到了主人和他总是忙碌而又和蔼可亲的女儿诺拉最热情的欢迎。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
We are installed as a part of the family ,
我们 是 已安装 作为 一个 部分 的 这 家庭 ,

我们已融入这个家庭，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['strendʒər] .
for we have been there before — we are not strangers .
为了 我们 有 到过 那里 前 — 我们 是 不是 陌生人 .

因为我们以前去过那里——我们不是陌生人。

['nɔːrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['seɪbl] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ]
Nora and her sable assistants had prepared an abundant and inviting
诺拉 和 她 黑貂 助理 有 准备 一个 丰富 和 邀请
[miːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
meal for us ,
一顿饭 为了 我们 ,

诺拉和她那些身穿貂皮的助手们为我们准备了一顿丰盛诱人的晚餐。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ['kwikən] [baɪ][ðə; ði][seɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [saʊnd]
and we enjoyed it with an appetite quickened by the sail across the Sound
和 我们 享受 它 和 一个 食欲 加速 经过 这 帆 穿过 这 声音
.
.
.

航行穿越海峡后，我们的胃口也随之增大，我们尽情享用了这顿美食。

['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] .
GOING ASHORE .
去 岸上 .

上岸。

['reɪmənd] [hɔːl] .
RAYMOND HALL .
雷蒙德 大厅 .

雷蒙德·霍尔。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] ['ʃuːtɪŋ] ,
After supper we made our arrangements for the first day's shooting ,
后 晚餐 我们 制成 我们的 安排 为了 这 第一的 天 射击 ,

晚饭后，我们为第一天的拍摄做了安排。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] — ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [bedz] [səʊ] ['daʊni] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
and then retired — sinking into beds so downy as to induce sleep in a few
和 然后 退休 — 下沉 进入 床 所以 绒毛状 作为 到 诱导 睡觉 在 一个 很少
['moʊmənts] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [sliːp] [dʒʌst] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
moments — and we do sleep just as soundly as if we had always
时刻 — 和 我们 做 睡觉 只是 作为 稳固地 作为 如果 我们 有 总是
[biːn] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
been wise and good and happy .
到过 明智的 和 好的 和 快乐的 .

然后我们便安然入睡——躺在柔软的床上，片刻便能入眠——我们睡得也像一直以来那样香甜、善良、快乐。

[ðə; ði] [klʌb] [haʊs] , " ['reɪmənd] [hɔːl] , " [ɪz] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [freɪm] [wʌn] ,
The club house , " Raymond Hall , " is an ordinary frame one ,
这 俱乐部 房子 , " 雷蒙德 大厅 , " 是 一个 普通的 框架 一 ,

俱乐部会所"雷蒙德大厅"是一座普通的木结构建筑。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] , [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
situated on the shore of the Sound , a few rods from the sea .
位于 在 这 支撑 的 这 声音 , 一个 很少 杆 从 这 海 .

位于海湾岸边，距离大海仅几杆之遥。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [-]
It is [35]
它 是 [-]

它是[35]

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɒlərəb(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv] [pə'sɪmən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [triːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [stændz]
surrounded by a tolerable growth of persimmon and other trees ; it stands
包围 经过 一个 可容忍的 生长 的 柿子 和 其他 树木 ; 它 站立
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

它周围环绕着长势尚可的柿子树和其他树木，孤零零地矗立着。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ɪz] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [deθ] — [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['biːɪŋ]
and at night is as silent as the halls of death — not a sound being
和 在 夜晚 是 作为 沉默的 作为 这 大厅 的 死亡 — 不是 一个 声音 存在
[hɜːd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [haʊs] - [dɒgz] .
heard except the bark of the watchful house - dogs .
听到 除了 这 吠 的 这 警惕 房子 - 狗 .

到了晚上，这里寂静得如同死寂一般——除了警惕的家犬吠叫声外，听不到任何声音。

[ðə; ði] [wɪnd] ['məːməz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]
The wind murmurs about the angles of the house , and through the branches
这 风 低语 关于 这 角度 的 这 房子 , 和 通过 这 分支
[ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
of the trees ,
的 这 树木 ,

风在房屋的棱角间低语，穿过树枝，

[ɪn] ['drɪəri] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
in dreary harmony with the roar of the ocean .
在 凄凉 和谐 和 这 吼 的 这 海洋 .

与大海的咆哮声形成一种凄凉的和谐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] ['stɑːtlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['denɪzənz] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,

It is somewhat startling , for a few nights , to us denizens of cities ,

它 是 有些 令人震惊 , 为了 一个 很少 夜晚 , 到 我们 居民 的 城市 ,

对我们这些城市居民来说，这几个晚上多少有些令人惊讶。

[tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [lɒks] [nɔː(r)] [bəʊlts] .

to notice the entire absence of all precautions against depredators — there are neither locks nor bolts .

到 注意 这 全部的 缺席 的 全部 防范措施 反对 掠食者 — 那里 是 两者都不 锁 也不 螺栓 .

值得注意的是，这里完全没有任何防范掠食者的措施——既没有锁也没有门闩。

[laɪf] [ɪz] ['prɪmətɪv] [hɪə(r)] ; [ɔːl] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

Life is primitive here ; all honor the head of the family , and bow to his will .

生活 是 原始 这里 ; 全部 荣誉 这 头 的 这 家庭 , 和 弓 到 他的 将要 .

这里的生活很原始；所有人都尊敬一家之主，服从他的意志。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kaɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [ðəʊz] ['strendʒər] [huː] ['sɒdʒən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

The people , young and old , are universally kind and respectful to those strangers who sojourn among them ,

这 人们 , 年轻的 和 老的 , 是 普遍地 种类 和 尊重 到 那些 陌生人 WHO 旅居 之中 他们 ,

这里的人们，无论老幼，都对那些在他们中间逗留的陌生人表现出普遍的友善和尊重。

['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

meeting them in a spirit of frankness and exacting the same .

会议 他们 在 一个 精神 的 坦率 和 严格 这 相同的 .

以坦诚的态度与他们见面，并要求他们也这样做。

[wiː; wi] [ʃuːt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['suːtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ɑː'selvz] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] — [rɪ'peərɪŋ] [bəʊts] ,

We shoot whenever the weather is suitable , and amuse ourselves at other times in various ways — repairing boats ,

我们 射击 每当 这 天气 是 合适的 , 和 娱乐 我们自己 在 其他 时代 在 各种各样的 方式 — 维修 船 ,

只要天气允许，我们就会进行拍摄；其他时间，我们会以各种方式消磨时间——比如修船、

['rɪgɪŋ] [dɪ'kɔɪz] , ['kliːnɪŋ] [gʌnz] , ['ləʊdɪŋ] [ʃel] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] .

rigging decoys , cleaning guns , loading shell , and making ready for a good day when it does come .

索具 诱饵 , 打扫 枪支 , 加载中 壳 , 和 制作 准备好 为了 一个 好的 天 什么时候 它 做 来 .

布置诱饵，清洁枪支，装填弹药，为好日子的到来做好准备。

[wiː; wi] ['brekfəst] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ðen] , ['dɑːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ə'taɪə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['rʌbə(r)] [buːts] ,

We breakfast between eight and nine o'clock , then , donning our shooting attire , including rubber boots ,

我们 早餐 之间 八 和 九 点钟 , 然后 , 穿戴 我们的 射击 服装 , 包括 橡皮 靴子 ,

我们八点到九点之间吃早餐，然后穿上射击服，包括橡胶靴。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [wiː; wi] [gəʊ] [-]

which are indispensable , we go [36]

哪个 是 必不可少 , 我们 去 [-]

这些都是不可或缺的，我们去[36]

[tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
to the landing .
到 这 降落 .

到达着陆点。

['weɪdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [boʊts] , ['leɪdn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
Wading out to our boats , laden with all the implements of destruction ,
涉水 出去 到 我们的 船 , 满载 和 全部 这 实施 的 破坏 ,

我们涉水走向我们的船，船上满载着各种杀戮工具，

[wiː; wi] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [spɔːt] .
we depart for the day's sport .
我们 离开 为了 这 天 运动 .

我们出发去参加当天的体育赛事。

[ə; eɪ] [smɔːl] [fliːt] [ɒv; əv] [faɪv] [seɪl] [stɑːrts] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [waɪt] - [wɪŋd] [bɝdz] ;
A small fleet of five sail starts in a bunch like a flock of white - winged birds ;
一个 小的 舰队 的 五 帆 开始 在 一个 束 喜欢 一个 群 的 白色的 - 有翅膀的 鸟类 ;

五艘帆船组成的小舰队像一群白翅鸟一样结伴而行；

[ðə; ði] ['swɪftɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃuːt] [ə'hed] , ['feɪdɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ;
the swiftest of them shoot ahead , fading out in the distance ;
这 最快 的 他们 射击 前方 , 褪色 出去 在 这 距离 ;

其中速度最快的几个冲到最前面，消失在远方；

['ʌðə(r)z] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɔː(r)] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [kriːks] ,
others disappear behind the islands or into some of the numerous creeks ,
其他的 消失 在后面 这 岛屿 或者 进入 一些 的 这 很多的 小溪 ,

其他的则消失在岛屿后面或众多的小溪中。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and for that day we are lost to each other .
和 为了 那 天 我们 是 丢失的 到 每个 其他 .

在那一天，我们彼此失去了联系。

" - .
" PHELY .
" - .

“PHELY。

" [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'peə(r)] [nəʊts] .
" We meet again at night , however , and compare notes .
" 我们 见面 再次 在 夜晚 , 然而 , 和 比较 笔记 .

“不过，我们会在晚上再次见面，交流心得。”

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bɝdz] [iːtʃ] [hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [ʃɒts] ,
The number of birds each has secured , the good and bad shots ,
这 数字 的 鸟类 每个 有 安全 , 这 好的 和 坏的 镜头 ,

每人捕获的鸟的数量，以及射击的好坏情况。

[wɪð] ['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['plez(ə)nt] ['tɑːpɪks] [æt; ət] ['sʌpə(r)] .
with other events of the day , are all pleasant topics at supper .
和 其他 活动 的 这 天 , 是 全部 令人愉快的 主题 在 晚餐 .

加上当天发生的其他事情，这些都是晚餐时可以愉快地谈论的话题。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [wiː; wi] [plæn] [ðə; ði] [nekst] [deɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['wɪərid] ,
After the evening meal , we plan the next day's business , and then , wearied ,
后 这 晚上 一顿饭 , 我们 计划 这 下一个 天 商业 , 和 然后 , 疲惫 ,

晚饭后，我们计划第二天的工作，然后，疲惫不堪的……

[wiː; wi] [siːk] ['aʊə(r)] ['feðə(r)] [bedz] [ænd; ənd] [sliːp] [tuː] ['saʊndli] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [driːm] .
we seek our feather beds and sleep too soundly even to dream .
我们 寻找 我们的 羽毛 床 和 睡觉 也 稳固地 甚至 到 梦 .

我们寻找着柔软的羽绒被，睡得太沉，甚至连梦都做不到。

[səʊ][wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][lʌɡ'ʒʊəriəs]['væɡəbɔndizəm] .
So we pass the days in a sort of luxurious vagabondism .
所以 我们 经过 这 天 在 一个 种类 的 豪华 流浪主义 .

于是我们便过着一种奢华的流浪生活。

[haʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væɡəbɒnd] ,
How very pleasant it is to be a vagabond ,
如何 非常 令人愉快的 它 是 到 是 一个 流浪汉 ,

当个流浪汉真是太惬意了！

[wen] [wʌn] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [stɑːtʃd] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
when one may return to starched linen and the trammels of civilization
什么时候 一 可能 返回 到 淀粉 亚麻布 和 这 束缚 的 文明
[wen'evə(r)] [wʌn] ['wɪʃɪz] !
whenever one wishes !
每当 一 愿望 !

那时，人们可以随时回到洁白的亚麻布衣衫和文明的束缚之中！

['aʊə(r)] [klʌb] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][sɪks] [p'ɜːsənz] :
Our club was composed of six persons :
我们的 俱乐部 曾是 由 的 六 人 :

我们俱乐部由六人组成：

- [eɪtʃ] . [tʃɑːlz] , ['rɔːri] [θi'ɔdərik] , [dʒæs] .
Mondray H . Charles , Rory Theodoric , Jas .
- H . 查尔斯 , 罗里 狄奥多里克 , 贾斯 .

蒙德雷·H·查尔斯、罗里·西奥多里克、詹姆斯

[oʊ'kɛli] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . - , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['dʒəʊ'siːfəs][ænd; ənd][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
O'Kelly , Geo . H . Crege , H . H . Josephus and Geo .
奥凯利 , 地理 . H . - , H . H . 约瑟夫斯 和 地理 .

奥凯利，乔治·H·克雷格，H·H·约瑟夫斯和乔治。

[dʒiː] . [pɔloʊ] .
G . Paullo .
G . 保罗 .

G. 保罗。

[tuː] ['sɜːvənts] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['pɑːti] — [stiːv] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [stiːv] [ɪz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ,
Two servants accompanied the party — Steve and Jacob , Steve is a rattling ,
二 仆人 伴随 这 派对 — 史蒂夫 和 雅各布 , 史蒂夫 是 一个 嘎嘎作响 ,
['rɔːrɪŋ] ['feləʊ] ,
roaring fellow ,
咆哮 同伴 ,

随行的还有两个仆人——史蒂夫和雅各布。史蒂夫是个嗓门很大、爱大声喧哗的人。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [-]
who had never before been without [37]
WHO 有 绝不 前 到过 没有 [-]

以前从未有过[37]

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
the sound of the breakers of his native Long Island ,
这 声音 的 这 断路器 的 他的 本国的 长的 岛 ,

他家乡长岛海浪拍岸的声音，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['eni] [ækt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] , [frɒm; frəm] [pɪtʃ] -
and was ready to perform any act for his friends , from pitch -
和 曾是 准备好 到 履行 任何 行为 为了 他的 朋友们 , 从 沥青 -
[ænd; ənd] - [tɒs] [tuː; tə] ['mænslɔːtə(r)] .
and - toss to manslaughter .
和 - 折腾 到 过失杀人 .

他随时准备为朋友们表演任何节目，从投掷杂耍到过失杀人。

['dʒeɪkəb] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [stiːv] , [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ɪz] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['feləʊ] ,
Jacob , the companion of Steve , is the very opposite in all things ; is a genteel fellow ,
雅各布 , 这 伴侣 的 史蒂夫 , 是 这 非常 对面的 在 全部 事物 ; 是 一个 文雅的 同伴 ,

史蒂夫的同伴雅各布与他截然相反；他是一位温文尔雅的人。

[weəz] [ə; eɪ] ['klerɪkl] ['nektaɪ] [ɒv; əv] [ɪ'mækjələt] ['waɪtnəs] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
wears a clerical necktie of immaculate whiteness , and has the appearance of having studied for the ministry ,
穿着 一个 文员 领带 的 完美无瑕 白人 , 和 有 这 外貌 的 拥有 研究 为了 这 部 ,

他系着一条洁白无瑕的牧师领带，看起来像是接受过神职人员培训。

[ænd; ənd] ['grædʒueɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kʊk] .
and graduated as a cook .
和 毕业 作为 一个 厨师 .

并毕业成为一名厨师。

[hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] ['niːtnəs] ,
His table is a marvel of neatness ,
他的 桌子 是 一个 奇迹 的 整洁 ,

他的桌子整洁得令人惊叹。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌlɪnəri] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [set] ['meni] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [dɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
and his culinary experience has enabled him to set many a tempting dish before us .
和 他的 烹饪 经验 有 已启用 他 到 放 许多 一个 诱人的 盘子 前 我们 .

他的烹饪经验使他能够为我们呈现许多诱人的菜肴。

['dʒeɪkəb] .
JACOB .
雅各布 .

雅各布。

['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːd] ;
During our stay on the beach many amusing incidents occurred ;
期间 我们的 停留 在 这 海滩 许多 有趣 事件 发生 ;

我们在海滩度假期间发生了很多有趣的事情；

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['meməri] .
we will try and give some of them as they return to our memory .
我们 将要 尝试 和 给 一些 的 他们 作为 他们 返回 到 我们的 记忆 .

我们会尽量在回忆起的时候把它们中的一些提供出来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃuːt] ,
It may not be uninteresting to know how and where we shoot ,
它 可能 不是 是 无聊 到 知道 如何 和 在哪里 我们 射击 ,

了解我们的拍摄方式和地点或许并非毫无意思。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .
and so we give something of a description .
和 所以 我们 给 某物 的 一个 描述 .

因此，我们对其进行一些描述。

[wiː; wi] [drɔː] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ; [iːtʃ] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɔː(r)] ['aɪlənd] , [ɔː(r)] [streɪt] ,
We draw lots for the choice ; each selects the point , or island , or strait ,
我们 画 很多 为了 这 选择 ; 每个 选择 这 观点 , 或者 岛 , 或者 海峡 ,

我们抽签决定；每个人抽签选择某个地点、岛屿或海峡。

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [best] ['ʃuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
which , in his judgment will afford the best shooting for the day , and there
哪个 , 在 他的 判断 将要 买得起 这 最好的 射击 为了 这 天 , 和 那里
[bɪldz] [ə; eɪ][blaɪnd] .
builds a blind .
建造 一个 瞎的 .

他认为，那里是当天最佳的射击地点，于是在那里搭建了一个掩体。

[ðɪs] [blaɪnd][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tɔːl] [riːdz] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [fens] [ɪn] [frʌnt] ,
This blind is made by breaking down the tall reeds , leaving a fence in front ,
这 瞎的 是 制成 经过 打破 向下 这 高的 芦苇 , 离开 一个 栅栏 在 正面 ,

这个遮蔽处是用砍倒高高的芦苇制成的，前面只留下一道栅栏。

[nekst][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪm] . [-]
next the water , to secrete the gunner from the game . [38]
下一个 这 水 , 到 分泌 这 炮手 从 这 游戏 . [-]

接下来是水，以便将炮手从游戏中隐藏起来。[38]

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [skriːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nest] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ] ['mætɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd]
Behind this screen a sort of nest is formed by matting down the reeds and
在后面 这 屏幕 一个 种类 的 巢 是 形成 经过 垫子 向下 这 芦苇 和
[mɑːʃ] [grɑːs] .
marsh grass .
沼泽 草 .

在这个屏风后面，用芦苇和沼泽草铺成一个类似巢穴的结构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rendəd] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [baɪ] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['blæŋkit] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
It is rendered more comfortable by spreading a rubber blanket , upon which are
它 是 渲染 更多的 舒服的 经过 传播 一个 橡皮 毯子 , 之上 哪个 是
[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][juːz] ,
arranged for use ,
安排 为了 使用 ,

铺上橡胶毯后会更加舒适，使用物品就摆放在上面。

[gʌnz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [lʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] — [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
guns , ammunition , lunch and a bottle — of water .
枪支 , 弹药 , 午餐 和 一个 瓶子 — 的 水 .

枪支、弹药、午餐和一瓶水。

[ðə; ði] [dɪ'kɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [aʊt] [ɪn] [lɒŋ] [reɪndʒ] ,
The decoys are placed out in long range ,
这 诱饵 是 放置 出去 在 长的 范围 ,

诱饵被放置在远距离。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]
in such a manner as to make them appear as natural looking as
在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 他们 出现 作为 自然的 寻找 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

以尽可能使其看起来自然的方式，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
and then we are ready for business .
和 然后 我们 是 准备好 为了 商业 .

然后我们就准备开始营业了。

[naʊ] [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] — [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [giːs] , [plʌmp] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stuːl] ,
Now here they come — a flock of seven geese , plump down among the stool ,
现在 这里 他们 来 — 一个 群 的 七 鹅 , 丰满 向下 之中 这 凳子 ,

瞧，它们来了——一群七只鹅，胖乎乎地趴在凳子上。

[bʌt; bət] [get] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] ['iːkwəl] [heɪst] .
but get up again with equal haste .
但 得到 向上 再次 和 平等的 匆忙 .

但要以同样的速度再次站起来。

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒkt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [briːtʃ] - ['ləʊdə(r)] , [wʌn] [ded] ,
Two of them are knocked down with the breech - loader , one dead ,
二 的 他们 是 敲门 向下 和 这 臀 - 装载机 , 一 死的 ,

其中两人被后膛炮击倒，一人死亡。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['əʊnli] ['wuːndɪd] — [ə; eɪ] [θɜːd] [stɒpt] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌzl] - ['ləʊdə(r)] .
the other only wounded — a third stopped by the muzzle - loader .
这 其他 仅有的 受伤 — 一个 第三 停止 经过 这 枪口 - 装载机 .

另一名男子仅受轻伤——第三名男子被前膛枪击毙。

[θi'ɔdərik] [wɒz; wəz] ['driːmɪli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'kɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'baʊt] , [wen] [ə; eɪ]
Theodoric was dreamily watching his decoys as they danced about , when a
狄奥多里克 曾是 梦幻般地 观看 他的 诱饵 作为 他们 跳舞 关于 , 什么时候 一个
[bʌntʃ] [ɒv; əv] [sprɪg] - [teɪl] [swuːp] [dɔːn] ,
bunch of sprig - tail swooped dawn ,
束 的 枝 - 尾巴 俯冲 黎明 ,

西奥多里克正神情恍惚地看着他的诱饵们翩翩起舞，这时一群细尾蜂鸟在黎明时分俯冲而下。

['hɒvərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stuːl] .
hovering above the stool .
悬停 多于 这 凳子 .

悬停在凳子上方。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [bɜːd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['bærəl] ,
He picked his bird , and dropped two with the first barrel ,
他 挑选 他的 鸟 , 和 掉落 二 和 这 第一的 桶 ,

他选好了鸟，第一枪就打落了两只。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] .
and another responded to the discharge of the second .
和 其他 回应 到 这 释放 的 这 第二 .

另一名炮手对第二名炮手的发射做出了反应。

[ðeɪ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] — [ded] .
They came tumbling down into the water — dead .
他们 来了 翻滚 向下 进入 这 水 — 死的 .

他们跌跌撞撞地落入水中——已经死了。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [-]
One could not [39]
一 可以 不是 [-]

人们无法[39]

['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [dʌks] [hed] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['laɪvli] ,
easily imagine a duck's head capable of expression , but when they come lively ,
容易地 想象 一个 鸭子的 头 有能力的 的 表达 , 但 什么时候 他们 来 热闹 ,

很容易想象鸭子的头部能够做出各种表情，但当它们变得生动起来时，

[ə'laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌmiz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [nəʊ] [kwæk] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ðeɪ] [suːn]
alight among the dummies , and hear no quack of recognition , they soon
点燃 之中 这 假人 , 和 听到 不 嘎嘎 的 认出 , 他们 很快
[dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [frɔːd] ,
discover the fraud ,
发现 这 欺诈罪 ,

他们降落在假人中间，没有听到任何认出他们的叫声，很快就发现了骗局。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðə(r)] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd] [ə'tempt]
and the frightened haste with which they gather themselves up and attempt
和 这 害怕 匆忙 和 哪个 他们 收集 他们自己 向上 和 试图
[tuː; tə] [meɪk] [ɒf] ,
to make off ,
到 制作 离开 ，

他们惊恐万分，慌忙收拾行装，试图逃走。

[ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
is expression all over .
是 表达 全部 超过 .

处处都充满了表情。

[blaɪnd] .
BLIND .
瞎的 .

瞎的。

- , [huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]['æmətə(r)] [ʃɒts] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
Crege , who is one of the best amateur shots on Long Island ,
- , WHO 是 一 的 这 最好的 业余 镜头 在 长的 岛 ，

克雷格是长岛最好的业余射手之一，

[æz; əz][ə; eɪ]['med(ə)l] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪl] [ə'test] , [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] [twelv] ,
as a medal now in his possession will attest , had taken his number twelve ,
作为 一个 勋章 现在 在 他的 拥有 将要 证明 ， 有 已采取 他的 数字 十二 ，

他现在拥有的那枚奖牌可以证明，他曾佩戴过12号球衣。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [snaɪp] .
and walked the marshes for snipe .
和 步行 这 沼泽 为了 狙击 .

然后去沼泽地里寻找鹬。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [spɔːt] ,
So far as the ducks were concerned , he had missed the sport ,
所以 远的 作为 这 鸭子 是 担心的 ， 他 有 错过 这 运动 ，

就鸭子而言，他很怀念这项运动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] ['ɪŋglɪʃ] [snaɪp] ,
but he brought in a bunch of forty - five English snipe ,
但 他 带来 在 一个 束 的 四十 - 五 英语 狙击 ，

但他带回来了45只英国鹬，

[wɪtʃ] [kəm'peəd] ['feivərəbli] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
which compared favorably with the success of the others .
哪个 比较的 有利 和 这 成功 的 这 其他的 .

与其他成功案例相比，这一结果令人满意。

- [ɪz][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['mɑːksmən] ,
Crege is a superior marksman ,
- 是 一个 优越的 神射手 ，

克雷格是一名优秀的射手，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃuːts] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [klʌb]
but he shoots much better when the boys gather about the table at the club
但 他 芽 很多 更好的 什么时候 这 男孩们 收集 关于 这 桌子 在 这 俱乐部
[ɒn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
on a winter evening ,
在 一个 冬天 晚上 ，

但是，当冬夜里男孩们围坐在俱乐部的桌旁时，他的枪法就好得多。

[weə(r)] [ðeɪ] [tɔːk] [ðeə(r)] [ʃɒts] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [trɒt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [spiːd]
where they talk their shots over again , and trot their horses at impossible speed
在哪里 他们 讲话 他们的 镜头 超过 再次 , 和 小跑 他们的 马匹 在 不可能的 速度
.
:
.

在那里，他们再次商量射击策略，然后策马飞奔，速度快得不可思议。

[oʊ'kɛli] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['tʃəʊzn] ['senətəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
O'Kelly is one of the constitutionally chosen Senators for the great State of New York ,
奥凯利 是 一 的 这 合宪地 选定 参议员 为了 这 伟大的 状态 的 新的 约克 ,

奥凯利是纽约州宪法选举产生的参议员之一。

[ɪz] [ə; eɪ] [praɪm] [-]
is a prime [40]
是 一个 主要的 [-]

是一个素数[40]

[ʃɒt] , [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['spɔːtsmən] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒiːniəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] .
shot , an enthusiastic sportsman , and one of the most genial of our friends .
射击 , 一个 热情的 运动员 , 和 一 的 这 最多 和蔼可亲 的 我们的 朋友们 .

他是一位射击高手，一位热情洋溢的运动员，也是我们朋友中最和蔼可亲的人之一。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ləʊ'keɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['aɪlənd] ,
He had located on a distant island ,
他 有 位于 在 一个 遥远 岛 ,

他在一个遥远的岛屿上找到了

[ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['praʊəs] — [rɪ'tɜːnɪŋ] ['leɪdn] [wɪð] [geɪm] .
and expended powder and shot with his usual prowess — returning laden with game .
和 已支出 粉末 和 射击 和 他的 通常 能力 — 返回 满载 和 游戏 .

他像往常一样熟练地射出火药和子弹，满载而归。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [best] [deɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔː(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
This was decidedly the best day we had had , and the score was as follows :
这 曾是 绝对地 这 最好的 天 我们 有 有 , 和 这 分数 曾是 作为 跟随 :

这绝对是我们过得最棒的一天，比分如下：

[tʃɑːlz] , [ˌnaɪn'tiːn] ['kænvəs] - [bæk] , [ɪ'lev(ə)n] [tiːl] , [θriː] [giːs] [ænd; ənd] [twelv] [red] - [hed] , ['mælɑːd] [ænd; ənd] [blæk] [dʌk] ;
Charles , nineteen canvas - back , eleven teal , three geese and twelve red - head , mallard and black duck ;
查尔斯 , 十九 帆布 - 后退 , 十一 蓝绿色 , 三 鹅 和 十二 红色的 - 头 , 凫 和 黑色的 鸭子 ;

查尔斯，19只帆背鸭，11只绿头鸭，3只鹅和12只红头鸭、绿头鸭和黑鸭；

[θiˈɔdərik] [brɔːt] [ɪn][ˈsɪksti] - [faɪv] [bɝdz] — [ˈkænvəs] - [bæk] , [red] - [hed] , [sprɪg] - [teɪl] [ænd; ənd]
Theodoric brought in sixty - five birds — canvas - back , red - head , sprig - tail and
狄奥多里克 带来 在 六十 - 五 鸟类 — 帆布 - 后退 , 红色的 - 头 , 枝 - 尾巴 和
[blæk] - [hed] ; [oʊˈkɛli] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [səˈpraɪzɪŋ] [lʌk] ,
black - head ; O'Kelly , who had had surprising luck ,
黑色的 - 头 ; 奥凯利 , WHO 有 有 奇怪 运气 ,

西奥多里克带回了六十五只鸟——帆背潜鸭、红头潜鸭、短尾潜鸭和黑头潜鸭；奥凯利运气出奇地好，

[ˈkaʊntɪd] [ˈfɪfti] [ˈkænvəs] - [bæk] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈkɒmən] [dʌks] .
counted fifty canvas - back , and twenty - five common ducks .
计数 五十 帆布 - 后退 , 和 二十 - 五 常见的 鸭子 .

统计到五十只帆背鸭和二十五只普通鸭。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kaʊnt] ,
It was a good count ,
它 曾是 一个 好的 数数 ,

统计结果不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɝdz] .
and the game was hung up in the boat house with the other birds .
和 这 游戏 曾是 悬挂 向上 在 这 船 房子 和 这 其他 鸟类 .

那场游戏和其他鸟类一起被挂在了船屋里。

[snaɪp] [ˈʃuːtɪŋ] .
SNIPE SHOOTING .
狙击 射击 .

狙击射击。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈgʌnə(r)] , [ænd; ənd] [hɔːnt] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃəz] [deɪ]
Many of the natives are professional gunners , and haunt the marshes day
许多 的 这 本地人 是 专业的 炮手 , 和 出没 这 沼泽 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,

许多当地人都是职业枪手，日夜出没于沼泽地带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼克·巴巴的最后一杯酒和其他小品(Nick Baba's Last Drink and Other Sketches)

第2/3页

['ʃuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
shooting for market , and thus making a living .
射击 为了 市场 ， 和 因此 制作 一个 活的 .

瞄准市场，以此谋生。

[ɪf] [wʌn] ['kænɒt] [ʃuːt] , [wʌn] [meɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [bəʊt] [ləʊd] .
If one cannot shoot , one may resort to these people and purchase a boat load .
如果 一 不能 射击 ， 一 可能 采取 到 这些 人们 和 购买 一个 船 加载 .

如果自己不会射击，就可以求助于这些人，购买一大批枪支弹药。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [ˌreprɪ'hensəbl] ['præktɪs] .
It is , however , a reprehensible practice .
它 是 ， 然而 ， 一个 应受谴责的 实践 .

然而，这是一种应受谴责的做法。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðæt] [-]
There is no tide in the Sound except that [41]
那里 是 不 潮 在 这 声音 除了 那 [-]

除了[41]之外，海峡中没有潮汐

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
which is caused by the wind ,
哪个 是 导致 经过 这 风 ，

这是由风引起的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [gʊd] [spɔːt] ,
and as high water and a stiff breeze are essential to good sport ,
和 作为 高的 水 和 一个 僵硬的 微风 是 基本的 到 好的 运动 ，

高水位和强劲的微风是进行良好运动的必要条件。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] ['evri] [deɪ] .
it is not possible to have good shooting every day .
它 是 不是 可能的 到 有 好的 射击 每一个 天 .

不可能每天都拍出好照片。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] ['kwɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [fʊl] [taɪd] ,
When the wind comes from the right quarter it makes a full tide ,
什么时候 这 风 来 从 这 正确的 四分之一 它 制作 一个 满的 潮 ，

当风从正确的方向吹来时，就会形成满潮。

[ænd; ənd] [draɪvz] [ðə; ði] [faʊl] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kriːks] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [fiːd] .
and drives the fowl nearer the shore and up into the creeks where they may feed .
和 驱动 这 鸡 更近 这 支撑 和 向上 进入 这 小溪 在哪里 他们 可能 喂养 .

并将家禽驱赶到岸边附近，进入溪流中觅食。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɒdʒən] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ['sevrəl] ['kwaɪət] ['bɑːmi] [deɪz] — [nəʊ] [wɪnd] ,
It was getting toward the end of our sojourn ; we had experienced several quiet balmy days — no wind ,
它 曾是 获得 朝向 这 结尾 的 我们的 旅居 ； 我们 有 经验丰富的 一些 安静的 芳香 天 — 不 风 ，

我们的旅程即将结束；我们已经度过了几个平静温暖的日子——没有风，

[ləʊ] ['wɔːtə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ['lɪstləsnəs] .
low water , general listlessness .
低的 水 , 一般的 倦怠 .

水位低，整体精神萎靡。

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [fʌn] ?
" Should we have any more fun ?
" 应该 我们 有 任何 更多的 乐趣 ?

我们还要玩得更开心吗?

" [wiː; wi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
" we asked , and went to bed .
" 我们 问 , 和 去 到 床 .

我们问了，然后就去睡觉了。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ['haʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] [kəʊld] ,
About midnight the wind came howling through the trees , the weather became cold ,
关于 午夜 这 风 来了 嚎叫 通过 这 树木 , 这 天气 成为 寒冷的 ,

午夜时分，狂风呼啸着穿过树林，天气变得寒冷起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['wɪndəʊz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and the rattling windows responded to the hope of a good day to - morrow .
和 这 嘎嘎作响 视窗 回应 到 这 希望 的 一个 好的 天 到 - 明天 .

嘎吱作响的窗户仿佛在回应着人们对明天美好一天的期盼。

['getɪŋ] ['aʊə(r)] ['brekfəst] ['ɜːli] , [wiː; wi] [sɪ'lektɪd] ['aʊə(r)] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊts] .
Getting our breakfast early , we selected our points and hastened to the boats .
获得 我们的 早餐 早期的 , 我们 已选 我们的 积分 和 加快 到 这 船 .

我们早早吃过早餐，选好座位后便匆匆赶往码头。

[dɑːk] [klaʊdz] , ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [dʌl] ['wɪntri] [skaɪ] , [di'nəutid] [ə; eɪ] ['stedi] [bləʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tʃɪərɪŋ] .
Dark clouds , flying over a dull wintry sky , denoted a steady blow — it was cheering .
黑暗的 云 , 飞行 超过 一个 乏味的 冬季 天空 , 表示 一个 稳定的 吹 — 它 曾是 欢呼 .

乌云密布，飘过阴沉的冬日天空，预示着一股稳定的气流——这令人振奋。

[ðə; ði] [blaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [dɪ'kɔɪz] [θrəʊn] [aʊt] .
The blinds were quickly reached , and decoys thrown out .
这 百叶窗 是 迅速地 达到 , 和 诱饵 抛掷 出去 .

他们迅速到达掩体后，抛出了诱饵。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ,
Only a few birds were flying ,
仅有的 一个 很少 鸟类 是 飞行 ,

只有少数几只鸟在飞翔，

[ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [wɪnd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɪn'taɪəli] .
the fitful wind becoming higher and higher and then dying out entirely .
这 断断续续 风 成为 更高 和 更高 和 然后 垂死 出去 完全 .

时而刮起一阵忽强忽弱的风，然后突然停了。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ,
The clouds , however , soon drifted away ,
这 云 , 然而 , 很快 漂移 离开 ,

然而，云层很快就散去了。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪəd] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['sʌmə(r)] — [ˈɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪŋ]
the sun appeared as bright and beautiful as summer — almost persuading
这 太阳 出现 作为 明亮的 和 美丽的 作为 夏天 — 几乎 说服
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] [kəʊts] .
us to take off our coats .
我们 到 拿 离开 我们的 外套 .

阳光灿烂，如同盛夏一般——几乎让我们都想脱掉外套了。

[dɪs'hɑːt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [kɒ'ketɪʃ] ['neɪtʃə(r)] [-]
Disheartened at the coquettish nature [42]
沮丧 在 这 娇媚 自然 [-]

对卖弄风情的性格感到失望[42]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
of the weather , we gave it up .
的 这 天气 , 我们 给予 它 向上 .

因为天气原因，我们放弃了。

[nɒt] [ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['bɒtlz] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz]
Not a bird to be seen — we took our bottles , and throwing our heads
不是 一个 鸟 到 是 已见 — 我们 采取 我们的 瓶子 , 和 投掷 我们的 头部
[bæk] [ɒn]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] ,
back on our shoulders ,
后退 在 我们的 肩膀 ,

一只鸟也没看到——我们拿起瓶子，仰头靠在肩膀上，

[traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ]
tried to look through the bottoms of them — they in turn gave out a gurgling
尝试 到 看 通过 这 底部 的 他们 — 他们 在 转动 给予 出去 一个 淙淙
[saʊnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] ['emptinəs] .
sound of complaining emptiness .
声音 的 抱怨 空虚 .

试着透过它们的底部往里看——结果却听到了咕噜咕噜的空洞抱怨声。

[wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ; [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [ə'weɪ] [ʌn'hiːdɪd] ,
We fell into a refreshing sleep ; the hours passed away unheeded ,
我们 跌倒 进入 一个 令人耳目一新 睡觉 ; 这 小时 通过了 离开 无人理会 ,

我们很快进入了梦乡；时间不知不觉地流逝。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] ['bendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
until we were awakened by the rustling of the reeds bending in the breeze ,
直到 我们 是 觉醒 经过 这 沙沙声 的 这 芦苇 弯曲 在 这 微风 ,

直到我们被微风吹拂芦苇的沙沙声吵醒。

['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [bləʊ] .
whispering of the coveted blow .
耳语 的 这 令人垂涎的 吹 .

低声谈论着那令人垂涎的一击。

['hevi] [blæk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] ,
Heavy black clouds were gathering ,
重的 黑色的 云 是 采集 ,

厚厚的黑云正在聚集。

[ænd; ənd] [suːn] [əʊld] ['bɔːriəs] [keɪm] ['krækɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs]
and soon old Boreas came cracking out from the right point of the compass
和 很快 老的 北风 来了 裂纹 出去 从 这 正确的 观点 的 这 罗盘
.
.
.

很快，古老的北风就从罗盘的正确方向吹了出来。

[faɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒt] .
FIVE AT A SHOT .
五 在 一个 射击 .

一次射中五个。

[ðɪs] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
This aroused the ducks in the open water to flight , and they came in ,
这 被唤醒 这 鸭子 在 这 打开 水 到 航班 , 和 他们 来了 在 ,

这惊扰了开阔水域中的鸭子，它们纷纷飞了过来。

[siːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] .
seeking the shelter of the shore — a fatal protection .
寻求 这 庇护所 的 这 支撑 — 一个 致命的 保护 .

寻求海岸的庇护——这是一种致命的保护。

[tʃɑːlz] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪk'splɔːrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [pleɪs] ,
Charles , the original explorer of the Sound as a sporting place ,
查尔斯 , 这 原来的 探险家 的 这 声音 作为 一个 体育 地方 ,

查尔斯，最早将海湾开发成运动场所的探险家

[ænd; ənd]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['reɪmənd] [hɔːl] " [klʌb] , [dɪd][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːk] — ['teɪkɪŋ]
and founder of the " Raymond Hall " Club , did some good work — taking
和 创始人 的 这 " 雷蒙德 大厅 " 俱乐部 , 做过 一些 好的 工作 — 采取
[ðem; ðəm] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
them , right and left ,
他们 , 正确的 和 左边 ,

“雷蒙德·霍尔”俱乐部的创始人也做了一些好事——带领他们左右为难。

[wɪð] [iːtʃ] ['bærəl] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] [bluː] - [wɪŋd] [tiːl] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] .
with each barrel , and dropping single blue - winged teal with unerring aim .
和 每个 桶 , 和 下降 单身的 蓝色的 - 有翅膀的 蓝绿色 和 毫无错误 目的 .

每支枪都精准地击落一只蓝翅鸭。

[θi'ɔdərik] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] [frend] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;
Theodoric is the most amiable , patient friend imaginable ;
狄奥多里克 是 这 最多 可亲 , 病人 朋友 可以想象的 ;

西奥多里克是你能想象到的最和蔼、最有耐心的朋友；

[kæn; kən] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][bæŋk]['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [mæn][ɪn] [njuː] [jɔːk] ;
can conduct a bank equal to any man in New York ;
能 执行 一个 银行 平等的 到 任何 男人 在 新的 约克 ;

可以像纽约任何一位银行家一样经营银行；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ɪ'stiːm] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
and we all esteem him very much .
和 我们 全部 尊重 他 非常 很多 .

我们都非常尊敬他。

[hiː; hi] ['leibə] ['ʌndə(r)][ðə; ði][maɪld][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒnstəntli]
He labors under the mild hallucination , however , that he must be constantly
他 劳动 在下面 这 温和的 幻觉 , 然而 , 那 他 必须 是 不断地
['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
doing something ,
正在做 某物 ,

然而，他却饱受轻微幻觉的困扰，觉得自己必须不停地做着什么。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl] [ðɪs] [-]
and nearly all this [43]
和 几乎 全部 这 [-]

几乎所有这些[43]

[ɪz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
is expended in cleaning his gun .
是 已支出 在 打扫 他的 枪 .

把钱都花在了擦枪上。

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'gəu] [ðɪs] ['pɒlɪʃɪŋ] ['prəʊses] ,
Morning and evening it undergoes this polishing process ,
早晨 和 晚上 它 经历 这 抛光 过程 ,

它每天早晚都要进行抛光处理。

[ænd; ənd] [ɒn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [rests] [hɪm'self] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [waɪp] .
and on Sunday he rests himself by giving it another wipe .
和 在 星期日 他 休息 他自己 经过 给予 它 其他 擦拭 .

星期天，他会休息一下，再擦拭一遍。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ledɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒɔːdʒ] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [gəʊz] .
" It's a little leaded , you know , George , " he remarks , and at it he goes .
" 它是 一个 小的 铅 , 你 知道 , 乔治 , " 他 评论 , 和 在 它 他 去 .

“你知道，乔治，这有点含铅，”他说道，然后就走了。

['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [meɪ] [stænd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [gʌnz] [woʊnt] .
Human nature may stand this , but guns won't .
人类 自然 可能 站立 这 , 但 枪支 惯于 .

人性或许能够承受这一切，但枪支却不能。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dʒæm] [ə; eɪ] ['kliːnɪŋ] [rɒd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
On one occasion when he tried to jam a cleaning rod through it ,
在 一 场合 什么时候 他 尝试 到 果酱 一个 打扫 杆 通过 它 ,

有一次，他试图用清洁杆穿过它，

['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] .
larger than the bore , it refused to go .
更大的 比 这 钻孔 , 它 拒绝 到 去 .

它比孔径大，所以无法通过。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] . "
" I KNEW IT WOULD COME OUT . "
" 我 知道 它 会 来 出去 . "

“我就知道这件事迟早会曝光。”

" [juː; jʊ] [woʊnt] , [woʊnt] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You won't , won't you , " said he ,
" 你 惯于 , 惯于 你 , " 说 他 ,

“你不会的，你不会的，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
as he raised it aloft and brought it down with all his might on the floor .
作为 他 提高 它 高空 和 带来 它 向下 和 全部 他的 可能 在 这 地面 .

他把它高高举起，然后用尽全力把它摔在地上。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʌn] [bʌldʒd] [dʒʌst] [æz; əz] ['eni] [gʊd] [gʌn] [wɪl] [duː; də] ,
It went in ; but the gun bulged just as any good gun will do ,
它 去 在 ; 但 这 枪 鼓胀 只是 作为 任何 好的 枪 将要 做 ,

枪插进去了；但枪管像任何一把好枪一样鼓了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [jet] [stændz][ɒn][ðə; ði] ['bærəl] , [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ,tɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
and the eruption yet stands on the barrel , a monument of his determination
和 这 火山爆发 然而 站立 在 这 桶 , 一个 纪念碑 的 他的 决心
. [-]
. [44]
. [-]

而火山喷发至今仍屹立在油桶上，成为他决心的纪念碑。[44]

[stiːv] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʊlɪŋ] [mætʃ] [in'sjuː] .
Steve was called in , and a pulling match ensued .
史蒂夫 曾是 称为 在 , 和 一个 拉 匹配 随后 .

史蒂夫被叫了进来，然后一场拉扯大战爆发了。

[stiːv] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd] [ðiː] ['fɜːmli] [klentʃt] [ðə; ði][rɒd] .
Steve had hold of the gun and Thee firmly clenched the rod .
史蒂夫 有 抓住 的 这 枪 和 汝 牢牢 紧握 这 杆 .

史蒂夫握着枪，而西紧紧地攥着棍子。

[ðə; ði] [gʌn] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ɒv; əv] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [men] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]
The gun could stand the combined strength of two powerful men no better than
这 枪 可以 站立 这 合并 力量 的 二 强大的 男人 不 更好的 比
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['dʒæmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] ,
it could resist the jamming of the rod ,
它 可以 抵抗 这 干扰 的 这 杆 ,

这把枪既经不起两个壮汉的合力攻击，也抵挡不住鱼竿的卡住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
and they parted .
和 他们 分手了 .

于是他们就此分别。

[stiːv] [went] ['bækwədz] ['əʊvə(r)]['meəri] ['rɒdʒəz] , [ə; eɪ][dɒg] ,
Steve went backwards over Mary Rogers , a dog ,
史蒂夫 去 向后 超过 玛丽 罗杰斯 , 一个 狗 ,

史蒂夫倒退着越过了玛丽·罗杰斯，那是一条狗。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔɪst] [siːt] [ɪn][ə; eɪ][tʌb] [ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,
and took a moist seat in a tub of warm water ,
和 采取 一个 潮湿 座位 在 一个 浴缸 的 温暖的 水 ,

然后他湿漉漉地坐在装满温水的浴缸里，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] [gʌnz] .
which had been prepared for cleaning guns .
哪个 有 到过 准备 为了 打扫 枪支 .

原本是用来清洁枪支的。

[stiːv] [sed] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][hɒt] , [waɪl] ['aʊə(r)] [fæ'stɪdiəs] [frend] [lʊkt] [blænd] ,
Steve said the water was hot , while our fastidious friend looked bland ,
史蒂夫 说 这 水 曾是 热的 , 尽管 我们的 挑剔 朋友 看起来 平淡 ,

史蒂夫说水很烫，而我们那位讲究的朋友却面色苍白。

['gæðəd] [hɪm'self] [ʌp] [frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['empti] [ʃelz] ,
gathered himself up from out a pile of empty shells ,
聚集 他自己 向上 从 出去 一个 桩 的 空的 贝壳 ,

他从一堆空弹壳中站起身来，

[mɪkst] [wɪð] [skræps][ɒv; əv] [red] ['flænl] [ænd; ənd] [ɔɪl] - [rægz] , [ænd; ənd] [sed] " [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
mixed with scraps of red flannel and oil - rags , and said " I knew it would
混合 和 碎屑 的 红色的 绒布 和 油 - 破布 , 和 说 " 我 知道 它 会
[kʌm] [aʊt] .
come out .
来 出去 .

混杂着红色法兰绒碎屑和油布，他说：“我知道它会出来的。”

" [ˈd͡ʒəʊˈsiːfəs] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [kəˈnɑːrsiː] [ˈfɪʃəmən] , [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪnˈθjuːziæst] [əˈbaʊt] [ˈɡʌnɪŋ] ,
" Josephus , the great Canarsie fisherman , is not an enthusiast about gunning ,
" 约瑟夫斯 , 这 伟大的 卡纳西 渔夫 , 是 不是 一个 爱好者 关于 枪击 ,

“约瑟夫，这位卡纳西的伟大渔夫，对猎枪并不热衷。”

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈspɔːtɪŋ] [træps] [æt; ət] [həʊm] .
and left his sporting traps at home .
和 左边 他的 体育 陷阱 在 家 .

他把狩猎陷阱留在了家里。

[hiː; hi] [ˈəʊnli] [went] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ˈfɪʃɪŋ] ,
He only went down for a few days ' fishing ,
他 仅有的 去 向下 为了 一个 很少 天 - 钓鱼 ,

他只是去钓了几天鱼而已。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [teɪk] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ˈbluːfɪʃ] .
and was prepared to take large numbers of bluefish .
和 曾是 准备 到 拿 大的 数字 的 鲢 .

并准备捕捞大量的蓝鱼。

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [laɪn] [ænd; ənd] [skwɪd] , [hiː; hi] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [duː; də]
Armed with a stout line and squid , he invited us over to see him do
武装 和 一个 肥硕 线 和 乌贼 , 他 受邀 我们 超过 到 看 他 做
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他带着粗线和鱿鱼，邀请我们过去看他钓鱼。

[ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rʌf] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrəʊlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [lɒŋ] [ˈhevi] [swelz] ;
The ocean was rough , and came rolling up in long heavy swells ;
这 海洋 曾是 粗糙的 , 和 来了 滚动 向上 在 长的 重的 涌浪 ;

海面波涛汹涌，翻滚着长长的巨浪；

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] .
the fish were far out at sea .
这 鱼 是 远的 出去 在 海 .

这些鱼在很远的海面上。

[ˈɑːftə(r)] [ˈɡetɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
After getting his line arranged to his satisfaction ,
后 获得 他的 线 安排 到 他的 满意 ,

在将线路安排得令他满意后，

[hiː; hi] [tʊk] [fɜːm] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [skwɪd] ; [wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] [ədˈmaɪərɪŋli]
he took firm hold of it a few feet above the squid ; we all looked admiringly
他 采取 公司 抓住 的 它 一个 很少 脚 多于 这 乌贼 ; 我们 全部 看起来 钦佩地
[ɒn] .
on .
在 .

他牢牢地抓住了它，距离鱿鱼只有几英尺远；我们都钦佩地看着他。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [-]
By a series [45]
经过 一个 系列 [-]

通过一系列[45]

[ɒv; əv] [ˈdekst(ə)rəs] [ˌdʒaiəˈreiʃən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [aʊt]
of dexterous gyrations about his head he sent it flying a hundred feet out
的 轻巧 旋转 关于 他的 头 他 发送 它 飞行 一个 百 脚 出去
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪfli] [dʌn] .
into the water — it was beautifully done .
进入 这 水 — 它 曾是 非常漂亮 完毕 .

他灵巧地转动头部，将球甩到一百英尺外的水中——这一击非常漂亮。

['skɪlfʊli] [hiː; hi] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [hænd]['əʊvə(r)][hænd] .
Skillfully he hauled it in , hand over hand .
巧妙地 他 拖拽 它 在 , 手 超过 手 .

他熟练地用手一手一手地把它拉了回来。

[ðə; ði][skwɪd] ['fɒləʊd] , [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][aʊt]
The squid followed , as bright and shining as when he had cast it out
这 乌贼 随后 , 作为 明亮的 和 灼灼 作为 什么时候 他 有 投掷 它 出去
, [bʌt; bət][nəʊ] [fɪʃ] .
, but no fish .
, 但 不 鱼 .

鱿鱼饵也跟着来了，和刚抛出去时一样明亮闪耀，但一条鱼也没钓到。

[hiː; hi] [meɪd] ['redi] [ə'gen] ,
He made ready again ,
他 制成 准备好 再次 ,

他再次做好了准备。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['nɒnʃələnt] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
and with that nonchalant air of a man who feels perfectly sure that he
和 和 那 漫不经心 空气 的 一个 男人 WHO 感觉 完美 当然 那 他
[kæn; kən][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] ,
can do just what he wants to ,
能 做 只是 什么 他 想要 到 ,

他一副满不在乎的样子，仿佛对自己能随心所欲的样子。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [prɪ'pærət(ə)ri] [hwɜːrl] ['məʊʃn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
he gave it that preparatory whirling motion again , and away it went .
他 给予 它 那 预备 旋转 运动 再次 , 和 离开 它 去 .

他再次做了那个准备的旋转动作，然后它就飞走了。

[ðə; ði] [best] ['efəts] [wɪl] [feɪl] ['sʌmtaɪmz] ,
The best efforts will fail sometimes ,
这 最好的 努力 将要 失败 有时 ,

即使付出最大的努力，有时也会失败。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]
and the most skillful are often doomed to disappointment — it was so
和 这 最多 熟练 是 经常 注定失败 到 失望 — 它 曾是 所以
[ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
in this case .
在 这 案件 .

而最有才华的人往往注定要失望——这次就是如此。

[ðə; ði] [hʊk] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bluː] [fɪʃ] ,
The hook did not go for a blue fish ,
这 钩 做过 不是 去 为了 一个 蓝色的 鱼 ,

鱼钩没钩到蓝鱼。

[bʌt; bət] ['fɑːsənd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuː] [kən'faɪdɪŋ] [dɒg] [ðæt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli]
but fastened itself in the leg of a too confiding dog that stood looking curiously
但 系紧 本身 在 这 腿 的 一个 也 倾诉 狗 那 站立 寻找 奇怪的是
[ɒn] ,
on ,
在 ,

但却缠在了那只过于自信、好奇地站在一旁观看的狗的腿上。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊz] ['keɪnaɪn] [frendz] [ɒv; əv][mæn][səʊ]['ɒf(ə)n][duː; də] .
just as those canine friends of man so often do .
只是 作为 那些 犬类 朋友们 的 男人 所以 经常 做 .

就像人类的犬类朋友经常做的那样。

[ðə; ði] [ˌmɪs'ɡaɪdɪd] ['ænɪm(ə)l] [went] ['haʊlɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]

The misguided animal went howling away , and had to be captured and

这 错误的 动物 去 嚎叫 离开 ， 和 有 到 是 捕获 和

[ðə; ði] [hʊk] [ɪk'stræktɪd] .

the hook extracted .

这 钩 提取 .

这只误入歧途的动物嚎叫着逃走了，人们不得不把它抓住，取出钩子。

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [fɪʃ] .

A QUEER FISH .

一个 酷儿 鱼 .

一条古怪的鱼。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡen] ,

He felt sure he could do it , however , and he tried it again ,

他 毛毡 当然 他 可以 做 它 ， 然而 ， 和 他 尝试 它 再次 ，

但他觉得自己肯定能做到，于是又试了一次。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [mɪst]

with as much preparation as before , and twice the determination ; he missed

和 作为 很多 准备 作为 前 ， 和 两次 这 决心 ； 他 错过

[ðə; ði] [siː] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] ,

the sea altogether ,

这 海 共 ，

他做了和以前一样充分的准备，决心也加倍了；但他还是完全错过了大海。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːbd] ['ɪnstrəmənt] ['berid] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [meɪl] ['weərɪŋ] [ə'pærəl]

and the barbed instrument buried itself into that portion of male wearing apparel

和 这 带倒刺的 乐器 埋葬 本身 进入 那 部分 的 男性 穿着 服饰

[ðæt] ['kɒmz] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [-]

that comes in contact with the chair , [46]

那 来 在 接触 和 这 椅子 ， [-]

带倒钩的器械刺入了与椅子接触的男性服装的那个部分[46]。

[wen] [wʌn] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt] [ə'ɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] : [ðeɪ]

when one indulges in that agreeable and refreshing posture of sitting down : they

什么时候 一 放纵 在 那 同意 和 令人耳目一新 姿势 的 坐着 向下 ： 他们

[wɪl] [niːd] [rɪ'peərɪŋ] .

will need repairing .

将要 需要 维修 .

当人们长时间保持舒适放松的坐姿时，它们就需要维修了。

[pɔloʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɒt] — [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] — [ænd; ənd] [kæn; kən] [lʊk] [ɒn] [æt; ət]

Paullo is a good shot — with a knife and fork — and can look on at

保罗 是 一个 好的 射击 — 和 一个 刀 和 叉 — 和 能 看 在 在

['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [hɑːd] [wɜːk] ,

others who are doing hard work ,

其他的 WHO 是 正在做 难的 工作 ，

保罗刀法很准——用刀叉也很准——而且他还能看着其他人辛勤工作。

[wɪð] [mɔː(r)] [nɜːv] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [huː] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [saʊnd] .

with more nerve and complacency than any man who visits the Sound .

和 更多的 神经 和 自满 比 任何 男人 WHO 访问 这 声音 .

比任何一个到访海湾的人都更有胆量和自满。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɒnd] [weə(r)] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)]

He had been persuaded to go to a certain pond where ducks were

他 有 到过 被说服 到 去 到 一个 肯定 池塘 在哪里 鸭子 是

[ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃuːt] .

abundant and easy to shoot .

丰富 和 简单的 到 射击 .

他被说服去某个池塘，那里鸭子很多，很容易射杀。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] ; [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'kɔɪz] [aʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

This was good ; he put his decoys out and waited .

这 曾是 好的 ; 他 放 他的 诱饵 出去 和 等待 .

这招不错；他摆好诱饵，然后等待。

[ə; eɪ] [bɜːd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stuːl] .

A bird was coming down — it went among the stool .

一个 鸟 曾是 未来 向下 — 它 去 之中 这 凳子 .

一只鸟飞了下来——它落在了凳子中间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feðəd] [traɪb] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [krəʊ] .

It was a beautiful specimen of the feathered tribe , with a bill like a crow .

它 曾是 一个 美丽的 标本 的 这 羽毛 部落 , 和 一个 账单 喜欢 一个 乌鸦 .

它是一只非常漂亮的鸟类，喙像乌鸦一样。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [krəʊ] [dʌk] ,

In some places it is known as a crow duck ,

在 一些 地方 它 是 已知 作为 一个 乌鸦 鸭子 ,

在某些地方，它被称为乌鸦鸭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['ləʊk(ə)l] [neɪm] [hɪə(r)] [ɪz] " [bluː] - ['piːtə(r)] .

but the proper local name here is " blue - peter .

但 这 恰当的 当地的 姓名 这里 是 " 蓝色的 - 彼得 .

但这里的正确本地名称是"蓝彼得"。

" [bluː] - ['piːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [spɔːt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌmiz] ,

" Blue - peter seemed to have no fear , but sported around and among the dummies ,

" 蓝色的 - 彼得 似乎 到 有 不 害怕 , 但 运动 大约 和 之中 这 假人 ,

"蓝彼得似乎毫无畏惧，在假人周围嬉戏玩耍。"

[ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] [braɪt] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['pluːmɪdʒ] .

and tossed the bright drops of water from its shining plumage .

和 抛掷 这 明亮的 滴 的 水 从 它是 灼灼 羽毛 .

它闪亮的羽毛上溅起了晶莹的水珠。

[wɪð] [ðə; ði] [truː] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] , [pɔloʊ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [bɜːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑːns] ,

With the true feelings of a sportsman , Paullo wanted the bird to have a fair chance ,

和 这 真的 情怀 的 一个 运动员 , 保罗 通缉 这 鸟 到 有 一个 公平的 机会 ,

保罗怀着真正的体育精神，希望这只鸟能有公平的机会。

[ænd; ənd] [səʊ] [tɒst] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [mɑːʃ] [grɑːs] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [flaɪ] .

and so tossed bunches of marsh grass at it — it would not fly .

和 所以 抛掷 成捆 的 沼泽 草 在 它 — 它 会 不是 飞 .

于是，人们向它扔了一大把沼泽草——但它并没有飞起来。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hiː; hi] ['faɪəd] , ['wuːndɪŋ] ['sevrəl] [dɪ'kɔɪz] .

Picking up his gun he fired , wounding several decoys .

挑选 向上 他的 枪 他 被解雇 , 受伤 一些 诱饵 .

他捡起枪开火，击伤了几名诱饵。

['bæt(ə)l] [wɪð]

BATTLE WITH

战斗 和

与……战斗

[bluː] - ['piːtə(r)] .
BLUE - PETER .
蓝色的 - 彼得 .

蓝彼得。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] , [bluː] - ['piːtə(r)] [-]
The battle raged all that day and the next , blue - peter [47]
这 战斗 愤怒 全部 那 天 和 这 下一个 , 蓝色的 - 彼得 [-]

战斗持续了一整天和第二天，blue-peter[47]

['daɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ,
diving at the flash of the gun ,
潜水 在 这 闪光 的 这 枪 ,

枪口闪光一闪，我就扑了过去。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [riː'ləʊdid] .
and defiantly coming up and wailing for it to be reloaded .
和 公然挑衅 未来 向上 和 哀嚎 为了 它 到 是 重新加载 .

然后他气势汹汹地跑过来，嚎啕大哭着要求重新装弹。

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .
STRUCK IT WITH A CLUB .
击 它 和 一个 俱乐部 .

用棍子击打它。

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
THE CONQUEROR .
这 征服者 .

征服者。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , ['aʊə(r)] ['nɪmrɒd] [wɒz; wəz] [leɪt] .
On the morning of the third day , our Nimrod was late .
在 这 早晨 的 这 第三 天 , 我们的 尼姆罗德 曾是 晚的 .

第三天早上，我们的尼姆罗德迟到了。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [dʌk] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [faɪt] ,
When he arrived , the duck was there patiently waiting to renew the fight ,
什么时候 他 到达的 , 这 鸭子 曾是 那里 耐心 等待 到 更新 这 斗争 ,

他到达时，那只鸭子正耐心地等着再次战斗。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] ,
and was busily engaged picking the shot from the bottom of the pond ,
和 曾是 忙碌地 已订婚的 挑选 这 射击 从 这 底部 的 这 池塘 ,

他正忙着从池塘底部挑选子弹。

['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [bɪl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] .
tossing it up and catching it in its bill as it came down .
抛掷 它 向上 和 捕捉 它 在 它是 账单 作为 它 来了 向下 .

它把猎物抛向空中，然后用嘴接住落下来的猎物。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [geɪm] , [ðɪs] [maɪt] [lɑːst] [ə; eɪ] [wiːk] .
With such a gunner and such game , this might last a week .
和 这样的 一个 炮手 和 这样的 游戏 , 这 可能 最后的 一个 星期 .

有了这样的枪手和这样的游戏，这场战斗可能会持续一周。

['strætədʒi] [wɒz; wəz] [ri'zɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wen] [bluː] - ['piːtə(r)] [went] ['ʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [flæʃ] ,
Strategy was resorted to , and when blue - peter went under at the flash ,
战略 曾是 复原 到 , 和 什么时候 蓝色的 - 彼得 去 在下面 在 这 闪光 ,

于是采取了策略，当蓝彼得突然倒闭时，

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['weid] [aʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
our hero waded out and struck it with a club as it came to the
我们的 英雄 涉水 出去 和 击 它 和 一个 俱乐部 作为 它 来了 到 这
['sɜːfɪs] .
surface .
表面 .

我们的英雄涉水而行，用棍棒击打浮出水面的它。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] .
The victory was not to the duck .
这 胜利 曾是 不是 到 这 鸭子 .

胜利的不是鸭子。

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [stiːv] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['kæriɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ]
Late that evening Steve and Jacob were seen carrying from the landing
晚的 那 晚上 史蒂夫 和 雅各布 是 已见 携带 从 这 降落
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ded] [biː] . [piː] . ,
to the house the dead B . P . ,
到 这 房子 这 死的 B . P . ,

当晚深夜，有人看到史蒂夫和雅各布把死去的BP从楼梯平台抬进屋里。

[strʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [pəʊl] , [wʌn][pɔːl] - ['beərə(r)][æt; ət]
strung by the neck to the centre of a ten - foot pole , one pall - bearer at
串 经过 这 脖子 到 这 中心 的 一个 十 - 脚 极 , 一 灵柩 - 持有人 在
[iːtʃ] [end] ,
each end ,
每个 结尾 ,

棺木用绳子系在十英尺长的杆子中央，杆子两端各站着一名抬棺人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
and the conqueror leading the procession .
和 这 征服者 领导 这 游行 .

以及走在队伍最前面的征服者。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [-]
On his arrival he was greeted by his [48]
在 他的 到达 他 曾是 问候 经过 他的 [-]

他到达时受到了他的[48]的迎接。

['feləʊ] ['membəz] [wɪð] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [səʊ] ['friːli] [ə'kɔːd]
fellow members with that distinguished consideration which our people so freely accord
同伴 成员 和 那 杰出的 考虑 哪个 我们的 人们 所以 自由 符合
[tuː; tə] ['æktəz] [ɒv; əv] [greɪt] [diːdz] .
to actors of great deeds .
到 演员 的 伟大的 契约 .

以我们人民对做出伟大贡献者所给予的那种崇高的敬意来对待各位同仁。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r)] [wiːks] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['plez(ə)nt] [deɪz] .
We remained on the beach four weeks , and had many pleasant days .
我们 剩余 在 这 海滩 四 周 , 和 有 许多 令人愉快的 天 .

我们在海滩上待了四个星期，度过了许多愉快的日子。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [həʊmz] , ['wɪərid] [ɪn] ['bɒdi] [bʌt; bət]
We have now returned to our respective homes , wearied in body but
我们 有 现在 返回 到 我们的 各自 房屋 , 疲惫 在 身体 但
[rɪ'freʃt] [ɪn][maɪnd] ,
refreshed in mind ,
焕然一新 在 头脑 ,

现在我们已经各自返回家中，虽然身体疲惫，但精神焕发。

[wel] [pliːzd] [wɪð] ['aʊə(r)] [trɪp] , [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
well pleased with our trip , with each other ,
出色地 高兴 和 我们的 旅行 , 和 每个 其他 ,

我们对我们的旅行以及彼此都非常满意。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːnt] .
and with a decided inclination for a repetition of the jaunt .
和 和 一个 决定 倾角 为了 一个 重复 的 这 短途旅行 .

而且他们非常希望再次进行这次旅行。

[dʒəʊ] [kriːd] .
JOE CREED .
乔 信条 .

乔·克里德。

[wiː; wi] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [frend] [ænd; ənd]
We cannot leave the subject without paying tribute to our friend and
我们 不能 离开 这 主题 没有 付费 贡 到 我们的 朋友 和
[kəm'pænjən] , [dʒəʊ] [kriːd] .
companion , Joe Creed .
伴侣 , 乔 信条 .

在结束这个话题之前，我们不能不向我们的朋友和伙伴乔·克里德致敬。

[dʒəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rezəluːt] [dɒg] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ə; eɪ] ['dɜːti] ['jeləʊ] [kəʊt] ,
Joe is a large resolute dog of an amiable disposition , a dirty yellow coat ,
乔 是 一个 大的 坚决 狗 的 一个 可亲 处置 , 一个 肮脏的 黄色的 外套 ,

乔是一只体型较大、性格坚毅、性情温和的狗，有着脏兮兮的黄色毛发。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [braɪt] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .
and a small bright eye of the same color .
和 一个 小的 明亮的 眼睛 的 这 相同的 颜色 .

还有一只颜色相同的小而明亮的眼睛。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] ,
He has a keen sense of duty ,
他 有 一个 敏锐的 感觉 的 责任 ,

他责任心很强。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [liːvz] [ðə; ði] [blaɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [geɪm] ['fɔːlɪŋ] ,
but never leaves the blind until he sees the game falling ,
但 绝不 树叶 这 瞎的 直到 他 看到 这 游戏 坠落 ,

但他不到看到游戏结束绝不离开盲区。

[wen] [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
when he proceeds to bring it in .
什么时候 他 收益 到 带来 它 在 .

当他继续把它带进来的时候。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
He was undoubtedly born for it .
他 曾是 无疑 出生 为了 它 .

他无疑是为此而生的。

[ɪf] [tuː] [bɝdz] [fɔːl] , [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi] [gets] [bəʊθ] .
If two birds fall , with almost human intelligence he gets both .
如果 二 鸟类 落下 , 和 几乎 人类 智力 他 获得 两个都 .

如果两只鸟都落下来，他凭借近乎人类的智慧，都能得到它们。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [fɜːst] , ['stɒpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hiː; hi] [kʌm] [-]
Taking the farthest first , stopping on his way in to pick up the other , he come [50]
采取 这 最远 第一的 , 停止 在 他的 方式 在 到 挑选 向上 这 其他 , 他 来 [-]

他先拿最远的，然后停下来拿另一只，他来了[50]

[es][ɪn] [wɪð] [wʌn] ['swɪŋɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃægi] [hed] .
s in with one swinging on each side of his great shaggy head .
s 在 和 一 摇摆 在 每个 边 的 他的 伟大的 毛茸茸 头 .

一只手在他毛茸茸的大脑袋两侧各挥动着一只手。

[ðeɪ] [tel] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] [ʃiːp] .
They tell of him that he has been caught stealing sheep .
他们 告诉 的 他 那 他 有 到过 捕捉 偷窃 羊 .

他们告诉他，他偷羊被抓住了。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ; [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][bæd] ['kʌmpəni] ,
We do not believe it — it is a mistake ; he may have been in bad company ,
我们 做 不是 相信 它 — 它 是 一个 错误 ; 他 可能 有 到过 在 坏的 公司 ,

我们不相信——这一定是误会；他可能交友不慎。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
that is all .
那 是 全部 .

就这些。

[dʒəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
Joe was the property of a gentleman on Long Island ,
乔 曾是 这 财产 的 一个 绅士 在 长的 岛 ,

乔是长岛一位绅士的财产。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [mait] [vaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [etʃ'iːvmənts] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
and we trusted his exploits in the North might vie with his achievements in the South .
和 我们 可信 他的 漏洞 在 这 北 可能 争夺 和 他的 成就 在 这 南 .

我们相信他在北方的功绩或许能与他在南方的成就相媲美。

" [wen] [sʌm; səm] [praʊd] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
" When some proud son of man returns to earth ,
" 什么时候 一些 自豪的 儿子 的 男人 返回 到 地球 ,

“当某个骄傲的人类之子重返人间时，

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['glɔːri] [bʌt; bət] [ʌp'held] [baɪ] [bɜːθ] ,
Unknown to glory but upheld by birth ,
未知 到 荣耀 但 维持 经过 出生 ,

虽未尝荣耀，却因出身而受尊崇

[ðə; ði] ['skʌlptərz] [ɑːt] [ɪg'zɔːsts] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
The sculptor's art exhausts the pomp of woe ,
这 雕塑家的 艺术 排气管 这 盛大场面 的 悲哀 ,

雕塑家的艺术耗尽了悲伤的浮华，

[ænd; ənd] ['stɔːrid] [ɜːrnz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [huː] [rests] [bɪ'ləʊ] ;
And storied urns record who rests below ;
和 有故事的 骨灰瓮 记录 WHO 休息 以下 ;

而那些镌刻着故事的骨灰瓮则记录着长眠于此的人们；

[wen] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] , [ə'pɒn][ðə; ði] [tuːm] [ɪz] [siːn] ,
When all is done , upon the tomb is seen ,
什么时候全部 是 完毕 , 之上 这 墓 是 已见 ,

一切结束后，人们便能看到坟墓。

[nɒt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ;
Not what he was , but what he should have been ;
不是 什么 他 曾是 , 但 什么 他 应该 有 到过 ;

不是他现在的样子，而是他本该成为的样子；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] , [ɪn][laɪf][ðə; ði][f'ɜːməst] [frend] ,
But the poor dog , in life the firmest friend ,
但 这 贫穷的 狗 , 在 生活 这 最坚固 朋友 ,

但可怜的狗狗，生命中最忠实的朋友，

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['welkəm] , ['fɔːməʊst] [tuː; tə] [dɪ'fend] ;
The first to welcome , foremost to defend ;
这 第一的 到 欢迎 , 首先 到 保卫 ;

首先欢迎，其次捍卫；

[huːz] [hɑːt] [ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [əʊn] ,
Whose heart is still his master's own ,
谁 心 是 仍然 他的 硕士学位 自己的 ,

谁的心依然属于他的主人？

[huː] ['leibə] , [faɪts] , [laɪvz; lɪvz] , [briːð] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'ləʊn] ,
Who labors , fights , lives , breathes for him alone ,
WHO 劳动 , 战斗 , 生活 , 呼吸 为了 他 独自的 ,

谁为他劳作、战斗、生活、呼吸，都只为他一人。

[ʌn'ɒnəd] [fɔːls] .
Unhonored falls .
不光彩的 瀑布 .

未被尊重的瀑布。

" [bʌt; bət][dʒəʊ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ʃɒt] [tuː; tə] [deθ] .
" But Joe came to an untimely end ; he was found shot to death .
" 但 乔 来了 到 一个 不合时宜 结尾 ; 他 曾是 成立 射击 到 死亡 .

“但乔的结局却很不幸；他被发现死于枪击。”

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] : [-]
The following was placed over his grave : [49]
这 下列的 曾是 放置 超过 他的 严重 : [-]

他的墓碑上刻着：[49]

" [nɪə(r)] [ðɪs] [spɒt]
" Near this spot
" 靠近 这 点

“就在这附近

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][wʌn]
Are deposited the remains of one
是 已存 这 遗迹 的 一

埋葬的是一个人的遗骸。

[huː] [pə'zest] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ,
Who possessed beauty without vanity ,
WHO 拥有 美丽 没有 虚荣 ,

谁拥有不虚荣的美貌，

[streŋθ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsələns] ,
Strength without insolence ,
力量 没有 傲慢 ,

强大而不傲慢，

['kʌrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [fə'rɒsəti] ,
Courage without ferocity ,
勇气 没有 恶 ，

勇敢而不残暴，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][mæn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][v'aɪsɪz] .
And all the virtues of man without his vices .
和 全部 这 美德 的 男人 没有 他的 恶习 .

拥有人类的所有美德，却没有其缺点。

" [bɔːn] [ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [mɑːtʃ] , - .
" Born in North Carolina , March , 1875 .
" 出生 在 北 卡罗莱纳 , 行进 , - .

"1875年3月出生于北卡罗来纳州。"

[daɪd] [æt; ət][dʒə'meɪkə] , [lɒŋ] ['aɪlənd] , [mɑːtʃ] , - . [-]
Died at Jamaica , Long Island , March , 1876 . [51]
死亡 在 牙买加 , 长的 岛 , 行进 , - . [-]

1876 年 3 月在长岛牙买加去世。[51]

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['aɪlənd] .
THE HAUNTED ISLAND .
这 闹鬼的 岛 .

闹鬼的岛屿。

" [ə; eɪ]['dʒɒli] [pleɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][əʊld] ,
" A jolly place , " said he , " in times of old ,
" 一个 快乐的 地方 , " 说 他 , " 在 时代 的 老的 ,

"那是个快乐的地方，"他说，"在过去，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [eɪlz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɜːst] .
But something ails it now ; the place is curst .
但 某物 疾病 它 现在 ; 这 地方 是 诅咒 .

但现在这个地方出了问题；它被诅咒了。

" [ˌeɪ 'ɑː(r)][ʌp][ðə; ði][pə'təʊmək] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
" ar up the Potomac , in the shadow of the mountains ,
" ar 向上 这 波托马克河 , 在 这 阴影 的 这 山脉 ,

"在波托马克河上游，群山的阴影下，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['aɪləndś] [wɪtʃ] [dɒt][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] ['riːdʒən] ,
among the hundreds of small islands which dot the river in that picturesque region ,
之中 这 数百 的 小的 岛屿 哪个 点 这 河 在 那 如画 地区 ,

在那片风景如画的地区，河流中点缀着数百个小岛，

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] .
is one which has the reputation of being haunted .
是 一 哪个 有 这 名声 的 存在 闹鬼的 .

这座建筑素有闹鬼之名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['feri] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] ,
It is but a few miles above the ferry at the Point of Rocks ,
它 是 但 一个 很少 英里 多于 这 渡船 在 这 观点 的 岩石 ,

它距离岩点渡口只有几英里远。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːl] [pɑːst][ðeə(r)]
and is unknown to the thousands of persons who are whirled past there
和 是 未知 到 这 数千 的 人 WHO 是 旋转 过去的 那里
['evri] [jɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [treɪnz] .
every year in the railroad trains .
每一个 年 在 这 铁路 火车 .

每年有成千上万的人乘坐火车从那里呼啸而过，却对此一无所知。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][ə'baʊt] ['fɪfti] ['eɪkəz][ɪn][ɪk'stent] ,
This island is about fifty acres in extent ,
这 岛 是 关于 五十 英亩 在 程度 ,

这个岛屿面积大约五十英亩，

[ænd; ənd][ɪz] ['bɔːdəd] [wɪð] ['steɪtli] [əʊks][tuː; tə][ðə; ði]['veri] ['rɪvərz] [edʒ] — [huːz] ['wɔːtəz] [leɪv]
and is bordered with stately oaks to the very river's edge — whose waters lave
和 是 带边框 和 庄严 橡树 到 这 非常 河流的 边缘 — 谁 水 澡
[ðeə(r)] [ruːts] ;
their roots ;
他们的 根 ;

两侧是高大的橡树，一直延伸到河边——河水冲刷着它们的根部；

[ɪts]['mɑːdʒɪn][ɪz] [peɪvd] [wɪð] ['pɜːli] ['peb(ə)lz] , [waɪl] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
its margin is paved with pearly pebbles , while the drooping branches of the trees ,
它是 利润 是 铺砌路面 和 珍珠般的 鹅卵石 , 尽管 这 下垂 分支 的 这 树木 ,

它的边缘铺满了珍珠般的鹅卵石，而树木的枝条垂了下来，

[fes'tuːn] [wɪð] ['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] [ɒv; əv] ['evri] [hjuː] , [hæŋ] [daʊn] [ɪn] ['glɔːriəs] ['klʌstəz] , [tɔɪ] [wɪð]
festooned with tangled vines of every hue , hang down in glorious clusters , toying with
装饰 和 纠缠不清 藤蔓 的 每一个 色调 , 悬挂 向下 在 辉煌 集群 , 玩具 和
[ðə; ði] [bluː] [striːm] [-]
the blue stream [52]
这 蓝色的 溪流 [-]

缠绕着各种颜色的藤蔓，成簇垂落，与蓝色的溪流嬉戏[52]

[wɪtʃ] [rʌnz] [bɪ'niːθ] .
which runs beneath .
哪个 跑步 下面 .

在其下方运行。

[ðə; ði] ['siːnəri] [hɪə(r)][ɪz]['truːli] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .
The scenery here is truly enchanting .
这 风景 这里 是 真的 妖娆 .

这里的景色真是美极了。

['aɪləndz][ɒv; əv] ['evri] [saɪz] [siːm] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːmd] ['ætməsfɪə(r)] ;
Islands of every size seem floating in a charmed atmosphere ;
岛屿 的 每一个 尺寸 似乎 漂浮的 在 一个 迷住了 气氛 ;

大小不一的岛屿仿佛漂浮在迷人的氛围中；

[tuː; tə][pɑːs][wʌn] ['pliːzɪŋ] [spɒt][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə][dɪs'kləʊz][ə'nʌðə(r)][mɔː(r)]['bjuːtɪf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]
to pass one pleasing spot is but to disclose another more beautiful than the
到 经过 一 令人愉悦 点 是 但 到 透露 其他 更多的 美丽的 比 这
[lɑːst] .
last .
最后的 .

经过一个令人愉悦的地方，只会发现另一个比前一个更美丽的地方。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [grəʊθ] ; ['ʌðə(r)z] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
Some are covered with a forest growth ; others cultivated ,
一些 是 涵盖 和 一个 森林 生长 ; 其他的 栽培 ,

有些地方植被茂盛，有些地方则经过耕种。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [briːz] [wɪð] ['jeləʊ] ['raɪpənɪŋ] [greɪn] ;
and waving in the summer breeze with yellow ripening grain ;
和 挥手 在 这 夏天 微风 和 黄色的 成熟 粮食 ;

在夏日微风中摇曳，金黄成熟的谷粒随风飘扬；

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'ɡrəʊn] [wɪð] ['veərid] [ʃrʌbz] , [fɪld] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [bɝdz] ,
and yet others are overgrown with varied shrubs , filled with singing birds ,
和 然而 其他的 是 长得太茂盛了 和 多种多样 灌木 ， 已填 和 歌唱 鸟类 ，
[ænd; ənd] [waɪld] ['flaʊəz] ['briːðɪŋ] ['pɜːfjuːm] .
and wild flowers breathing perfume .
和 荒野 花朵 呼吸 香水 .

而另一些地方则长满了各种灌木，鸟儿歌唱，野花散发着芬芳。

[ai] [hæd; həd] [biːn] ['fɪʃɪŋ] — [hæd; həd] [fiʃ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feri] [ʌp] [ə'bʌv]
I had been fishing — had fished the river from the ferry up above
我 有 到过 钓鱼 — 有 钓鱼 这 河 从 这 渡船 向上 多于
[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
and around the island .
和 大约 这 岛 .

我一直在钓鱼——从上面的渡口在河里钓鱼，也在岛屿周围钓鱼。

[ai] [wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [spɔːt] ,
I was well satisfied with the day's sport ,
我 曾是 出色地 使满意 和 这 天 运动 ，

我对今天的体育赛事非常满意。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪ] [driːm] .
and was sitting in the stern of the boat in a sort of day dream .
和 曾是 坐着 在 这 船尾 的 这 船 在 一个 种类 的 天 梦 .

他坐在船尾，陷入了沉思。

['dʒæspə(r)] , [maɪ] ['bəʊtmən] ,
Jasper , my boatman ,
碧玉 ， 我的 船工 ，

我的船夫贾斯珀

[wɒz; wəz] ['dʒentli] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meni]
was gently guiding the little vessel to keep it from striking the many
曾是 轻轻地 指导 这 小的 血管 到 保持 它 从 引人注目 这 许多
[prə'dʒektɪŋ] [rɒks] ,
projecting rocks ,
投影 岩石 ，

他轻轻地引导着小船，以免它撞上许多突出的岩石。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['glaɪdɪŋ] [tuː] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
as well as to prevent it from gliding too rapidly down the current .
作为 出色地 作为 到 防止 它 从 滑翔 也 快速 向下 这 当前的 .

同时也是为了防止它顺流而下速度过快。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] ['kʌlə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['fəʊliɪdʒ] ,
The river , changed to a dark green color , from the reflected foliage ,
这 河 ， 已更改 到 一个 黑暗的 绿色的 颜色 ， 从 这 反映 叶子 ，

河水因倒映着树叶而变成了深绿色。

[ræn] [naʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['bəʊldəz] [wɪtʃ] [stænd] [dɪ'faɪəntli] [ʌp] :
ran now deep and sluggish against the huge boulders which stand defiantly up :
跑 现在 深的 和 迟缓 反对 这 巨大的 巨石 哪个 站立 公然挑衅 向上 :

现在，河水缓缓地流淌在巍峨耸立的巨石上:

[naʊ] ['əʊvə(r)] ['ʃæləʊ] ['pleɪsɪz] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [sænd] ,
now over shallow places , shining with silver sand ,
现在 超过 浅的 地方 ， 灼灼 和 银 沙 ，

现在位于浅水区，闪耀着银色的沙粒，

['fretɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [waɪt] [fəʊm] [ænd; ənd] [fliŋ] [ʌp] [dʒets] [ɒv; əv] [spreɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['æŋgə(r)] .
fretting itself into white foam and flinging up jets of spray as if in anger .
烦躁 本身 进入 白色的 泡沫 和 投掷 向上喷气式飞机 的 喷 作为 如果 在 愤怒 .

它搅动成白色泡沫，并像愤怒一样喷射出水柱。

['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['revəri] , [ai] [sed] :
Waking from my reverie , I said :
醒来 从 我的 遐想 , 我 说 :

从沉思中醒来，我说：

" ['dʒæspə(r)] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['træŋkwɪl] - ['lʊkɪŋ] ['aɪlənd] ; [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋ] ? " [-]
" Jasper , that is a tranquil - looking island ; to whom does it belong ? " [53]
" 碧玉 , 那 是 一个 宁静 - 寻找 岛 ; 到 谁 做 它 属于 ? " [-]

"贾斯珀，那是一个看起来很宁静的岛屿；它属于谁呢？"[53]

['dʒæspə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['pʌz(ə)ld] ,
Jasper shook his woolly head as if he were puzzled ,
碧玉 摇晃 他的 毛茸茸的 头 作为 如果 他 是 困惑 ,

贾斯珀摇了摇他那毛茸茸的脑袋，似乎很困惑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['siːkrət] , [rɪ'plaɪd] :
and with the air of a person about to impart some awful secret , replied :
和 和 这 空气 的 一个 人 关于 到 传授 一些 可怕 秘密 , 回复 :

他一副要透露什么可怕秘密的样子，回答道：

" [dæt][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['nəʊbədi] ; [dæts] ['hɔːntɪd] . "
" Dat don't belong to nobody ; dat's haunted . "
" 数据 不 属于 到 无人 ; 数据 闹鬼的 . "

"那东西不属于任何人；那东西闹鬼。"

" ['hɔːntɪd] , ['dʒæspə(r)] !
" Haunted , Jasper !
" 闹鬼的 , 碧玉 !

"闹鬼了，贾斯珀！"

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
that is impossible .
那 是 不可能的 .

那不可能。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['hɔːntɪd] ['pleɪsɪz] . "
There are no such things as haunted places . "
那里 是 不 这样的 事物 作为 闹鬼的 地方 . "

世上根本没有闹鬼的地方。

" [wel] , ['mæsə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [stɪl] [ˌʌn'ʃeɪkən] , " [dæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][təʊl] [lɒŋ] ,
" Well , massa , " he replied , his faith still unshaken , " dat's what I was tole long ,
" 出色地 , 马萨 , " 他 回复 , 他的 信仰 仍然 坚定不移 , " 数据 什么 我 曾是 托勒 长的 ,

"好吧，主人，"他回答道，他的信念依然坚定，"我一直都这么被告知。"

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] .
long years ago when I was a chile .
长的 年 前 什么时候 我 曾是 一个 智利 .

很久以前，我还是个孩子的时候。

[jiː; ji][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nɔɪzɪz] ['kʌmɪn] - ['fʌm]
Ye could hear noises comin ' fum
叶 可以 听到 噪音 即将到来 - 烟雾

你能听到传来的声音

[ˌdiː 'eɪ][laɪk] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ˌdiː iː 'em] [saʊndz] [wɔː(r)] - [wɪd][diː]['tɔːkɪn] - [ɔb] [men] . "
da like distress , and dem sounds war jined wid de talkin ' ob men . "
达 喜欢 痛苦 , 和 民主 声音 战争 - 宽 德 谈话 - 奥布 男人 . "

就像痛苦一样，那些声音和男人的谈话混杂在一起。

" ['veri] ['laɪkli] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm] [p'ɜːsənz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ,
" Very likely , but such sounds came from persons on the island , and they were living ,
" 非常 可能 , 但 这样的 声音 来了 从 人 在 这 岛 , 和 他们 是 活的 ,

"很有可能，但这种声音是从岛上的人那里传出来的，而他们是活着的。"

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] . "
just as you and I are . "
只是 作为 你 和 我 是 . "

就像你我一样。

" [ˌdiː eɪ 'ɑːr][wɔː(r)] [saʊndz] , " ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['bəʊtmən] , " [bʌt; bət][ˌdiː 'eɪ] [wɔrnt] [nəʊ]['piːp(ə)l] [ɒn][dæt] ['aɪlənd] .
" Dar war sounds , " answered my boatman , " but da warn't no people on dat island .
" 达尔 战争 声音 , " 回答 我的 船工 , " 但 达 警告 不 人们 在 数据 岛 .

"达尔听起来像战争，"我的船夫回答说，"但是那个岛上没有人。"

[ˌdiː iː 'em] [saʊndz] [wɔrnt] [ɔb] [dɪs] [wɜːld] .
Dem sounds warn't ob dis world .
民主 声音 警告 奥布 迪斯 世界 .

这些声音在这个世界上并不常见。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['wiːkənd] ,
" Such an opinion could not be weakened ,
" 这样的 一个 观点 可以 不是 是 减弱 ,

这种观点是不可动摇的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dʌski] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊk(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['fɜːmli] ['ruːtɪd] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [fə'gɪvnəs] ,
for my dusky companion had been raised in this local superstition and it was as firmly rooted as was his faith in future forgiveness ,
为了 我的 昏暗 伴侣 有 到过 提高 在 这 当地的 迷信 和 它 曾是 作为 牢牢 根 作为 曾是 他的 信仰 在 未来 饶恕 ,

因为我那肤色黝黑的同伴从小就深受当地迷信的影响，这种迷信就像他对未来宽恕的信仰一样根深蒂固。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['mɪəli] [in'kwaiə] :
and so I merely inquired :
和 所以 我 仅仅 询问 :

于是我只是问道：

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)] , ['dʒæspə(r)] ? "
" Is there a house there , Jasper ? "
" 是 那里 一个 房子 那里 , 碧玉 ? "

"贾斯珀，那里有房子吗？"

" [jes] ['es'ei'aː] , " [sed] [hiː; hi] , ['prɒmptli] ,
" Yes sar , " said he , promptly ,
" 是的 萨尔 , " 说 他 , 及时 ,

"是的，先生，"他立即回答道。

" [ˌdiː 'eɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪg][skwɑːr][wʌn] [raɪt] [ɪn][diː]['mɪd(ə)l] [ɔb][ˌaɪ 'tiː] . " [-]
" da am a big squar one right in de middle ob it . " [54]
" 达 是 一个 大的 正方形 一 正确的 在 德 中间 奥布 它 . " [-]

"da 是中间一个很大的正方形。"[54]

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ,
" We must go and see what it looks like ,
" 我们 必须 去 和 看 什么 它 看起来 喜欢 ,

我们必须去看看它长什么样，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [weə(r)] [ðəʊz] [saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm] . "
and try to learn where those sounds came from . "
和 尝试 到 学习 在哪里 那些 声音 来了 从 . "

并试着找出这些声音的来源。

" [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['mæsə] , [dɪs] ['tʃɪli] [doʊnt] [set] [hiː; hi] [fʊt] [ɒn] [dæt] [læn] - , [keɪs] [ef] [hiː; hi] [duː; də] ,
" S'cuse me , massa , dis chile don't set he foot on dat lan ' , kase ef he do ,
" 对不起 我 , 马萨 , 迪斯 智利 不 放 他 脚 在 数据 兰 - , 卡塞 ef 他 做 ,

"对不起，老爷，这孩子不敢踏上那片土地，否则……"

[hiː; hi] ['niːbər] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'gɪn] . "
he neber leabe it agin . "
他 内伯 - 它 再次 . "

他再也没有离开过那里。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] , " [sed] [ai] , ['tɑːntɪŋli] , " [ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'ləʊn] ;
" Then if you are afraid , " said I , tauntingly , " I will go alone ;
" 然后 如果 你 是 害怕的 , " 说 我 , 嘲讽地 , " 我 将要 去 独自的 ;

"那么，如果你害怕的话，"我嘲讽地说，"我就独自前往；

[juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] . "
you wait until I return . "
你 等待 直到 我 返回 . "

你等着我回来。

" ['mæsə] , " [im'plɔː] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['niːgrəʊ] , " [doʊnt] [gəʊ] ; [juː; jʊ] ['niːbər] [kum] [bæk] ; [juː; jʊ] [ɪz] [lɒst] . "
" Massa , " implored the frightened negro , " don't go ; you neber kum back ; you is lost . "
" 马萨 , " 恳求 这 害怕 黑人 , " 不 去 ; 你 内伯 库姆 后退 ; 你 是 丢失的 . "

"主人，"受惊的黑人恳求道，"别走；你再也回不来了；你迷路了。"

" [teɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [deə(r)] [gəʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] . "
" Take me as near the shore as you dare go , and leave me there . "
" 拿 我 作为 靠近 这 支撑 作为 你 敢 去 , 和 离开 我 那里 . "

"带我到离岸边尽可能近的地方，然后把我留在那里。"

" [gʊd] - [baɪ] , ['mæsə] ; [juː; jʊ] [ɪz] [lɒst] [fɔrbɝ] .
" Good - bye , massa ; you is lost foreber .
" 好的 - 再见 , 马萨 ; 你 是 丢失的 前辈 .

"再见了，主人；你迷失了方向。"

" ['dʒæspə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [pə'mɪt] ;
" Jasper took up the oar and pushed as near the shore as the shallow water would permit ;
" 碧玉 采取 向上 这 桨 和 推动 作为 靠近 这 支撑 作为 这 浅的 水 会 允许 ;

"贾斯珀拿起船桨，尽可能地向浅水区附近的岸边划去；

[ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ['greɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sændi] [ʃɔː(r)] .
the keel of the boat grated on the sandy shore .
这 龙骨 的 这 船 磨碎的 在 这 沙 支撑 .

船底龙骨与沙岸摩擦发出刺耳的摩擦声。

[ai] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd]['weid] [kləʊz][ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði]
I stepped over the side of the boat and waded close up under the
我 步 超过 这 边 的 这 船 和 涉水 关闭 向上 在下面 这
[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,
overhanging branches ,
悬垂 分支 ,

我跨过船舷，涉水走到垂下的树枝下。

[ænd; ənd] [fɔːst] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dens] [grəʊθ] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [pleɪs]
and forced my way through the dense growth which shut this mysterious place
和 强制 我的 方式 通过 这 稠密 生长 哪个 关闭 这 神秘 地方
[frɒm; frəm]['hjuːmən] [saɪt] .
from human sight .
从 人类 视线 .

我强行穿过茂密的植被，这片植被将这个神秘的地方与世隔绝。

[maɪ] [blæk] [frend] [wɒz; wəz] [raɪt] ;
My black friend was right ;
我的 黑色的 朋友 曾是 正确的 ;

我的黑人朋友说得对；

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [stʊd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ['mænʃ(ə)n] ,
in the centre of the island stood the remains of a large stone mansion ,
在 这 中心 的 这 岛 站立 这 遗迹 的 一个 大的 石头 大厦 ,

岛屿中央矗立着一座大型石头宅邸的遗迹，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [wel] - [kept] [lɔːn] .
surrounded by what had once been a well - kept lawn .
包围 经过 什么 有 一次 到过 一个 出色地 - 保留 草地 .

周围环绕着曾经修剪整齐的草坪。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [griːn] [ænd; ənd][ræŋk] , ['mɪŋgld] [wɪð] [wiːdz] , [ænd; ənd][bəuθ]
The grass was growing green and rank , mingled with weeds , and both
这 草 曾是 生长 绿色的 和 秩 , 混合 和 杂草 , 和 两个都
[wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəri] .
were struggling for the mastery .
是 挣扎 为了 这 精通 .

草长得又绿又茂盛，杂草丛生，两者都在争夺主导权。

['brəʊkən][s'tætʃuːz] [-]
Broken statues [55]
破碎的 雕像 [-]

破碎的雕像[55]

[ɒv; əv] ['kɒstli] ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['skætəd] [ə'baʊt] ; [greɪt] ['flaʊə(r)]
of costly marble and workmanship were lying scattered about ; great flower
的 昂贵 大理石 和 做工 是 说谎 疏散 关于 ; 伟大的 花
[vɑːzɪs] , ['ʃætəd] ,
vases , shattered ,
花瓶 , 破碎 ,

昂贵的大理石制品和精湛的工艺散落在各处；巨大的花瓶破碎不堪。

[ænd; ənd] [griːn] [wɪð] [ðə; ði] [məʊld] [ænd; ənd] [mɒs] [ɒv; əv] [j'iəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [wiːk]
and green with the mould and moss of years , were covered with weak
和 绿色的 和 这 模具 和 苔藓 的 年 , 是 涵盖 和 虚弱的
[ænd; ənd] ['flaʊələs] [k'riːpəz] .
and flowerless creepers .
和 无花 爬行者 .

长满了多年积累的霉菌和苔藓，上面爬满了脆弱不堪、没有花朵的藤蔓。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri][wʌn] [wɪð] ['wɪndəʊz] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
The house is a two - story one with windows on every side ,
这 房子 是 一个 二 - 故事 一 和 视窗 在 每一个 边 ,

这是一栋两层楼的房子，四面都有窗户。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['oʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['wɪndəʊz] [æt; ət][sʌm; səm]['fɔːmə(r)]['pɪəriəd] .
or rather openings which had been windows at some former period .
或者 相当 开口 哪个 有 到过 视窗 在 一些 以前的 时期 .

或者更确切地说，是以前曾是窗户的开口。

[ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [pɔːtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
The dangling remains of a heavy porch hung over the doorway ,
这 悬挂 遗迹 的 一个 重的 门廊 悬挂 超过 这 门口 ,

沉重的门廊残骸摇摇欲坠地挂在门口上方。

['redi] [tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði][fɜːst] ['keələs] [ɪn'truːdə(r)] ,
ready to fall and crush the first careless intruder ,
准备好 到 落下 和 压碎 这 第一的 粗心 入侵者 ,

随时准备扑倒并碾碎第一个粗心的入侵者。

[waɪl] [ðə; ði] ['mæsɪv] [əʊk] [dɔːz] [stʊd] [waɪd]['əʊpən][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['vɪktɪm] [wɪ'ðɪn] .
while the massive oak doors stood wide open as if to invite the victim within .
尽管 这 大量的 橡木 门 站立 宽的 打开 作为 如果 到 邀请 这 受害者 之内 .

巨大的橡木大门敞开着，仿佛要邀请受害者进去。

[ðə; ði] ['kɔːnɪs] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
The cornice was dropping to pieces ,
这 檐口 曾是 下降 到 件 ,

檐口摇摇欲坠，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sə'lɪdəti] — [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət]
and the woodwork had only the appearance of solidity — it needed but
和 这 木工 有 仅有的 这 外貌 的 固体 — 它 需要 但
[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['krʌmb(ə)l]['ɪntuː] [dʌst] .
the pressure of a hand to crumble into dust .
这 压力 的 一个 手 到 崩溃 进入 灰尘 .

木制品看起来结实，但只需一只手轻轻一按就会化为尘埃。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['pɜːfɪkt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)][saɪzd]
The walls were yet perfect , for they had been built of irregular sized
这 墙壁 是 然而 完美的 , 为了 他们 有 到过 建造 的 不规律的 尺寸
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

墙壁依然完好无损，因为它们是用大小不一的石头砌成的。

[leɪd][ʌp][ɪn] [sɪ'ment] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ˌaut'lɑːst, -'læst][ðə; ði][mɔː(r)] ['perɪʃəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv]
laid up in cement , and so had outlasted the more perishable parts of
铺设 向上 在 水泥 , 和 所以 有 坚持到最后 这 更多的 易腐烂的 部分 的
[ðɪs] ['kɒstli] ['strʌktʃə(r)] .
this costly structure .
这 昂贵 结构 .

它被浇筑在水泥中，因此比这座昂贵建筑中那些更容易腐烂的部分保存得更久。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [hɔːl] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] ,
Inside the great doors was a wide hall of about twenty feet ,
里面 这 伟大的 门 曾是 一个 宽的 大厅 的 关于 二十 脚 ,

穿过大门，是一个大约二十英尺宽的宽敞大厅。

[ænd; ənd][ɪts] [flɔːz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wʊd] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [taɪm] [rɪ'mɑːkəbli] .
and its floors of hard wood had stood the test of time remarkably .
和 它是 楼层 的 难的 木头 有 站立 这 测试 的 时间 非常 .

它的硬木地板经受住了时间的考验，保存得相当完好。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːm] [ðə; ði] [həʊl] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
On one side of the hall was a room the whole depth of the house ;
在 一 边 的 这 大厅 曾是 一个 房间 这 所有的 深度 的 这 房子 ;

大厅的一侧是一个贯穿整栋房子深度的房间；

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɒfti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɪə(r)] ['paʊdə(r)] .
the ceiling was lofty , but the plaster had long since fallen and become mere powder .
这 天花板 曾是 高远 , 但 这 石膏 有 长的 自从 倒下 和 变得 仅仅 粉末 .

天花板很高，但石膏早已脱落，化为粉末。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] ; ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [məʊld] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dæmp] [dɪ'keɪɪŋ] [-]
It was empty ; patches of mould had fastened upon the walls , and a damp decaying [56]
它 曾是 空的 ; 补丁 的 模具 有 系紧 之上 这 墙壁 , 和 一个 潮湿 腐烂的 [-]

它空无一人；墙壁上长满了霉斑，而且潮湿腐烂[56]

['əʊdə(r)] [pəː'veid, pə-] [ðə; ði] [eə(r)] ; ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] ['reptaɪlz] [krept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
odor pervaded the air ; insects and loathsome reptiles crept over the floor .
气味 弥漫 这 空气 ; 昆虫 和 令人厌恶的 爬行动物 悄悄地爬 超过 这 地面 .

空气中弥漫着难闻的气味；昆虫和令人厌恶的爬行动物在地板上爬行。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'pɑːtmənts] ,
On the opposite side of the hall were two apartments ,
在 这 对面的 边 的 这 大厅 是 二 公寓 ,

大厅的另一侧是两套公寓，

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .
but not enough of either remained to divine what had been their uses .
但 不是 足够的 的 任何一个 剩余 到 神圣的 什么 有 到过 他们的 用途 .

但剩余的量太少，无法推断它们原本的用途。

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] [ruːm] [ðeə(r)] [jet] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['əʊpən] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [kə'peɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rəʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [triː] ;
In a small back room there yet was to be seen a great open fire - place capacious enough to roll in a good - sized tree ;
在 一个 小的 后退 房间 那里 然而 曾是 到 是 已见 一个 伟大的 打开 火 - 地方 宽敞 足够的 到 卷 在 一个 好的 - 尺寸 树 ;

在后面的一个小房间里，还可以看到一个巨大的开放式壁炉，空间大到足以把一棵大树滚进去；

[ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [kreɪn] [wɒz; wəz] ['bəʊltɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [sə'pɔːtɪŋ] ['hæŋɪŋ] [hʊks] ,
a swinging crane was bolted to the corner of the chimney , supporting hanging hooks ,
一个 摇摆 起重机 曾是 螺栓连接 到 这 角落 的 这 烟囱 , 支持 绞刑 钩子 ,

一台摆动式起重机用螺栓固定在烟囱的角落，支撑着悬挂的挂钩。

['blækənd] [baɪ] [sʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
blackened by soot ; it had doubtless been the kitchen .
变黑 经过 煤烟 ; 它 有 毫无疑问 到过 这 厨房 .

被烟灰熏黑；那无疑是厨房。

['hævɪŋ] ['fʊli] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] , [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] .
Having fully explored the lower part , I proceeded to the upper story .
拥有 完全 探索 这 降低 部分 , 我 继续 到 这 上 故事 .

在彻底探索完底层之后，我继续前往上层。

[æz; əz][ai] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] , [ðeɪ] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [weɪt] ,
As I mounted the stairs , they groaned under the unusual weight ,
作为 我 安装 这 楼梯 , 他们 呻吟 在下面 这 异常 重量 ,

我走上楼梯时，楼梯在异常的重量下发出嘎吱声。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][tɑːsk][ai]
but were still strong enough to enable me to complete the task I
但 是 仍然 强的 足够的 到 使能够 我 到 完全的 这 任务 我
[hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] .
had undertaken .
有 已 .

但仍然足够强壮，使我能够完成我所承担的任务。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] [lɑːdʒ] ['tʃeɪmbəz] .
The upper floor was divided into four large chambers .
这 上 地面 曾是 分割 进入 四 大的 房间 .

楼上被分隔成四个大房间。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [piə] [frɒm; frəm]
Three of them were given up to decay , and desolation peered from
三 的 他们 是 给定 向上 到 衰变 , 和 荒凉 窥视 从
['evri] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['krevɪs] .
every corner and crevice .
每一个 角落 和 裂缝 .

其中三栋建筑已破败不堪，每个角落和缝隙都透着荒凉。

[bæts][hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [nests] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['brəʊkən]['pleɪsɪz] ,
Bats had made their nests in and about the broken places ,
蝙蝠 有 制成 他们的 巢穴 在 和 关于 这 破碎的 地方 ,

蝙蝠在破损的地方及其周围筑巢。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;
and hung in bunches from the ceiling ;
和 悬挂 在 成捆 从 这 天花板 ;

成束地悬挂在天花板上；

[ðə; ði]['twɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['swɒləuz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['pleɪnli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmniz]
the twitter of the young swallows could be heard plainly from the chimneys
这 叽叽喳喳 的 这 年轻的 燕子 可以 是 听到 显然 从 这 烟囱
.
.
.

从烟囱里可以清晰地听到幼燕的鸣叫声。

[ai] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [ruːm] ; [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]['veɪkənt] .
I passed on to the fourth room ; that was not vacant .
我 通过了 在 到 这 第四 房间 ; 那 曾是 不是 空缺 .

我接着去了第四个房间；那个房间不是空着的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sæʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [drɒpt] [ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd]['frægmənts][ɒv; əv] [glɑːs]
Although the sash had long since dropped in pieces , and fragments of glass
虽然 这 窗扇 有 长的 自从 掉落 在 件 , 和 片段 的 玻璃
[jet] ['litə] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
yet littered the floor ,
然而 垃圾 这 地面 ,

尽管窗框早已碎裂，玻璃碎片散落在地板上，

[ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ; [nɒt] [ɪn'diːd] [-]
this chamber was occupied ; not indeed [57]
这 房间 曾是 占领 ; 不是 的确 [-]

这个房间有人；并非如此[57]

[baɪ] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌns] ['praʊdli] ['fɜːnɪʃt]
by any living thing , but by the inanimate remains of a once proudly furnished
经过 任何 活的 事物 ， 但 经过 这 无生命 遗迹 的 一个 一次 自豪地 提供
['mænʃ(ə)n] ,
mansion ,
大厦 ，

任何生物都无法与之相比，但曾经装饰华丽的豪宅如今只剩下无生命的残骸。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ] [jet] [wʌn]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [nɒt] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]
and also by yet one other object , which though not living had the
和 还 经过 然而 一 其他 目的 ， 哪个 尽管 不是 活的 有 这
['paʊə(r)][ɒv; əv] ['muːvmənt] .
power of movement .
力量 的 移动 .

还有另一个物体，虽然它不是生物，却有运动的能力。

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] [stʊd] [æn; ən][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [haɪ] - [pəʊst] ['bedsted] , [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [kɜːld]
In one corner stood an old fashioned high - post bedstead , of the finest curled
在 一 角落 站立 一个 老的 造型 高的 - 邮政 床架 ， 的 这 最好的 卷曲
['meɪp(ə)l] ,
maple ,
枫 ，

角落里摆放着一张老式的高柱床，由上等的卷曲枫木制成。

['kjʊəriəsli] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] .
curiously carved and ornamented .
奇怪的是 雕刻 和 装饰 .

雕刻和装饰都很精美。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [freɪm] [held][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊsts][tə'geðə(r)] ,
A sort of frame held the tops of the posts together ,
一个 种类 的 框架 握住 这 最高额 的 这 帖子 一起 ，

一种框架将柱子的顶部固定在一起。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] [θredz] [ɒv; əv] ['kɒstli] ['kɜːtənz] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [wɪð] ['kɔbweb] ,
from which still hung threads of costly curtains intertwined with cobwebs ,
从 哪个 仍然 悬挂 线程 的 昂贵 窗帘 交织在一起 和 蜘蛛网 ，

上面还挂着几缕昂贵的窗帘线，线头上缠满了蜘蛛网。

[ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd][dæmp] ['ætməsfɪə(r)] .
and stained with dust and damp atmosphere .
和 染色 和 灰尘 和 潮湿 气氛 .

而且沾满了灰尘和潮湿的空气。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tʃeəz] , [nəʊ] ['teɪblz] , [bʌt; bət][ɪn][ə'nʌðə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]
There were no chairs , no tables , but in another corner of the apartment
那里 是 不 椅子 ， 不 表格 ， 但 在 其他 角落 的 这 公寓
[stʊd] [æn; ən] [æn'tiːk] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
stood an antique writing - desk ,
站立 一个 古董 写作 - 桌子 ，

公寓里没有椅子，也没有桌子，但在公寓的另一个角落里摆放着一张古董写字台。

[wɪð] ['met(ə)l]['hænd(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [drɔːz] , [ænd; ənd] [brɑːs] [fiːt] ['fæʃ(ə)nd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [klɔːz]
with metal handles to the drawers , and brass feet fashioned after the claws
和 金属 把手 到 这 抽屉 ， 和 黄铜 脚 造型 后 这 爪子
[ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,
of the lion ,
的 这 狮子 ，

抽屉配有金属把手，黄铜脚则仿照狮爪造型。

['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bedsted] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɔːnə(r)] .
older than the bedstead which occupied the other corner .
老 比 这 床架 哪个 占领 这 其他 角落 .

比摆放在另一个角落的床架还要古老。

[ɪts] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪlənt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
Its polish and usefulness had passed away with the grandeur of this silent habitation .
它是 抛光 和 用处 有 通过了 离开 和 这 宏伟 的 这 沉默的 居住地 .

这座静谧居所昔日的辉煌也随之消逝，它的光鲜亮丽和实用功能也随之消失了。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][sɪks] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
Between two of the windows was a space of six feet in width ,
之间 二 的 这 视窗 曾是 一个 空间 的 六 脚 在 宽度 ,

两扇窗户之间有六英尺宽的空隙。

['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnɪs] .
reaching from the floor to the cornice .
到达 从 这 地面 到 这 檐口 .

从地面一直延伸到檐口。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][laɪf] - [saɪz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,
This was all occupied by a life - size portrait of a female ,
这 曾是 全部 占领 经过 一个 生活 - 尺寸 肖像 的 一个 女性 ,

这里原本挂着一幅真人大小的女性肖像画，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
which looked as fresh and fair as the day it left the hands of the artist .
哪个 看起来 作为 新鲜的 和 公平的 作为 这 天 它 左边 这 双手 的 这 艺术家 .

它看起来和刚从艺术家手中离开时一样清新亮丽。

[ɔːl] [els] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɒləm] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wɪəd] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] ; [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] ,
All else about this solemn place was weird and death - like ; there she stood in her loveliness ,
全部 别的 关于 这 庄严 地方 曾是 诡异的 和 死亡 - 喜欢 ; 那里 她 站立 在 她 可爱 ,

这庄严肃穆的地方，其他一切都显得诡异而死寂；只有她，美丽地伫立在那里。

[æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [ə'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt]['ɪntuː] [-]
as if just attired for some merry - making ; her rosy lips seemed ready to break out into [58]
作为 如果 只是 穿着 为了 一些 欢乐 - 制作 ; 她 红润 嘴唇 似乎 准备好 到 休息 出去 进入 [-]

仿佛刚打扮好准备去参加一些庆祝活动；她那红润的嘴唇似乎随时准备绽放[58]

[sɒŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ʃaʊt] , [tuː; tə]['stɑːt(ə)l] [ðɪs] ['gəʊstli] [siːn] .
song and laughter and shout , to startle this ghostly scene .
歌曲 和 笑声 和 喊 , 到 惊吓 这 幽灵般的 场景 .

歌声、笑声和呐喊，惊扰了这鬼魅般的景象。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] ?
" What could this mean ?
" 什么 可以 这 意思是 ?

“这可能意味着什么？”

" [ai] [ɑ:skt] [maɪ'self] .
" I asked myself .
" 我 问 我 .

我问自己。

" [waɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][mæn] ['perɪʃt] , ['krʌmb(ə)ld]['ɪntuː] [dʌst] ,
" Why had all the work of man perished , crumbled into dust ,
" 为什么 有 全部 这 工作 的 男人 遇难 , 崩溃了 进入 灰尘 ,

“为什么人类的一切劳动成果都化为乌有，化为尘埃？”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌvli] ['ɪmɪdʒ] [nɒt] ['sʌfəd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'keɪ] ?
and this lovely image not suffered the inevitable decay ?
和 这 迷人的 图像 不是 遭受 这 不可避免的 衰变 ?

这张美丽的图片竟然没有遭受不可避免的衰败？

[huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][hɪə(r)] [ʌn'tʌtʃt] [ə'mɪd] [ðɪs] ['ruːɪn] — [dɪ'faɪɪŋ] [taɪm] ?
Who was she , that she could stand here untouched amid this ruin — defying time ?
WHO 曾是 她 , 那 她 可以 站立 这里 未受触碰 之中 这 废墟 — 反抗 时间 ?

她是谁？她竟能毫发无损地屹立于这片废墟之中——仿佛与时间抗衡？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌns] [rɪtʃ] [ə'bəʊd] ?
Was it the semblance of the mistress of this once rich abode ?
曾是 它 这 外表 的 这 情妇 的 这 一次 富有的 住所 ?

那是这座曾经富丽堂皇的宅邸女主人的模样吗？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð] [mɔː(r)]['ɑːdə(r)][ðæn; ðən]['riːz(ə)n] ?
Had she loved with more ardor than reason ?
有 她 喜爱 和 更多的 热情 比 原因 ?

她是否爱得太热烈而缺乏理智？

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['entə(r)] [ðɪs] [duːmd] ['edɪfɪs] [ðæt] [wiː; wi] [mait]
Was she waiting for some one to enter this doomed edifice that we might
曾是 她 等待 为了 一些 一 到 进入 这 注定失败 大厦 那 我们 可能
[tel] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['destəni] ?
tell her story and fulfill her destiny ?
告诉 她 故事 和 实现 她 命运 ?

她是否在等待某人走进这座注定坍塌的建筑，以便我们能够讲述她的故事，完成她的命运？

" [ai] [ɑ:skt] [maɪ'self][ɔ:l] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [æz; əz][ai] [stʊd] [spel] - [baʊnd] , ['geɪzɪŋ]
" I asked myself all these questions over again , as I stood spell - bound , gazing
" 我 问 我 全部 这些 问题 超过 再次 , 作为 我 站立 拼写 - 边界 , 凝视
[æt; ət] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒn] .
at this beautiful vision .
在 这 美丽的 想象 .

“我站在那里，目不转睛地盯着这美丽的景象，一遍又一遍地问自己这些问题。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmətri] [ɪt'self] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]['gəʊldən] - [hjuːd] ,
She was symmetry itself ; her hair was golden - hued ,
她 曾是 对称 本身 ; 她 头发 曾是 金的 - 有色 ,

她本身就是完美的对称；她的头发是金色的，

[ænd; ənd] [fləʊd] [ɪn] ['sʌni] [prə'fjuːʒn] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiəs] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz]
and flowed in sunny profusion down over her beauteous neck and shoulders
和 流动 在 阳光明媚 丰富 向下 超过 她 美丽的 脖子 和 肩膀
;
;
;

阳光般的阳光倾泻而下，流淌在她美丽的脖颈和肩膀上；

[ðə; ði] ['peɪntərz] [ɑːt] [hæd; həd] [nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] — [ʃiː; ʃi]
the painter's art had not exaggerated her natural grace and dignity — she
这 画家的 艺术 有 不是 夸张的 她 自然的 优雅 和 尊严 — 她
[wɒz; wəz] ['bjuːti] [ˌʌnə'dɔːnd] .
was beauty unadorned .
曾是 美丽 缦 .

画家的艺术并没有夸大她与生俱来的优雅和高贵——她本身就是未经修饰的美。

[ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [pʌft] [sliːvz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [weɪst] [ɒv; əv]
The dress was of white satin , with the puffed sleeves and short waist of
这 裙子 曾是 的 白色的 缎 , 和 这 膨胀的 袖子 和 短的 腰部 的
[ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] .
the last century .
这 最后的 世纪 .

那件连衣裙是白色缎面的，有着上世纪流行的泡泡袖和短腰设计。

[ə; eɪ] [brɔːd] [pɪŋk] [sæʃ] , ['fɑːsənd] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] ,
A broad pink sash , fastened in front at the waist ,
一个 广阔 粉色的 窗扇 , 系紧 在 正面 在 这 腰部 ,

一条宽大的粉色腰带，在腰间系于胸前。

[riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['taɪni] [fiːt] , [kləʊðd] [ɪn] [rɪtʃ] [im'brɔidəd] ['slɪpə(r)z] .
reached down to a pair of tiny feet , clothed in rich embroidered slippers .
达到 向下 到 一个 一对 的 微小的 脚 , 穿着衣服 在 富有的 绣花 拖鞋 .

伸手摸到一双小脚，脚上穿着绣花精美的拖鞋。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
I felt as if I was in the presence of a living human being ,
我 毛毡 作为 如果 我 曾是 在 这 在场 的 一个 活的 人类 存在 ,

我感觉自己仿佛置身于一个活生生的人面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [-]
and that she might at any moment [59]
和 那 她 可能 在 任何 片刻 [-]

她随时都可能[59]

[tʃaɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['desələt] [pleɪs] — [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ]
chide me for breaking the silence of this desolate place — for disturbing
喝叱 我 为了 打破 这 沉默 的 这 荒凉 地方 — 为了 令人不安
[ɪts] ['kwaɪət] .
its quiet .
它是 安静的 .

请责备我打破了这片荒凉之地的宁静——打扰了它的安宁。

[wɪð] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rʌnəθ] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [mæn] , [ai] ['ʃʌdə] ,
With that feeling of superstition which runneth in the blood of man , I shuddered ,
和 那 感觉 的 迷信 哪个 流淌 在 这 血 的 男人 , 我 颤抖 ,

人类血液里流淌着的那种迷信感让我不寒而栗。

[gruː] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] ; [greɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['stɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [maɪ]
grew weak and faint ; great drops of cold perspiration started out from my
生长 虚弱的 和 头晕的 ; 伟大的 滴 的 寒冷的 汗 开始 出去 从 我的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

身体变得虚弱无力；大滴冷汗从额头渗了出来。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌm; səm][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['mekənɪzəm] [hæd; həd][nɒt]
and I turned to see if some supernatural mechanism had not
和 我 转向 到 看 如果 一些 超自然 机制 有 不是
[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɪn'tuːmd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] ['fæntəm] .
closed the door and entombed me with the lovely phantom .
关闭 这 门 和 埋葬 我 和 这 迷人的 幻影 .

于是我转过身，想看看是不是某种超自然机制关上了门，把我跟那美丽的幽灵一起封印在了里面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] ; [ɪts] [rʌst] - ['iːt(ə)n]['hɪndʒɪz][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə][ækt] .
It was still open ; its rust - eaten hinges had long since ceased to act .
它 曾是 仍然 打开 ; 它是 锈 - 吃 铰链 有 长的 自从 停止 到 行为 .

它仍然敞开着；锈迹斑斑的铰链早已无法使用。

[ai][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ;
I was free to go , but , with the infatuation of curiosity , I could not move ;
我 曾是 自由的 到 去 , 但 , 和 这 痴情 的 好奇心 , 我 可以 不是 移动 ;

我本可以自由离开，但是，出于好奇，我却动弹不得；

[ai] [stʊd] [ɪn][maɪ] [træks] [ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] .
I stood in my tracks and ventured to look again .
我 站立 在 我的 轨道 和 冒险 到 看 再次 .

我停下脚步，再次冒险去看了看。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] ['dreɪpəri] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] .
A sound of rustling drapery startled me .
一个 声音 的 沙沙声 布料 惊慌 我 .

一阵窗帘窸窣作响的声音吓了我一跳。

[greɪt] ['hevənz] !
Great heavens !
伟大的 天 !

我的天哪！

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd][wɔːl] ,
this image , which seemed a moment before but a part of the solid wall ,
这 图像 , 哪个 似乎 一个 片刻 前 但 一个 部分 的 这 坚硬的 墙 ,

这幅景象，刚才看起来还像是坚实墙壁的一部分，

[hæd; həd] [muːvd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
had moved and stood in the centre of the room .
有 已搬 和 站立 在 这 中心 的 这 房间 .

他挪动了一下，站在房间中央。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'stendɪd] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊld][ænd; ənd]['feɪdɪd][ˌeskrə'twɑː(r)] .
Slowly she raised her right arm , and with extended finger pointed to the old and faded escritoire .
缓慢地 她 提高 她 正确的 手臂 , 和 和 扩展 手指 尖 到 这 老的 和 褪色 书桌 .

她缓缓抬起右臂，伸出手指着那张老旧褪色的书桌。

[mə'kænɪkli] [maɪ] [aɪz] [tʊk] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
Mechanically my eyes took the direction toward which she pointed .
机械地 我的 眼睛 采取 这 方向 朝向 哪个 她 尖 .

我的目光不由自主地顺着她指的方向看去。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət]['tʌmb(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə]
I saw the doors of the cabinet tumble from their fastenings and fall to
我 锯 这 门 的 这 内阁 翻滚 从 他们的 紧固件 和 落下 到
[ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [kræʃ] ,
the floor with a startling crash ,
这 地面 和 一个 令人震惊 碰撞 ,

我看到橱柜门从锁扣上脱落，砰的一声掉到地上。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] , [ɪm'perətɪvli] ,
while her attitude commanded me , imperatively ,
尽管 她 态度 命令 我 , 必须 ,

而她的态度却命令着我，不容置疑，

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['seplkə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['berid] ['siːkrət] .
to examine the recesses of this sepulchre of a long buried secret .
到 检查 这 凹陷处 的 这 坟墓 的 一个 长的 埋葬 秘密 .

探寻这座埋藏已久的秘密墓穴的深处。

[ai][dɪd][səʊ] .
I did so .
我 做过 所以 .

我照做了。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [-]
In it was nothing [60]
在 它 曾是 没有什么 [-]

里面什么也没有[60]

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [taɪm] - [steɪnd] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] , [ðə; ði] ['edʒɪz] ['fɑːsənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)]
except a small time - stained memorandum - book , the edges fastened by a silver
除了 一个 小的 时间 - 染色 备忘录 - 书 , 这 边缘 系紧 经过 一个 银
[klɑːsp] .
clasp .
搭扣 .

除了一个用银扣固定的、边缘有些泛黄的小型记事本之外，别无其他。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I took it up .
我 采取 它 向上 .

我接受了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['aɪlənd] .
It contained the following strange story of the Haunted Island .
它 包含 这 下列的 奇怪的 故事 的 这 闹鬼的 岛 .

其中包含了以下关于闹鬼岛屿的奇异故事。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
Here it is :
这里 它 是 :

这里是：

" ['mærid] . — [ɒn] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [meɪ] , - , [æt; ət] [rɒk] [kriːk] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['terətri]
" Married . — On the 27th of May , 1794 , at Rock Creek church , in the territory
" 已婚 . — 在 这 27th 的 可能 , - , 在 岩石 溪 教会 , 在 这 领土
[ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
of Columbia ,
的 哥伦比亚 ,

“结婚——1794年5月27日，在哥伦比亚领地的岩溪教堂举行婚礼，

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [rɑːlf] , [dʒɒn] - [tuː; tə] [mə'riː] - . "
by the Rev . Mr . Rolf , John Othard to Marie Othard . "
经过 这 牧师 . 先生 . 罗尔夫 , 约翰 - 到 玛丽 - . "

由罗尔夫牧师主持，约翰·奥萨德致玛丽·奥萨德的信。

" [dʒɒn] - [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)]['kʌz(ə)nz] ; [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'niːθ]
" John Othard and myself were cousins ; we had been brought up beneath
" 约翰 - 和 我 是 表兄弟姐妹 ; 我们 有 到过 带来 向上 下面
[ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ,
the same roof ,
这 相同的 屋顶 ,

“约翰·奥萨德和我是表兄弟；我们从小在同一个屋檐下长大。”

[ænd; ənd] [biːn] ['skuːlmeit] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənz] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
and been schoolmates and constant companions from childhood .
和 到过 同学 和 持续的 同伴 从 童年 .

他们从小就是同学和形影不离的好朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['bɔɪɪʃ] ['lʌvə(r)][ænd; ənd][prə'tektə(r)] .
He was my boyish lover and protector .
他 曾是 我的 男孩气 情人 和 保护者 .

他是我稚气未脱的爱人和保护者。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] ,
He had grown to manhood , I was a few years younger ,
他 有 生长 到 男子气概 , 我 曾是 一个 很少 年 年轻 ,

他已经长大成人，我比他小几岁。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [vau] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kɒnstənsi] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and we had vowed eternal constancy to each other .
和 我们 有 发誓 永恒 恒常 到 每个 其他 .

我们曾彼此发誓永远忠贞不渝。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [leɪt] , ['aʊə(r)]['peərənts] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
When , however , too late , our parents discovered our fondness for each other ,
什么时候 , 然而 , 也 晚的 , 我们的 父母 发现 我们的 喜爱 为了 每个 其他 ,

然而，为时已晚，我们的父母才发现我们彼此喜欢对方。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'trəʊðd] , [ðeɪ] [ˌɪntə'pəʊzd] [əb'dʒekʃnz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
and knew that we were betrothed , they interposed objections ; and after
和 知道 那 我们 是 未婚妻 , 他们 插入 反对意见 ; 和 后
[ɪg'zɔːstɪŋ] [ɔːl][maɪld] [miːnz] ,
exhausting all mild means ,
精疲力竭 全部 温和的 方法 ,

他们知道我们已经订婚，便提出反对；在用尽所有温和的手段之后，

[ðeɪ] ['θret(ə)nd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] , [sed] [ðeɪ] [wʊd] [dɪs'əʊn] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'herɪt]
they threatened us with their displeasure , said they would disown and disinherit
他们 威胁 我们 和 他们的 不满 , 说 他们 会 断绝关系 和 剥夺继承权
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

他们威胁我们，说他们会不高兴，说要和我们断绝关系，剥夺我们的继承权；

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ˌpəːsi'viə] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['aʊtkɑːst][ænd; ənd] ['wɔndərəz] — [gəʊ][aʊt]
that if we persevered , we must be outcast and wanderers — go out
那 如果 我们 坚持不懈 , 我们 必须 是 被排斥者 和 流浪者 — 去 出去
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ruːf] [fər'evə(r)] ;
from under the paternal roof forever ;
从 在下面 这 父系 屋顶 永远 ;

如果我们坚持下去，就必定会被放逐，成为流浪者——永远离开父亲的屋檐；

[ðæt] [ðə; ði]['juːniən] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'lɔːfl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .
that the union would be unlawful and wicked .
那 这 联盟 会 是 非法的 和 邪恶 .

这种结合是非法的、邪恶的。

[ðə; ði][taɪ][ɒv; əv] [blʌd] , [ðeɪ] [sed] , [wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz] ,
The tie of blood , they said , was too close ,
这 领带 的 血 , 他们 说 , 曾是 也 关闭 ,

他们说，血缘关系太近了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]['fruːtf(ə)l]['əʊnli][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['ruːɪn] — [æn; ən] [ʌn'hæpi] , ['sɪnfl] [mætʃ] . [-]
and could be fruitful only of misery and ruin — an unhappy , sinful match . [61]
和 可以 是 卓有成效 仅有的 的 苦难 和 废墟 — 一个 不开心 , 罪恶的 匹配 . [-]

只会带来痛苦和毁灭——这是一场不幸的、罪恶的结合。[61]

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] , [dʒɒn][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['dəʊlf(ə)l] [feɪt] [ænd; ənd] ['prɒspekts] ,
We had been walking , John and I , and talking as usual over our doleful fate and prospects ,
我们 有 到过 步行 , 约翰 和 我 , 和 说 作为 通常 超过 我们的 悲伤的 命运 和 前景 ,

我和约翰一边走一边像往常一样谈论着我们悲惨的命运和前景。

[ænd; ənd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [əb'sɜːd] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['peərənts] .
and what seemed to us the absurd notions of our parents .
和 什么 似乎 到 我们 这 荒诞 概念 的 我们的 父母 .

以及我们当时觉得父母那些荒谬的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːmd] [ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fəʊks] ,
He had been trying to persuade me to disregard what he termed the obstinacy of the old folks ,
他 有 到过 尝试 到 说服 我 到 漠视 什么 他 称为 这 固执 的 这 老的 各位 ,

他一直试图说服我不要理会他所谓的老人们的固执。

[ænd; ənd] [sed] [ɪm'peɪʃntli] :
and said impatiently :
和 说 不耐烦地 :

他不耐烦地说：

" - [kʌm] , [mə'riː] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] ?
" ' Come , Marie , when will you consent to be mine ?
" - 来 , 玛丽 , 什么时候 将要 你 同意 到 是 矿 ?

“玛丽，你什么时候才肯答应做我的妻子呢？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .
We are old enough to judge of our own affairs .
我们 是 老的 足够的 到 法官 的 我们的 自己的 事务 .

我们已经足够成熟，可以自行判断自己的事务。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wɪð] [skɔːn] ,
If our families are determined on driving us out with scorn ,
如果 我们的 家庭 是 决定 在 驾驶 我们 出去 和 轻蔑 ,

如果我们的家人决心用蔑视将我们赶出家门，

[let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['iːkwəli] [səʊ][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [haʊ] ['veri] ['hɑːmləsli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] .
let us be equally so to convince them how very harmlessly it will fall .
让 我们 是 同样地 所以 到 说服 他们 如何 非常 无害地 它 将要 落下 .

我们也要同样努力让他们相信它落地时不会造成任何伤害。

[ai][kæn; kən] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [ðeə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [ðeə(r)] ['kɜːsɪz] . -
I can support you ; they may keep their money , and bestow their curses . '
我 能 支持 你 ; 他们 可能 保持 他们的 钱 , 和 赐给 他们的 诅咒 . -

我可以支持你；他们可以留下他们的钱，也可以诅咒你。

" - [nəʊ] , [nɒt] [jet] , [dʒɒn] ; [let] [ðɪs] [klaʊd] [wɪtʃ] [naʊ] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] [pɑːs] [ə'weɪ] [fɜːst] ;
" ' No , not yet , John ; let this cloud which now hangs over us pass away first ;
" - 不 , 不是 然而 , 约翰 ; 让 这 云 哪个 现在 悬挂 超过 我们 经过 离开 第一的 ;

“不，约翰，还不是时候；让笼罩在我们头上的这片乌云先散去吧；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [eə(r)] [lɒŋ] , [biː; bi] [dɪ'speld] .
it may , ere long , be dispelled .
它 可能 , 埃雷 长的 , 是 驱散 .

或许不久之后，这种担忧就会消除。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'lent] , [ænd; ənd] [ðen] ,
They may relent , and then ,
他们 可能 屈服 , 和 然后 ,

他们或许会妥协，然后，

[haʊ] ['veri] ['hæpi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [kɔːt] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv]
how very happy we shall be to know that we did not court the anger of
如何 非常 快乐的 我们 将 是 到 知道 那 我们 做过 不是 法庭 这 愤怒 的
['aʊə(r)] ['relətɪvz] .
our relatives .
我们的 亲属 .

得知我们没有触怒亲戚，我们该有多么高兴啊！

[let] [ˌjuː 'es][nɒt][ækt]['heɪstɪli] . -
Let us not act hastily . '
让 我们 不是 行为 草草 . -

我们不要仓促行事。

" - [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)] [mə'riː] , ['wɪmɪn] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['mætəz] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz]
" ' Ah ! my dear Marie , women do not understand these matters quite as well as
" - 啊 ! 我的 亲爱的 玛丽 , 女性 做 不是 理解 这些 事情 相当 作为 出色地 作为
[men] .
men .
男人 .

“啊！我亲爱的玛丽，女人不像男人那样了解这些事情。”

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃeə(r)] [ðeə(r)]['aɪd(ə)l] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
I really think you share their idle superstitions .
我 真的 思考 你 分享 他们的 闲置的 迷信 .

我觉得你和他们一样，也抱有一些无稽之谈的迷信观念。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? -
Do you not ? '
做 你 不是 ? -

难道不是吗?

" - [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
" ' You may call them superstitions if you will ,
" - 你 可能 称呼 他们 迷信 如果 你 将要 ,

“如果你愿意，你可以称它们为迷信，

[bʌt; bət][maɪ] [sens] [ɒv; əv][prə'praɪəti] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] .
but my sense of propriety tells me that we should wait .
但 我的 感觉 的 礼 讲述 我 那 我们 应该 等待 .

但我的礼貌告诉我，我们应该再等等。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ðeə(r)][ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] ['pendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] . - [-]
We could not be happy with their malediction pending over us . ' [62]
我们 可以 不是 是 快乐的 和 他们的 诅咒 待办的 超过 我们 . - [-]

我们无法忍受他们对我们的诅咒。[62]

" - [ðæt] [ɪz]['præt(ə)l] .
" ' That is prattle .
" - 那 是 喋喋不休 .

“那都是废话。”

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ði:z] [fɪəz] ,
Notwithstanding these fears ,
虽然 这些 恐惧 ,

尽管存在这些担忧，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm]
we may be as prosperous and happy as though we had come
我们 可能 是 作为 繁荣 和 快乐的 作为 尽管 我们 有 来
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
from the opposite sides of the earth ,
从 这 对面的 侧面 的 这 地球 ,

即使我们来自地球的两端，我们也可能同样繁荣幸福。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'sent] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
and if you consent , they will be compelled to acknowledge it .
和 如果 你 同意 , 他们 将要 是 被迫 到 承认 它 .

如果你同意，他们将被迫承认。

" - ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] , [wen] ['sɔləmnaiz] [baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ,
" ' Our marriage , when solemnized by the proper authorities ,
" - 我们的 婚姻 , 什么时候 庄严的 经过 这 恰当的 当局 ,

“我们的婚姻，经有关当局主持后，

[wɪl] [bi:; bi][æz; əz][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['aɪd(ə)l]['predʒədɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] ['hevənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]
will be as far above their idle prejudices as the heavens are above us
将要 是 作为 远的 多于 他们的 闲置的 偏见 作为 这 天 是 多于 我们
[ɔ:l] . -
all . '
全部 . -

他们将远远超越那些无谓的偏见，就像苍穹远在我们之上一样。

" - [stɪl] , [dʒɒn] , [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] . -
" ' Still , John , we must wait . '
" - 仍然 , 约翰 , 我们 必须 等待 . -

“但是，约翰，我们必须等待。”

" - [jes] , [ænd; ənd] [weɪt] .
" ' Yes , and wait .
" - 是的 , 和 等待 .

“是的，等等。”

[huː] ['evə(r)] [tɔ:t] [ˌjuː 'es] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
Who ever taught us , until it was too late ,
WHO 曾经 教授 我们 , 直到 它 曾是 也 晚的 ,

曾经教导过我们的人，直到为时已晚。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sɪn] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sɪn] ?
that we were growing up in sin — if it is sin ?
那 我们 是 生长 向上 在 罪 — 如果 它 是 罪 ?

我们是在罪恶中长大的——如果这算是罪恶的话？

" - [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [pə'mɪt] [ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['frendʃɪp] [tu:; tə]['raɪpən]['ɪntu:][ðə; ði] [fʊl]
" ' Why did they permit the seed of our childish friendship to ripen into the full
" - 为什么 做过 他们 允许 这 种子 的 我们的 幼稚 友谊 到 熟 进入 这 满的
['flaʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
flower of love ,
花 的 爱 ,

“为什么他们允许我们孩童般的友谊种子长成爱情的盛花？”

[ænd; ənd] [ðen] [blɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [frɒst] [ɒv; əv] [pə'rent(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ? -
and then blast it with the frost of parental authority ? '
和 然后 爆炸 它 和 这 霜 的 父母 权威 ? -

然后再用父母权威的寒霜狠狠地打击它?

" - [dɪə(r)][dʒɒn] , [duː; də] [nɒt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)] .
" ' Dear John , do not lose your temper .
" - 亲爱的 约翰 , 做 不是 失去 你的 脾气 .

"亲爱的约翰，别发脾气。"

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðæt] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [nɒt] [set] [ə'saɪd] ,
I think you are right in that , but let us be brave , and not set aside ,
我 思考 你 是 正确的 在 那 , 但 让 我们 是 勇敢的 , 和 不是 放 旁边 ,

我认为你说得对，但让我们勇敢一些，不要退缩。

[tuː] ['laɪtli] , ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['əʊnli] [sə'lɪsɪtjuːd] [kæn; kən] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də]
too lightly , our duty to those whose only solicitude can be that we do
也 轻轻 , 我们的 责任 到 那些 谁 仅有的 关怀 能 是 那 我们 做
[nəʊ] [rɒŋ] . -
no wrong . '
不 错误的 . -

我们太轻率地对待那些只希望我们不做错事的人的责任了。

" - [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" ' I was a little impatient , to be sure .
" - 我 曾是 一个 小的 不耐烦 , 到 是 当然 .

"说实话，我当时有点不耐烦。"

[ai] [wɪl] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [mə'riː] .
I will respect your wish , Marie .
我 将要 尊重 你的 希望 , 玛丽 .

我会尊重你的意愿，玛丽。

[ai] [wɪl] [weɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][hɪə(r)] .
I will wait , but it must not be here .
我 将要 等待 , 但 它 必须 不是 是 这里 .

我会等，但它一定不是在这里。

" - [ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
" ' I will go out into the busy world for a year or two ,
" - 我 将要 去 出去 进入 这 忙碌的 世界 为了 一个 年 或者 二 ,

"我将到繁忙的现实世界中去闯荡一两年，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kleɪm] [juː; jʊ] .
and then return to claim you .
和 然后 返回 到 宣称 你 .

然后回来认领你。

[ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [rɪtʃ] ,
If I do not come back to you rich ,
如果 我 做 不是 来 后退 到 你 富有的 ,

如果我回来时没有变得富有，

[ai] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . - [-]
I will at least have enough to give us a good start in the world . ' [63]
我 将要 在 至少 有 足够的 到 给 我们 一个 好的 开始 在 这 世界 . - [-]

我至少会有足够的钱让我们在这个世界上有一个好的开始。[63]

" - [dʒɒn] , - [ai] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , - [ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,
" ' John , ' I said , placing my hand in his , ' I shall miss you very much ,
" - 约翰 , - 我 说 , 放置 我的 手 在 他的 , - 我 将 错过 你 非常 很多 ,

"约翰，"我一边说着，一边把手放在他的手中，"我会非常想念你的。"

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['ləʊnli] .
and be very lonely .
和 是 非常 孤独 .

并且会感到非常孤独。

[biː; bi]['keəf(ə)l] , [dʒɒn] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [brɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ][waɪf] ,
Be careful , John , that you do not bring with you a wife ,
是 小心 , 约翰 , 那 你 做 不是 带来 和 你 一个 妻子 ,

约翰，你要注意，别把妻子带来。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['fænsi] . -
to give us a practical demonstration that your love was a mere fancy . '
到 给 我们 一个 实际的 示范 那 你的 爱 曾是 一个 仅仅 想要 . -

给我们一个实际的证明，证明你的爱不过是一厢情愿。

" - [nɒt] [ai] , ['dɪərɪst] ; [ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [θruː] ['evri] [vɪ'sɪsɪtjuːd] ,
" ' Not I , dearest ; I will remain as true to you , through every vicissitude ,
" - 不是 我 , 亲爱的 ; 我 将要 保持 作为 真的 到 你 , 通过 每一个 变迁 ,

“我不会，亲爱的；无论发生什么变故，我都会对你忠贞不渝。”

[æz; əz][ai] [naʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
as I now think you to be true .
作为 我 现在 思考 你 到 是 真的 .

我现在认为你是真诚的。

" - [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
" ' But you ,
" - 但 你 ,

“但是你，

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ai] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔbvieit] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [baɪ]
who knows but I may live to find that you have obviated the trouble by
WHO 知道 但 我 可能 居住 到 寻找 那 你 有 避免 这 麻烦 经过
['mæriɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ,
marrying a man who is not your cousin ,
结婚 一个 男人 WHO 是 不是 你的 表哥 ,

谁知道呢，说不定我以后会发现你已经通过嫁给一个不是你表亲的男人来避免了这些麻烦。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [gʊd] ? -
just to make the theory of certain persons good ? '
只是 到 制作 这 理论 的 肯定 人 好的 ? -

仅仅是为了证明某些人的理论是正确的吗？

" - [trʌst] [ˌem 'iː] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [baɪ] .
" ' Trust me ; I am worthy of your love ; and now , good bye .
" - 相信 我 ; 我 是 值得 的 你的 爱 ; 和 现在 , 好的 再见 .

“相信我，我值得你的爱；现在，再见。”

[gɒd] [bles] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
God bless and care for you . '
上帝 保佑 和 关心 为了 你 . -

愿上帝保佑你。

" - [meɪ] [hiː; hi] [bles] [ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [mə'riː] . -
" ' May He bless and protect you , Marie . '
" - 可能 他 保佑 和 保护 你 , 玛丽 . -

“愿祂保佑你，玛丽。”

" - [hiː; hi] [went] [ɒf] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .
" ' He went off that same day .
" - 他 去 离开 那 相同的 天 .

“他当天就离开了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] ,
For the first few months his letters to me were frequent ,
为了 这 第一的 很少 几个月 他的 信件 到 我 是 频繁 ,

最初几个月，他经常给我写信。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] .
and always filled with sentiments of love and constancy .
和 总是 已填 和 情感 的 爱 和 恒常 .

始终充满爱意和忠贞。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'keɪm] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][lɒŋgə(r)] , [ðen] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Then the intervals became longer , and longer , then ceased altogether .
然后 这 间隔 成为 更长 , 和 更长 , 然后 停止 共 .

然后间隔时间越来越长，越来越长，最后完全停止了。

- [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] , [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
' He is in a large city , I thought , and in the whirl of excitement ,
- 他 是 在 一个 大的 城市 , 我 想法 , 和 在 这 旋转 的 激动 ,

“他身处一座大城市，”我想，“而且正处于一片喧嚣之中。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ; [sʌm; səm]['ʌðə(r)] , [pə'hæps] , [hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [pleɪs] ;
he has already forgotten me ; some other , perhaps , has taken my place ;
他 有 已经 被遗忘的 我 ; 一些 其他 , 也许 , 有 已采取 我的 地方 ;
[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz][ə'nʌðə(r)]['aɪdl] .
his heart has another idol .
他的 心 有 其他 偶像 .

他已经忘记了我；或许，已经有了别人取代我的位置；他的心中有了另一个偶像。

[nəʊ] , [ai] ['riːzənd] [wɪð] [maɪ'self] ; [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ,
No , I reasoned with myself ; that cannot be ,
不 , 我 有理智的 和 我 ; 那 不能 是 ,

不，我反复思量，那不可能。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , ['θɪŋkɪŋ] [ai]
he has become very poor and has married for money , thinking I
他 有 变得 非常 贫穷的 和 有 已婚 为了 钱 , 思维 我
[wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'lent] . - [-]
would never relent . ' [64]
会 绝不 屈服 . - [-]

他变得非常贫穷，为了钱娶妻，以为我永远不会心软。[64]

" - [mʌnθs] [pɑːst] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , ['feɪdɪd]['ɪntuː] [j'ɪəz] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ]['taɪdɪŋz] [keɪm] .
" ' Months passed rapidly away , faded into years , and yet no tidings came .
" - 几个月 通过了 快速 离开 , 褪色 进入 年 , 和 然而 不 消息 来了 .

“几个月很快过去了，几年过去了，却没有任何消息传来。”

[ðɪs] ['saɪləns][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [teə(r); tɪə] ['tʃæn(ə)lz] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] .
This silence and uncertainty were wearing tear channels down my cheeks .
这 沉默 和 不确定 是 穿着 撕 频道 向下 我的 脸颊 .

这片寂静和不安让我泪流满面。

[ai] ['weɪtɪd] [ɒn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [peɪnd] [ænd; ənd] ['sɪkənd] ,
I waited on ; and though pained and sickened ,
我 等待 在 ; 和 尽管 痛苦 和 恶心 ,

我继续等待；尽管痛苦难忍，

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [ai]['nevə(r)] [ə'laʊd] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ai] ['sʌfəd] .
like a true woman I never allowed my tongue to disclose the anguish I suffered .
喜欢 一个 真的 女士 我 绝不 允许 我的 舌头 到 透露 这 痛苦 我 遭受 .

像个真正的女人一样，我从不让我的舌头泄露我所遭受的痛苦。

[ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [hɑːt] ;
The wolf was gnawing at my heart ;
这 狼 曾是 啃咬 在 我的 心 ;

那匹狼啃噬着我的心;

[ɪf] [ðə; ði] [laɪnz] [ai] [felt] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [mɑːkt] [ɒn] [maɪ] ['fiːtʃəz] [dɪd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
if the lines I felt growing more marked on my features did not tell the story ,
如果 这 线条 我 毛毡 生长 更多的 标记 在 我的 特征 做过 不是 告诉 这 故事 ,

如果我脸上日益明显的皱纹还不足以说明问题的话,

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː] . -
it was my secret , and I kept it . '
它 曾是 我的 秘密 , 和 我 保留 它 . -

这是我的秘密,我一直保守着它。

" - [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] , [dʒɒn] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['əpɪərəns] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .
" ' One morning , after an absence of three years , John suddenly made his appearance — without a note of warning .
" - 一 早晨 , 后 一个 缺席 的 三 年 , 约翰 突然 制成 他的 外貌 — 没有 一个 笔记 的 警告 .

"一天早晨,约翰在消失三年后突然出现——没有任何预兆。

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌmwɒt] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ðæt] [ɪm'petʃuəs] [lʊk] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] .
He seemed somewhat older , and his face had lost that impetuous look of boyhood .
他 似乎 有些 老 , 和 他的 脸 有 丢失的 那 浮躁 看 的 童年 .

他看起来年纪稍长了一些,脸上也失去了少年时那种桀骜不驯的神情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hænsəm] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['lʌvɪŋ] ['feləʊ] . -
But he was handsome ever , and just the same loving fellow . '
但 他 曾是 英俊的 曾经 , 和 只是 这 相同的 爱 同伴 . -

但他一直都很英俊,而且还是那个充满爱心的人。

" - [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .
" ' I am so rejoiced to be at home again .
" - 我 是 所以 欣喜若狂 到 是 在 家 再次 .

"能再次回家,我真是太高兴了。"

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['kɒnstəntli] , [mə'riː] . -
I have been thinking of you constantly , Marie . '
我 有 到过 思维 的 你 不断地 , 玛丽 . -

玛丽,我一直在想你。

" - [waɪ] , [ðen] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['æbsənt] [səʊ] [lɒŋ] ,
" ' Why , then , have you been absent so long ,
" - 为什么 , 然后 , 有 你 到过 缺席的 所以 长的 ,

"那么,你为什么消失了这么久?"

[ænd; ənd] [waɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [laɪn] ? -
and why for two years have you not written to me — not even a line ? '
和 为什么 为了 二 年 有 你 不是 书面 到 我 — 不是 甚至 一个 线 ? -

为什么你两年都没给我写信——哪怕一个字也没有?

" - [ai] [hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] , ['kraʊdɪd] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənsi] .
" ' I have been fighting in a great , crowded city for a competency .
" - 我 有 到过 斗争 在 一个 伟大的 , 挤 城市 为了 一个 能力 .

"我一直在一个大而拥挤的城市里为争取能力而奋斗。"

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɪəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] ; ['sʌmtaɪmz] [ai][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ,
The battle was fierce and long ; sometimes I was lost in the busy ,
这 战斗 曾是 凶猛的 和 长的 ; 有时 我 曾是 丢失的 在 这 忙碌的 ,

战斗异常激烈且漫长；有时我会迷失在混乱之中，

['sweɪɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
swaying multitude ; but I have gained it ,
摇晃 民众 ; 但 我 有 获得 它 ,

摇摆不定的众人；但我已经赢得了它，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] . " [-]
and I am here to know if you will go and share it with me . " [65]
和 我 是 这里 到 知道 如果 你 将要 去 和 分享 它 和 我 . " [-]

我来这里就是想知道你是否愿意去和我分享。[65]

" - [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ,
" ' Yes , I am ready and willing to go ,
" - 是的 , 我 是 准备好 和 愿意的 到 去 ,

“是的，我已经准备好了，也愿意去。”

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli][fəʊld] ;
though I am sure we shall be driven out and away from the family fold ;
尽管 我 是 当然 我们 将 是 驱动 出去 和 离开 从 这 家庭 折叠 ;

虽然我确信我们会被逐出家门，远离家庭；

[biː; bi]['brændɪd][æz; əz] ['wɒntənz] , ['aʊtkæsts] , [baɪ][ɔːl][wiː; wi] [lʌv] [məʊst][dɪə(r)] . -
be branded as wantons , outcasts , by all we love most dear . '
是 品牌 作为 放荡者 , 被排斥者 , 经过 全部 我们 爱 最多 亲爱的 . -

被我们最爱的人视为放荡不羁、被社会遗弃的人。

" - [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
" ' Leave your fears outside the church door , my darling ,
" - 离开 你的 恐惧 外部 这 教会 门 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，把你的恐惧留在教堂门外吧。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən][dɪ'faɪ][ðem; ðəm][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
for we can defy them so far as money is the question .
为了 我们 能 违抗 他们 所以 远的 作为 钱 是 这 问题 .

因为只要涉及到金钱，我们就可以反抗他们。

[ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
I have enough .
我 有 足够的 .

我已经够了。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'taɪəd] [spɒt] ,
We will build ourselves a home in some retired spot ,
我们 将要 建造 我们自己 一个 家 在 一些 退休 点 ,

我们将在某个僻静的地方给自己盖一栋房子，

[ænd; ənd][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [ˌjuː 'es] ,
and be so happy that they will seek us ,
和 是 所以 快乐的 那 他们 将要 寻找 我们 ,

并且会因为他们会来寻找我们而感到无比高兴，

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [wen] [ðeɪ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əː] . -
and be ashamed of their conduct when they see how they have erred . '
和 是 羞愧 的 他们的 执行 什么时候 他们 看 如何 他们 有 犯错 . -

当他们意识到自己的错误时，会为自己的行为感到羞愧。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ai][hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd] .
" I could not resist such persuasion from the only man I had ever loved .
" 我 可以 不是 抵抗 这样的 劝说 从 这 仅有的 男人 我 有 曾经 喜爱 .

"我无法抗拒我唯一爱过的男人的如此劝说。"

[ai] [kən'sent] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
I consented at once , and the next day we were married .
我 同意 在 一次 , 和 这 下一个 天 我们 是 已婚 .

我立刻同意了，第二天我们就结婚了。

[ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] , [wiː; wi] [bɔːt] [ðɪs] [ɪm'baʊəd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs] ['speɪʃəs] [həʊm] .
In accord with my own desire , we bought this embowered island , and built this spacious home .
在 符合 和 我的 自己的 欲望 , 我们 买 这 弓形 岛 , 和 建造 这 宽敞 家 .

根据我自己的意愿，我们买下了这座绿树环绕的小岛，并建造了这座宽敞的住宅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [teɪst] [kʊd; kəd]['fænsi][ænd; ənd] [welθ] ['pɜːtʃəs] .
It had everything in and about it that taste could fancy and wealth purchase .
它 有 一切 在 和 关于 它 那 品尝 可以 想要 和 财富 购买 .

它拥有品味和财富所能购买的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['hev(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It was quite a heaven for me .
它 曾是 相当 一个 天堂 为了 我 .

对我来说，那里简直就是天堂。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][left][ˌem 'iː] .
We were so happy , and he never left me .
我们 是 所以 快乐的 , 和 他 绝不 左边 我 .

我们当时非常幸福，他从未离开过我。

[wiː; wi][sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][grænd][əʊld] [triːz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] ,
We sat beneath the grand old trees and talked of our future prospects ,
我们 卫星 下面 这 盛大 老的 树木 和 谈话 的 我们的 未来 前景 ,

我们坐在参天古树下，谈论着未来的前景。

[riːd] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [bʊks] , [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [ðəʊz] [best] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [riːd] [tə'geðə(r)] .
read our favorite books , and I loved those best which we had read together .
读 我们的 最喜欢的 图书 , 和 我 喜爱 那些 最好的 哪个 我们 有 读 一起 .

我们一起读了我们最喜欢的书，我最喜欢我们一起读过的那些书。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə][lɑːst] [lɒŋ] ;
It seemed too much happiness to last long ;
它 似乎 也 很多 幸福 到 最后的 长的 ;

幸福似乎太过美好，难以长久；

['sʌmtaɪmz] [ai][felt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [-]
sometimes I felt as if the shadow of sorrow was threatening [66]
有时 我 毛毡 作为 如果 这 阴影 的 悲哀 曾是 威胁 [-]

有时我觉得悲伤的阴影似乎在威胁着我[66]

['aʊə(r)] [həʊm] .
our home .
我们的 家 .

我们的家。

[jet] [ɔːl][wɒz; wəz] [sə'riːn] , [ænd; ənd][ai] [dɪs'mɪst] [maɪ] [fɪəz] .
Yet all was serene , and I dismissed my fears .
然而 全部 曾是 安详 , 和 我 解雇 我的 恐惧 .

然而，一切都很平静，我打消了心中的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðəʊ] ,
It had not yet come ; but it was coming though ,
它 有 不是 然而 来 ; 但 它 曾是 未来 尽管 ,

它尚未到来，但终究会到来。

[æz; əz] ['sləʊli] [jet] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðə; ði]['dɪstənt] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv]['θʌndə(r)][pɔː'tend, pəu-]
as slowly yet as surely as the distant muttering of thunder portends
作为 缓慢地 然而 作为 一定 作为 这 遥远 喃喃自语 的 雷 预兆
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔːm] .
the approaching storm .
这 接近 风暴 .

就像远处隆隆的雷声预示着暴风雨即将到来一样，缓慢而又确定无疑。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [dred] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pendɪŋ] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
An indefinable dread of something impending clung to me .
一个 无法定义的 恐惧 的 某物 即将到来的 紧紧抓住 到 我 .

一种难以名状的恐惧感萦绕着我，仿佛有什么事情即将发生。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][rɪd][maɪ'self][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I could not rid myself of it .
我 可以 不是 摆脱 我 的 它 .

我无法摆脱它。

[maɪ] ['hʌzbənd] [naʊ] [kə'menst] ['æbsənt, æb'sent][hɪm'self][frɒm; frəm][həʊm] .
My husband now commenced absenting himself from home .
我的 丈夫 现在 开始 缺席 他自己 从 家 .

我丈夫开始经常离家出走。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ;
He had business in this city , and then in that one ;
他 有 商业 在 这 城市 , 和 然后 在 那 一 ;

他先在这座城市有生意，然后又在那个城市有生意；

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [ænd; ənd][ɒv; əv][lɒŋgə(r)] [dju'reɪʃn] .
his journeys became more frequent and of longer duration .
他的 旅程 成为 更多的 频繁 和 的 更长 期间 .

他的出行变得更加频繁，每次出行的时间也更长。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['wɪərid] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɪm'self] ;
After one of these visits he returned wearied and not at all like himself ;
后 一 的 这些 访问 他 返回 疲惫 和 不是 在 全部 喜欢 他自己 ;

其中一次探访之后，他回来时疲惫不堪，判若两人；

[keə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [bi'təukən] [sʌm; səm] [greɪt] [griːf] .
care was on his brow , and his manner betokened some great grief .
关心 曾是 在 他的 眉头 , 和 他的 方式 标记 一些 伟大的 悲伤 .

他眉头紧锁，神情忧虑，一副悲痛欲绝的样子。

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说：

" - [dʒɒn] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wiːks] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] ,
" ' John , dear , it is two weeks since you left me ,
" - 约翰 , 亲爱的 , 它 是 二 周 自从 你 左边 我 ,

“约翰，亲爱的，你离开我已经两周了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
and you promised to return the same day .
和 你 承诺 到 返回 这 相同的 天 .

你承诺当天就会回来。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?
are you in trouble ?
是 你 在 麻烦 ?

你遇到麻烦了吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [hæz; həz] [ðæt] [pɪntʃt] [lʊk] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]
You must be , for your face has that pinched look which nothing
你 必须 是 , 为了 你的 脸 有 那 捏 看 哪个 没有什么
[bʌt; bət] [ɪk'striːm] [æŋ'zaɪəti][kæn; kən] [prə'djuːs] .
but extreme anxiety can produce .
但 极端 焦虑 能 生产 .

你一定是焦虑了，因为你的脸色很紧绷，只有极度焦虑的人才会这样。

[kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] . -
Confide in me . '
信任 在 我 . -

请向我倾诉。

" - ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] ;
" ' Nothing very serious , my dear child , ' he replied , ' it will soon be over ;
" - 没有什么 非常 严肃的 , 我的 亲爱的 孩子 , - 他 回复 , - 它 将要 很快 是 超过 ;

"'没什么大不了的，我的孩子，'他回答说，'很快就会过去的；

['əʊnli][ə; eɪ] ['temprəri] [ɪm'bærəsmənt] ; [sʌm; səm] [ʌn'lʌki] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . -
only a temporary embarrassment ; some unlucky speculations . '
仅有的 一个 暂时的 尴尬 ; 一些 倒霉 猜测 . -

只是暂时的尴尬；一些不靠谱的猜测。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ,
Then he gave me a kiss , smiled as he used to do ,
然后 他 给予 我 一个 吻 , 微笑 作为 他 用过的 到 做 ,

然后他吻了我一下，像往常一样笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
and said I was a baby .
和 说 我 曾是 一个 婴儿 .

他说我是个婴儿。

" - [ɑː] , [dʒɒn] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [bɔɪ] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːlməʊst] ['hæpi] [ə'gen] .
" ' Ah , John , your words buoy me up and make me feel almost happy again .
" - 啊 , 约翰 , 你的 字 浮标 我 向上 和 制作 我 感觉 几乎 快乐的 再次 .
- [-]
' [67]
- [-]

"啊，约翰，你的话让我振作起来，让我几乎又感到快乐了。"[67]

" - [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv][maɪ] ['bɪznəs] [ɔːl][ɪn]
" ' Let us speak of it no more , and when I have my business all in
" - 让 我们 说话 的 它 不 更多的 , 和 什么时候 我 有 我的 商业 全部 在
[ʃeɪp] [ə'gen] ,
shape again ,
形状 再次 ,

"我们还是别再谈这件事了，等我的生意重新步入正轨后，

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [weə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ˌem 'iː] ['evri]
I will never leave you , but remain here , where , if you cannot see me every
我 将要 绝不 离开 你 , 但 保持 这里 , 在哪里 , 如果 你 不能 看 我 每一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我永远不会离开你，我会留在这里，即使你不能时时刻刻都看到我，

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ˌem 'iː] . -
you can hear me . '
你 能 听到 我 . -

你能听到我说话。

" - [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" ' Oh , that will be such joy for me .
" - 哦 , 那 将要 是 这样的 喜悦 为了 我 .

“哦，那对我来说将是莫大的快乐。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒɒn] , [ðæt] [waɪl] [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
But do you know , John , that while I have waited , and waited ,
但 做 你 知道 , 约翰 , 那 尽管 我 有 等待 , 和 等待 ,

但是约翰，你知道吗，在我等待、等待的这段时间里，

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [æz; əz][juː; jʊ] [krɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
to hear the splash of the oars as you crossed from the shore ,
到 听到 这 溅 的 这 桨 作为 你 交叉 从 这 支撑 ,

从岸边划过水面时，可以听到船桨拍打水面的声音。

[ai][hæv; həv]['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ?
I have conjured up all sorts of things ?
我 有 召唤 向上 全部 排序 的 事物 ?

我虚构了各种各样的东西?

['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] — -
Sometimes I have thought that perhaps — '
有时 我 有 想法 那 也许 — -

有时我会想，或许——

" - [pə'hæps] [wɒt] ? -
" ' Perhaps what ? '
" - 也许 什么 ? -

“或许是什么？”

" - [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]['kjuːpɪd][hæd; həd] [biːn] ['wəʊv(ə)n] [ə'raʊnd] [juː; jʊ]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]
" ' That the chains of Cupid had been woven around you during your first
" - 那 这 链条 的 丘比特 有 到过 编织 大约 你 期间 你的 第一的
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

“在你第一次离开的这段时间里，丘比特的锁链就已经将你束缚住了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] — -
and that you might have returned to her who — '
和 那 你 可能 有 返回 到 她 WHO — -

而你或许已经回到了她身边——

" - [dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [sə'pəuz] .
" ' Just what a foolish woman always supposes .
" - 只是 什么 一个 愚蠢 女士 总是 假设 .

“这正是愚蠢的女人总是想的那样。”

[waɪ] [ai][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['rɪvə(r)] ,
Why I have been as true to you as the waters of the glorious river ,
为什么 我 有 到过 作为 真的 到 你 作为 这 水 的 这 辉煌 河 ,

我为何对你像那条光辉灿烂的河流的流水一样忠诚?

[wɪtʃ] [swiːps] [pɑːst]['aʊə(r)]['aɪlənd] [həʊm] , [hæv; həv] [biːn] ['kɒnstənt] [ɪn][ðeə(r)] ['tendənsi] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] . -
which sweeps past our island home , have been constant in their tendency toward the sea . '
哪个 扫荡 过去的 我们的 岛 家 , 有 到过 持续的 在 他们的 趋势 朝向 这 海 . -

那些掠过我们岛屿家园的河流，一直以来都朝着大海的方向发展。

" - [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [nɒt] ? -
" ' I believe it , and now you will pardon me , will you , not ? '
" - 我 相信 它 , 和 现在 你 将要 赦免 我 , 将要 你 , 不是 ? -

“我相信，现在你会原谅我吧? ”

" - [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; - [ænd; ənd] ,
" ' Of course I do , ' he continued ; ' and ,
" - 的 课程 我 做 , - 他 持续 ; - 和 ,

“当然,”他继续说道; “而且,

[hæd; həd][ai] [biːn] [æz; əz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['lɔɪəl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
had I been as faithful to myself as I have been loyal to you ,
有 我 到过 作为 忠实 到 我 作为 我 有 到过 忠诚 到 你 ,

如果我对自己像对你忠诚一样忠诚,

[ai] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [wəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['pleɪnli] [siːn] [ɒn][maɪ] [feɪs] . - [-]
I would not now be suffering the woe you have so plainly seen on my face . ' [68]
我 会 不是 现在 是 痛苦 这 悲哀 你 有 所以 显然 已见 在 我的 脸 . - [-]

我现在就不会遭受你们从我脸上清楚地看到的痛苦了。[68]

" - [tel] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [gaɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] . - -
" ' Tell me , dear , for I can guide you out of it — I know I can . '
" - 告诉 我 , 亲爱的 , 为了 我 能 指导 你 出去 的 它 — 我 知道 我 能 . -

“告诉我，亲爱的，我可以帮你走出困境——我知道我可以。”

" - [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" ' No , not now , ' he answered ; then he kissed me and walked away .
" - 不 , 不是 现在 , - 他 回答 ; 然后 他 亲吻 我 和 步行 离开 .

“不，现在不行,”他回答道; 然后他吻了我，转身离开了。

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Something terrible was coming — I knew it .
" 某物 糟糕的 曾是 未来 — 我 知道 它 .

“我知道会有可怕的事情发生。”

[ðə; ði] ['kɜːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hiːpt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [tuː; tə][beə(r)] [fruːt] .
The curses which had been heaped upon us for disobedience were about to bear fruit .
这 诅咒 哪个 有 到过 堆积如山 之上 我们 为了 不服从 是 关于 到 熊 水果 .

我们因不服从而遭受的诅咒即将应验。

[naʊ] , [streɪndʒ] , [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] — [p'ɜːsənz] [huːm] [ai]
Now , strange , rough - looking men came to see my husband — persons whom I
现在 , 奇怪的 , 粗糙的 - 寻找 男人 来了 到 看 我的 丈夫 — 人 谁 我
[hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
had not seen before .
有 不是 已见 前 .

现在，一些外表粗犷、举止怪异的男人来看望我的丈夫——这些人我以前从未见过。

[ðeɪ] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns]
They seemed familiar with him ; it was evident , however , that their presence
他们 似乎 熟悉的 和 他 ; 它 曾是 明显 , 然而 , 那 他们的 在场
[wɒz; wəz] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] [hɪm] ;
was distasteful to him ;
曾是 令人厌恶的 到 他 ;

他们似乎与他很熟识；然而，很明显，他们的存在令他感到厌恶；

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
he tried to keep them at a distance , he shrank from them .
他 尝试 到 保持 他们 在 一个 距离 , 他 缩小 从 他们 .

他试图与他们保持距离，他躲避他们。

[ai] [sed] [ai] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðiːz] [ə'kweɪntəns] ; [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l]
I said I did not like these acquaintances ; he replied that they were commercial
我 说 我 做过 不是 喜欢 这些 熟人 ; 他 回复 那 他们 是 商业的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

我说我不喜欢这些熟人；他回答说他们是生意上的朋友。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] .
and must be treated with respect .
和 必须 是 治疗 和 尊重 .

必须受到尊重。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [tə'geðə(r)] .
They had long and mysterious conversations together .
他们 有 长的 和 神秘 对话 一起 .

他们之间有过漫长而神秘的对话。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] , ['brɪŋɪŋ] ['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] ['iːkwəli]
They would go to the other shore and return , bringing other companions equally
他们 会 去 到 这 其他 支撑 和 返回 , 带来 其他 同伴 同样地
[ɪl] - ['lʊkɪŋ] .
ill - looking .
患病的 - 寻找 .

他们会到对岸去，然后再回来，带回其他同样面容憔悴的同伴。

" [wʌn] [dɑːk] [naɪt] [ðə; ði] [dɪp] [ɒv; əv] [ɔːz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
" One dark night the dip of oars was heard ,
" 一 黑暗的 夜晚 这 蘸 的 桨 曾是 听到 ,

在一个漆黑的夜晚，人们听到了桨划水的声音。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [rʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pebli] [ʃɔː(r)] , [fɔː(r)] [men] [stept] ['brɪskli]
and as the boat was run upon the pebbly shore , four men stepped briskly
和 作为 这 船 曾是 跑步 之上 这 卵石状 支撑 , 四 男人 步 轻快地
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

当船驶上鹅卵石滩时，四个男人迅速走下船。

[ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['hevi] , ['ɒblɒŋ] [bɒks] , [ænd; ənd] [pleɪst]
and laboriously lifted and carried a large , heavy , oblong box , and placed
和 费力地 抬起 和 携带 一个 大的 , 重的 , 长方形 盒子 , 和 放置
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .
it in the cellar .
它 在 这 地窖 .

他费力地抬起并搬运了一个又大又重的长方形箱子，然后把它放在了地窖里。

[dʒɒn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɜːtʃəndaɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][stɔː(r)d] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
John said it was merchandise , and must be stored ; it was
约翰 说 它 曾是 商品 , 和 必须 是 存储 ; 它 曾是
[ʌn'seɪləbl] [naʊ] ,
unsalable now ,
滞销 现在 ,

约翰说那是商品，必须储存起来；现在已经卖不出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . [-]
and it was best to keep it until there was a market for it . [69]
和 它 曾是 最好的 到 保持 它 直到 那里 曾是 一个 市场 为了 它 . [-]

最好等到有市场需求时再出手。[69]

" - [bʌt; bət] , [dʒɒn] , [waɪ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][stɔː(r)d][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
" ' But , John , why can it not be stored in the city ,
" - 但 , 约翰 , 为什么 能 它 不是 是 存储 在 这 城市 ,

“但是，约翰，为什么不能把它存放在城里呢？”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hænd] [wen] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ə'raɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
where it would be at hand when the demand arises for it ,
在哪里 它 会 是 在 手 什么时候 这 要求 出现 为了 它 ,

当需要时，它就能触手可及。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðiːz] [ʌn'kuːθ] - ['lʊkɪŋ] [men] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ?
and why do these uncouth - looking men bring it at the dead of night ?
和 为什么 做 这些 粗野 - 寻找 男人 带来 它 在 这 死的 的 夜晚 ?

为什么这些外表粗鲁的男人会在深夜把它带来?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] , [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt]
It would have been easier , and certainly more pleasant , to have brought
它 会 有 到过 更轻松 , 和 当然 更多的 令人愉快的 , 到 有 带来
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] . -
it in the daylight . '
它 在 这 日光 . -

如果在白天把它带来，会更容易，也肯定更令人愉快。

" - [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] , - [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] [ə'brʌptli] , - ['wɪmɪn] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]
" ' My dear little sweetheart , ' he turned and said abruptly , ' women know nothing
" - 我的 亲爱的 小的 亲爱的 , - 他 转向 和 说 突然 , - 女性 知道 没有什么
[ɒv; əv] ['bɪznəs] ['mætəz] ,
of business matters ,
的 商业 事情 ,

“‘我亲爱的小甜心，’他突然转过身来说，‘女人对生意上的事情一窍不通，’”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -
and you would not understand me if I explained it all . '
和 你 会 不是 理解 我 如果 我 解释 它 全部 . -

就算我把一切都解释清楚，你也听不懂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼克·巴巴的最后一杯酒和其他小品(Nick Baba's Last Drink and Other Sketches)
第3/3页

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ;
" ' You are deceiving me ;
" - 你 是 欺骗 我 ;

"你在欺骗我；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [ges]
for it does not require a business education to enable one to guess
为了 它 做 不是 要求 一个 商业 教育 到 使能够 一 到 猜测
[ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [træn'zækʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] . -
that there might be something wrong about a midnight transaction such as this . '
那 那里 可能 是 某物 错误的 关于 一个 午夜 交易 这样的 作为 这 . -

因为即使没有接受过商业教育，人们也能猜到像这样的午夜交易可能存在问题。

" [hiː; hi] [dein] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] [hɑːf]['kaɪndli] , [hɑːf] [sɑː'kæstɪkli] , - [gʊd]
" He deigned no explanation , but answered half kindly , half sarcastically , ' Good
" 他 设计 不 解释 , 但 回答 一半 亲切地 , 一半 讽刺地 , - 好的
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

他不屑于解释，只是半是和蔼半是讽刺地回答说："晚安；

[ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃənz] .
ask no more of your puzzling questions .
问 不 更多的 的 你的 令人费解 问题 .

别再问那些令人费解的问题了。

[teɪk] [ðɪs] [kɪs] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [ɪn]['tempə(r)] , [juː; jʊ] [niːd]
Take this kiss ; you are a little nervous and disturbed in temper , you need
拿 这 吻 ; 你 是 一个 小的 紧张的 和 不安 在 脾气 , 你 需要
[rest] — [gəʊ][tuː; tə][bed] . -
rest — go to bed . '
休息 — 去 到 床 . -

收下这个吻吧；你有点紧张，脾气也不太好，你需要休息——去睡觉吧。

" [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kɪs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
" He dismissed me with another kiss , as he had often done before .
" 他 解雇 我 和 其他 吻 , 作为 他 有 经常 完毕 前 .

"他像以前经常做的那样，又吻了我一下，然后送我离开。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɪndʒ][ɒv; əv] ['bɪtənəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It was the first to have a tinge of bitterness to it .
它 曾是 这 第一的 到 有 一个 色调 的 苦味 到 它 .

它是第一款带有淡淡苦味的。

[ai][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['sætɪsfaɪd] .
I was far from satisfied .
我 曾是 远的 从 使满意 .

我远不满意。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][biː; bi] ,
What could this occupation be ,
什么 可以 这 职业 是 ,

这份职业可能是什么呢？

[ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [sʌtʃ] [ə'səʊʃɪeɪts] ?
that required him to remain away so long and gather about him such associates ?
那 必需的 他 到 保持 离开 所以 长的 和 收集 关于 他 这样的 同事 ?

是什么原因让他长时间远离家乡，并聚集了这样的同伙？

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [-]
He had been [70]
他 有 到过 [-]

他曾是[70]

[gɒn] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] .
gone a whole month .
已消失 一个 所有的 月 .

整整一个月过去了。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪəri] , [ʌn'hæpi] , ['drɪəri] [mʌnθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! — [ai] [θɔːt]
Oh , what a weary , unhappy , dreary month that was for me ! — I thought
哦 , 什么 一个 厌倦 , 不开心 , 凄凉 月 那 曾是 为了 我 ! — 我 想法
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [end] .
it would never end .
它 会 绝不 结尾 .

哦，对我来说，那真是一个疲惫、不快乐、沉闷的月份！——我觉得它永远不会结束。

[waɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ðə; ði] [feɪts] [let] [luːs] [ðeə(r)] [rɒθ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ?
Why could not the fates let loose their wrath all at once ?
为什么 可以 不是 这 命运 让 松动的 他们的 愤怒 全部 在 一次 ?

为什么命运不能一次性释放所有的愤怒呢？

[waɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [rɪ'viːld] ?
Why was not all revealed ?
为什么 曾是 不是 全部 揭晓 ?

为什么没有全部真相大白？

[ai] [wept] [maɪ'self] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] [baɪ] [sʌm; səm] ['hɒrɪd]
I wept myself asleep , and was frightened into wakefulness by some horrid
我 哭泣 我 睡着了 , 和 曾是 害怕 进入 清醒 经过 一些 可怕的
[driːm] .
dream .
梦 .

我哭着睡着了，然后被一个可怕的梦吓醒了。

[ai] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɔːl] [ræn] [tə'geðə(r)] .
I took up the newspaper and tried to read it ; the letters all ran together .
我 采取 向上 这 报纸 和 尝试 到 读 它 ; 这 信件 全部 跑 一起 .

我拿起报纸，试着读了一下；结果所有的字母都混在一起了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌælɪg'zɑːndriə] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzə(r)] , [ɒv; əv] [meɪ] , - .
It was the Alexandria Times and Advertiser , of May , 1798 .
它 曾是 这 亚历山大 《时代周刊》 和 广告商 , 的 可能 , - .

这是 1798 年 5 月的《亚历山大时报与广告报》。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [maɪ] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] :
Instinctively my eyes caught the following notice :
本能地 我的 眼睛 捕捉 这 下列的 注意 :

我的目光本能地被以下告示吸引：

" ['kaʊntəfɪt] [d'ɒləz] .
" Counterfeit Dollars .
" 伪造 美元 .

“假美元。”

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðeə(r)] [gɑ:d] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
The public are requested to be on their guard with respect to a number
这 民众 是 请求 到 是 在 他们的 警卫 和 尊重 到 一个 数字

[ɒv; əv] ['kaʊntəfɪt] [d'ɒləz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of counterfeit dollars of the United States ,
的 伪造 美元 的 这 团结的 各州 ,

请公众警惕一些美国假币。

[naʊ] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
now passing in this city .
现在 通过 在 这 城市 .

现在正在这座城市里经过。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [blɒk] - [tɪn][ænd; ənd]['pju:tə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [nju:] , [meɪ]
They are made of block - tin and pewter , and , if not quite new , may
他们 是 制成 的 堵塞 - 锡 和 锡 , 和 , 如果 不是 相当 新的 , 可能

[bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ɒn] [saɪt] .
be detected on sight .
是 检测到 在 视线 .

它们由锡块和锡镴制成，如果不是全新的，一眼就能看出来。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [kɑ:st] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][ɪg'zækt] ;
They are well cast , and , therefore , the impression is exact ;
他们 是 出色地 投掷 , 和 , 所以 , 这 印象 是 精确的 ;

它们铸造精良，因此印记准确无误；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [tru:] ['dɒlə(r)] , [ˌðeə'baɪ] [meɪ] [bi:; bi]
but the milling around the edge is nothing like the true dollar , thereby may be
但 这 铣削 大约 这 边缘 是 没有什么 喜欢 这 真的 美元 , 从而 可能 是

['i:zəli] [nəʊn] .
easily known .
容易地 已知 .

但边缘的碾压物与真正的美元完全不同，因此很容易辨别。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['peni] - [weɪts] [tu:] [lait] . "
They are about four penny - weights too light . "
他们 是 关于 四 一分钱 - 重量 也 光 . "

它们轻了大约四个便士重。

" [ðə; ði]['peɪpə(r)] [fel] [frɒm; frəm][maɪ][hændz] .
" The paper fell from my hands .
" 这 纸 跌倒 从 我的 双手 .

纸张从我手中滑落。

[waɪ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pærəgrɑ:f] [si:md] [kə'nektɪd]
Why I could not tell , and yet the reading of that paragraph seemed connected
为什么 我 可以 不是 告诉 , 和 然而 这 阅读 的 那 段落 似乎 连接

[wɪð] [maɪ][laɪf] .
with my life .
和 我的 生活 .

我无法解释原因，但读到那一段话似乎与我的生活息息相关。

[hæd; həd] [ðæt] [bɒks] ['mɜ:tʃəndaɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?
Had that box merchandise in it ?
有 那 盒子 商品 在 它 ?

盒子里装的是商品吗?

[hæd; həd][maɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [beɪs] ['mʌni] ['kɔɪnə(r)] ?
Had my husband become one of a gang of base money coiners ?
有 我的 丈夫 变得 一 的 一个 帮派 的 根据 钱 铸币者 ?

我丈夫是不是成了伪造假币团伙的一员?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [-]
He could not have [71]
他 可以 不是 有 [-]

他不可能[71]

['fɔːlən][səʊ] [ləʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd] [tuː] ['ɒnɪst] .
fallen so low ; he was too good and too honest .
倒下 所以 低的 ; 他 曾是 也 好的 和 也 诚实的 .

他堕落到如此地步；他原本那么善良，那么诚实。

[ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [bɒks][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt] , [tɜːn] [wɪtʃ] [wei] [ai] [wʊd] .
That mysterious box was always present , turn which way I would .
那 神秘 盒子 曾是 总是 展示 , 转动 哪个 方式 我 会 .

无论我往哪个方向看，那个神秘的盒子总是在那里。

[ai][felt] [ɪm'peld] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I felt impelled to go to the cellar and examine it .
我 毛毡 被迫 到 去 到 这 地窖 和 检查 它 .

我感到有必要去地窖里看看。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][hɑːm][ɪn] ['mɪəli] ['lʊkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːz] [maɪ] ['trʌbld] [breɪn] .
There could be no harm in merely looking ; it would ease my troubled brain .
那里 可以 是 不 伤害 在 仅仅 寻找 ; 它 会 舒适 我的 麻烦 脑 .

看看也无妨；这或许能缓解我烦躁不安的心情。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [grəʊp] [maɪ] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dæmp] ['ɜːθi]
I took the lantern and stealthily groped my way down into the damp earthy
我 采取 这 灯笼 和 悄悄地 摸索 我的 方式 向下 进入 这 潮湿 泥土
['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

我拿起灯笼，蹑手蹑脚地摸索着走进了潮湿的泥土里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz] [deθ] [ðeə(r)] ; [ðə; ði][dɪm] [lait] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bɒks] .
It was silent as death there ; the dim light revealed nothing but the box .
它 曾是 沉默的 作为 死亡 那里 ; 这 暗淡 光 揭晓 没有什么 但 这 盒子 .

那里死一般寂静；昏暗的灯光下，除了盒子什么也看不见。

[ai][held][ðə; ði] ['læntən] [ʌp]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I held the lantern up over it ,
我 握住 这 灯笼 向上 超过 它 ,

我把灯笼举过它上方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['flɪkərɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [reɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪd] .
and the uncertain flickering of its rays fell upon the lid .
和 这 不确定 闪烁 的 它是 射线 跌倒 之上 这 盖 .

忽明忽暗的光线落在了盖子上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɪn] [lɑːdʒ] [bəʊld] ['letəz] , -
There was no denying the ownership , it was marked in large bold letters , '
那里 曾是 不 否认 这 所有权 , 它 曾是 标记 在 大的 大胆的 信件 , -
[dʒɒn] - . -
John Othard . '
约翰 - . -

所有权无可否认，上面用醒目的大字写着“约翰·奥萨德”。

[naʊ] , [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ; [ai][kʊd; kəd][weɪt][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;
Now , I must know what it contained ; I could wait no longer ;
现在 , 我 必须 知道 什么 它 包含 ; 我 可以 等待 不 更长 ;

现在，我必须知道里面装的是什么；我等不及了；

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnd] ['mælɪs] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
a sort of determined malice took possession of me to connect it with the newspaper ,
一个 种类 的 决定 恶意 采取 拥有 的 我 到 连接 它 和 这 报纸 ，

一种根深蒂固的恶意驱使我将这件事与报纸联系起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] — ['fiːndɪʃ] [θɔːt] .
and with my husband — fiendish thought .
和 和 我的 丈夫 — 邪恶的 想法 .

而我的丈夫——真是个邪恶的想法。

[ai][dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pruːv] [hɪm]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][mæn][ai] [hæd; həd] [lʌvd] ;
I did not desire to prove him other than the pure and noble man I had loved ;
我 做过 不是 欲望 到 证明 他 其他 比 这 纯的 和 高贵 男人 我 有 喜爱 ；

我不想证明他不是我所爱的那个纯洁高尚的男人；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][maɪ'self] — [ai] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [stɪl] [maɪ][ɪk'saɪtɪd] [sə'spiʃən] .
but I was not myself — I would do it just to still my excited suspicions .
但 我 曾是 不是 我 — 我 会 做 它 只是 到 仍然 我的 兴奋的 怀疑 .

但我当时并不是我自己——我这样做只是为了平息我兴奋的疑虑。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][læmp] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [neɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [blɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
Putting the lamp down over the name , as if that could blot it out ,
推杆 这 灯 向下 超过 这 姓名 ， 作为 如果 那 可以 印迹 它 出去 ，

把灯放在名字上，仿佛这样就能把它抹去似的。

[ai] [went] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] [steps] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][æks] ['fɜːmli] [klentʃt] [ɪn] [bəuθ][hændz] ,
I went up the creaking steps , and hastened back with the axe firmly clenched in both hands ,
我 去 向上 这 嘎吱作响 步骤 ， 和 加快 后退 和 这 斧头 牢牢 紧握 在 两个都 双手 ，

我走上吱呀作响的台阶，双手紧紧握着斧头，匆匆返回。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [fɪəd] [ə; eɪ]['reskjuː] .
as if I feared a rescue .
作为 如果 我 害怕 一个 救援 .

仿佛我害怕被救援。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [flɔː(r)] , [ai] ['hezɪteɪtɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [straɪk] [ɔː(r)] [-]
Placing the light on the earth floor , I hesitated whether to strike or [72]
放置 这 光 在 这 地球 地面 ， 我 犹豫了一下 无论 到 罢工 或者 [-]

把灯放在地上，我犹豫着要不要敲击[72]

[nɒt] — [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'viːl] [dʒɔɪ][ɔː(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪzəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
not — the blow was to reveal joy or eternal misery to me .
不是 — 这 吹 曾是 到 揭示 喜悦 或者 永恒 苦难 到 我 .

不——这一击是为了向我揭示快乐或永恒的痛苦。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][bɒks][tuː; tə][ɪt'self] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,
To leave the fatal box to itself , and go to my chamber ,
到 离开 这 致命的 盒子 到 本身 ， 和 去 到 我的 房间 ，

把那致命的盒子留给别人，然后回我的房间去。

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['rækt] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [daut] .
was to be racked with horrible doubts .
曾是 到 是 架子 和 可怕 疑虑 .

他将饱受可怕的疑虑折磨。

[ai] [siːzd] [ə'gen] [ðə; ði][æks] , [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'piːtɪd] [bləʊz] ['splintə] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ; [ðen] ,
I seized again the axe , and with repeated blows splintered the cover ; then ,
我 查获 再次 这 斧头 , 和 和 重复 打击 破碎的 这 覆盖 ; 然后 ,

我再次拿起斧头，反复劈砍，将盖子劈裂；然后，

[wɪð] ['bliːdɪŋ] [hændz][ai] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
with bleeding hands I ripped it off and hurled it from me .
和 出血 双手 我 撕裂 它 离开 和 投掷 它 从 我 .

我双手鲜血淋漓，一把扯下它，扔到一边。

[jes] , [ðeə(r)] , [ræpt] [ɪn][rəʊlz] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['dæmnəbl] ['brɪljənsi] , [wɒz; wəz][maɪ] ['hʌzbəndz]
Yes , there , wrapped in rolls , shining with damnable brilliancy , was my husband's
是的 , 那里 , 包装 在 卷 , 灼灼 和 该死的 才华横溢 , 曾是 我的 丈夫的
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

是的，那卷起来的、闪闪发光的、令人垂涎欲滴的东西，就是我丈夫的秘密。

[ai][wɒz; wəz][fɜːst] [stʌnd] [ðen] ['fræntɪk] ; [kɜːst; 'kɜːsɪd][maɪ'self][ænd; ənd][hɪm] ; [wɪʃt] [ai][hæd; həd]
I was first stunned then frantic ; cursed myself and him ; wished I had
我 曾是 第一的 目瞪口呆 然后 疯狂的 ; 被诅咒的 我 和 他 ; 希望 我 有
[biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ;
been unable to read ;
到过 无法 到 读 ;

我先是震惊，然后是慌乱；我咒骂自己和他；我真希望自己不识字；

[ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [blaɪnd] , [ded] ,
that I had been blind , dead ,
那 我 有 到过 瞎的 , 死的 ,

我曾是盲人，是死人，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][faɪnd][hɪm] [huːm] [ai][hæd; həd] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [æz; əz][ə; eɪ]
rather than find him whom I had enshrined in my heart of hearts as a
相当 比 寻找 他 谁 我 有 奉为圭臬 在 我的 心 的 心 作为 一个
[gɒd] ,
god ,
上帝 ,

而不是去寻找我心中奉为神明的那个人，

[səʊ] [ʌn'wɜːði] .
so unworthy .
所以 不配 .

如此不配。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɛlənz] [sel] — [pə'hæps] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] — [ænd; ənd]
He would go to a felon's cell — perhaps to an ignominious death — and
他 会 去 到 一个 重罪犯 细胞 — 也许 到 一个 可耻 死亡 — 和
[ˌem 'iː] , [weə(r)] [kʊd; kəd][ai][gəʊ] ?
me , where could I go ?
我 , 在哪里 可以 我 去 ?

他会被送进重刑犯的牢房——或许会死得耻辱——而我，又能去哪里呢?

[ai] [left] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ʌn'kʌvəd] ; [æz; əz][ai] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
I left the dreadful thing uncovered ; as I backed away from it toward the
我 左边 这 可怕 事物 裸露 ; 作为 我 支持的 离开 从 它 朝向 这
['steəweɪ] ,
stairway ,
楼梯 ,

我没有遮盖那可怕的东西；当我向楼梯方向退去时，

[ðəʊz] ['glɪtərɪŋ] ['wɪtnəsiz] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
those glittering witnesses grinned at me .
那些 闪闪发光 证人 咧嘴一笑 在 我 .

那些光彩照人的见证者们对我咧嘴一笑。

[ai] [wɔːkt] [ðə; ði][flɔː(r)] [ɔːl] [naɪt] — [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rest] .
I walked the floor all night — I could not rest .
我 步行 这 地面 全部 夜晚 — 我 可以 不是 休息 .

我整夜在房间里来回踱步——我无法入睡。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [sliːp] [hæd; həd] [fled] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪskɔːd] [ɪn][maɪ] [freɪm] ,
The angel of sleep had fled , frightened at the discord in my frame ,
这 天使 的 睡觉 有 逃亡 , 害怕 在 这 Discord 在 我的 框架 ,

睡眠天使惊恐地逃走了，它害怕我眼中的不和谐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beɪnfl] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
and the angel of death was spreading his baneful wings over me .
和 这 天使 的 死亡 曾是 传播 他的 有害的 翅膀 超过 我 .

死神正张开他那邪恶的翅膀，向我袭来。

" [dɔːn] [sə'praɪzd] [wɪð] [ɪts] [ʌn'welkəm] [lait] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] , ['kraʊtʃɪŋ] [retʃ] .
" Dawn surprised with its unwelcome light , and found me a shivering , crouching wretch .
" 黎明 惊讶 和 它是 不受欢迎 光 , 和 成立 我 一个 瑟瑟发抖 , 蹲伏 可怜虫 .

“黎明带着它不受欢迎的光芒而来，发现我像个瑟瑟发抖、蜷缩着的可怜虫。”

[ðæt] [ɪn'sestʃuəs] [lʌv] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [feɪts] , [hæd; həd] [naʊ] [bɔːn] [ɪts] [fʊl] [fruːt] . [-]
That incestuous love with which we had defied the fates , had now borne its full fruit . [73]
那 乱伦 爱 和 哪个 我们 有 违抗 这 命运 , 有 现在 出生 它是 满的 水果 . [-]

我们曾违背命运，以乱伦之爱来对抗命运，如今，这种爱已结出了丰硕的果实。[73]

" [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [dʒɒn] [keɪm] [həʊm] .
" About mid - day John came home .
" 关于 中 - 天 约翰 来了 家 .

“大约中午时分，约翰回家了。”

[dɪ'speə(r)][hæd; həd] [kuːld] [ˌem 'iː] .
Despair had cooled me .
绝望 有 冷却 我 .

绝望让我感到寒冷。

[ai]['hændɪd] [hɪm][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs] .
I handed him the paper and pointed to the notice .
我 递交 他 这 纸 和 尖 到 这 注意 .

我把纸递给他，并指着上面的通知。

[ai] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I watched his eager face while he read it .
我 观看 他的 渴望的 脸 尽管 他 读 它 .

我看着他阅读时脸上那渴望的神情。

[hiː; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [miːt] [maɪn] , [ɑːskt] [ɪf] [ai] [njuː] [ɔːl] .
He flushed and paled , and raising his eyes to meet mine , asked if I knew all .
他 酡 和 苍白 , 和 提高 他的 眼睛 到 见面 矿 , 问 如果 我 知道 全部 .

他脸涨得通红，脸色苍白，抬起头与我对视，问我是否都知道一切。

" - [jes] , [ai][duː; də] [nəʊ] [ɔːl] .
" ' Yes , I do know all .
" - 是的 , 我 做 知道 全部 .

“是的，我都知道。”

[ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnz] [beɪs] [kɔɪn] .
The box contains base coin .
这 盒子 包含 根据 硬币 .

盒子里装的是基础硬币。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
I have seen them .
我 有 已见 他们 .

我见过它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'saɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [greɪv] ;
They are there , and will consign you to a prison and me to my grave ;
他们 是 那里 , 和 将要 交付 你 到 一个 监狱 和 我 到 我的 严重 ;

他们就在那里，他们会把你送进监狱，把我送进坟墓；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wʌn]['sɪŋg(ə)l] , ['pɪtiɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
that is , if there lives one single , pitying human being ,
那 是 , 如果 那里 生活 一 单身的 , 怜悯 人类 存在 ,

也就是说，如果世上真的存在一个可怜的人，

[huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hiːp] [ðə; ði][sɒd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['frendləs] , ['həʊmləs] [retʃ] ,
who will take the trouble to heap the sod over a friendless , homeless wretch ,
WHO 将要 拿 这 麻烦 到 堆 这 草皮 超过 一个 没有朋友 , 无家可归者 可怜虫 ,

谁会费心思把泥土堆在一个无家可归、没有朋友的可怜虫身上呢?

[æz; əz][ai] [naʊ] [ˌeɪ 'em] . -
as I now am . '
作为 我 现在 是 . -

就像我现在这样。

" - [kɑːm] [jɔː'self] , ['dɑːlɪŋ] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [kə'nekt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" ' Calm yourself , darling ; they cannot connect me with it .
" - 冷静的 你自己 , 亲爱的 ; 他们 不能 连接 我 和 它 .

“亲爱的，别担心；他们无法将我与此事联系起来。”

[ai] [wɪl] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] .
I will bury it .
我 将要 埋葬 它 .

我会把它埋葬。

[bʌt; bət] [fjuː] ['pɜːsənz] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [deə(r)][nɒt] [tel] . -
But few persons know of it , and they dare not tell . '
但 很少 人 知道 的 它 , 和 他们 敢 不是 告诉 . -

但知道这件事的人寥寥无几，而且他们也不敢说出去。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] .
" He went to the cellar .
" 他 去 到 这 地窖 .

他去了地窖。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
I could hear him working away and talking excitedly to himself .
我 可以 听到 他 在职的 离开 和 说 兴奋地 到 他自己 .

我能听到他忙碌地工作着，同时兴奋地自言自语。

[ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
I approached the steps and listened .
我 接近 这 步骤 和 听着 .

我走近台阶，侧耳倾听。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] .
He had ceased for a moment , I could hear his heavy breathing .
他 有 停止 为了 一个 片刻 , 我 可以 听到 他的 重的 呼吸 .

他停顿了一会儿，我能听到他沉重的呼吸声。

[ai] [stept] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [kəʊt] [ɒf] ;
I stepped down a few steps ; he turned toward me , coat off ;
我 步 向下 一个 很少 步骤 ; 他 转向 朝向 我 , 外套 离开 ;

我走下几级台阶；他转过身来，脱掉了外套；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [graɪmd] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ænd; ənd][dɜːt] , [hiː; hi] [glɛə] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . -
his face grimed with perspiration and dirt , he glared upon me . '
他的 脸 肮脏的 和 汗 和 污垢 , 他 怒目而视 之上 我 . -

他满脸汗水和污垢，怒视着我。

[ɑː'hɑː] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] [leɪt] ; [ai][hæv; həv] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]
Aha , you come too late ; I have concealed it , I am not the owner of
啊哈 , 你 来 也 晚的 ; 我 有 暗 它 , 我 是 不是 这 所有者 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

啊哈，你来晚了；我已经把它藏起来了，它不是我的。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pruːv] [ˌem 'iː] ['gɪlti] . -
you cannot prove me guilty . '
你 不能 证明 我 有罪的 . -

你无法证明我有罪。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [-]
His mind [74]
他的 头脑 [-]

他的思想[74]

[wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] ; [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .
was wandering ; he imagined the officers were come to take him .
曾是 漫游 ; 他 想象 这 警官 是 来 到 拿 他 .

他四处游荡；他以为警察是来抓他的。

[ai] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɪm] ; [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] , [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] ,
I moved toward him ; a pistol shot , a heavy fall ,
我 已搬 朝向 他 ; 一个 手枪 射击 , 一个 重的 落下 ,

我朝他走去；一声枪响，一声重重的倒地，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['hjuːmən] ['penəlti] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
and he had escaped — so far as human penalty was concerned .
和 他 有 逃脱 — 所以 远的 作为 人类 惩罚 曾是 担心的 .

就人类的惩罚而言，他算是逃脱了惩罚。

[hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] , [ə'ləʊn] , [ɒn] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] ['aɪlənd] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [fled] [ɪn]
Here I was , alone , on this accursed island ; even the servants had fled in
这里 我 曾是 , 独自的 , 在 这 被诅咒的 岛 ; 甚至 这 仆人 有 逃亡 在
['terə(r)] ,
terror ,
恐怖 ,

我孤身一人，被困在这座被诅咒的岛屿上；就连仆人们都吓得逃走了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .

and left me with the dead body of my husband .

和 左边 我 和 这 死的 身体 的 我的 丈夫 .

他留下我和丈夫的尸体。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [puːlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈθɜːsti] [blæk] [ɜːθ] [dræŋk] ,

His blood ran from the wound , and formed in little pools , which the thirsty black earth drank ,

他的 血 跑 从 这 伤口 , 和 形成 在 小的 游泳池 , 哪个 这 渴 黑色的 地球 喝 ,

他的鲜血从伤口流出，汇成一滩滩小水洼，被干渴的黑土吸干了。

[ænd; ənd] [left] [nəʊ] [steɪn] .

and left no stain .

和 左边 不 弄脏 .

而且没有留下任何污渍。

[naʊ] [wɒz; wəz] [ai] [strɒŋ] [wɪð] [ˈfrenzi] ; [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈmædnəs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ˌem ˈiː] ;

Now was I strong with frenzy ; the method of madness was on me ;

现在 曾是 我 强的 和 狂热 ; 这 方法 的 疯狂 曾是 在 我 ;

此刻我已陷入疯狂，疯狂的手段已然占据了我的身心；

[ai] [siːzd] [ðə; ði] [tuːlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsuːɪsaɪd] [hæd; həd] [left] ,

I seized the tools , which the suicide had left ,

我 查获 这 工具 , 哪个 这 自杀 有 左边 ,

我拿走了自杀者留下的工具。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [dɪɡ] [wɒt] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪv] — [ˈwaɪdə(r)] , [ænd; ənd] [diːpə(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋɡə(r)] [ai] [dʌɡ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

and commenced to dig what must now be a grave — wider , and deeper , and longer I dug it ;

和 开始 到 挖 什么 必须 现在 是 一个 严重 — 更广泛 , 和 更深 , 和 更长 我 挖 它 ;

于是开始挖坟——现在看来，那一定是一座坟墓——我挖得越来越宽、越来越深、越来越长；

[ðen] [ˈset(ə)ld] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [hiːpt] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

then settled the body into it ; and covering it up , heaped and rounded it .

然后 定居 这 身体 进入 它 ; 和 覆盖 它 向上 , 堆积如山 和 圆润 它 .

然后将尸体放入其中；盖好，堆成圆形。

[ai] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðə; ði] [wɜːk] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [kept] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ˈdaɪɪŋ] .

I did not mind the work ; it was excitement and kept me from dying .

我 做过 不是 头脑 这 工作 ; 它 曾是 激动 和 保留 我 从 垂死 .

我不讨厌这份工作；它让我感到兴奋，也让我免于一死。

[ai] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [eə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [lait] — [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈhevənz] [ɡeɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [rɒθ] ,

I went out into the open air — it was not yet light — the peaceful heavens gave no sign of wrath ,

我 去 出去 进入 这 打开 空气 — 它 曾是 不是 然而 光 — 这 和平 天 给予 不 符号 的 愤怒 ,

我走到户外——天还没亮——平静的天空没有丝毫愤怒的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] [kraɪm] , [ænd; ənd] ['mædnəs] , [ænd; ənd] ['suːɪsaɪd] ,

and the bright twinkling stars looked down upon this scene of crime , and madness , and suicide ,

和 这 明亮的 闪烁 明星 看起来 向下 之上 这 场景 的 犯罪 , 和 疯狂 , 和 自杀 ,

闪烁的繁星俯瞰着这罪恶、疯狂和自杀的现场。

[æz; əz] [sə'riːnli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['pærədaɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌpændə'məʊniəm] .

as serenely as they had before the island was changed from a domestic paradise to a pandemonium .

作为 平静地 作为 他们 有 前 这 岛 曾是 已更改 从 一个 国内的 天堂 到 一个 混乱 .

岛屿从家庭天堂变成人间炼狱之前，他们依然像以前那样平静安宁。

[ai] [hɪə(r)] [hɪm] ['kɔːlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

I hear him calling , as if from the river ; it is a stifled cry for assistance .

我 听到 他 呼叫 , 作为 如果 从 这 河 ; 它 是 一个 窒息 哭 为了 协助 .

我听到他呼喊，仿佛是从河里传来的声音；那是压抑的求救声。

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] .

I must go to him .

我 必须 去 到 他 .

我必须去见他。

[ai] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] — " [-]

I can save him , and I — " [75]

我 能 节省 他 , 和 我 — " [-]

我可以救他，而且我——[75]

[ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

The newspaper of that period contained the following :

这 报纸 的 那 时期 包含 这 下列的 :

当时的报纸刊登了以下内容：

" [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] — [ˌʌn'nəʊn] . " [-]

" The body of a female was found floating in the river at the Great Falls of the Potomac — Unknown . " [76]

" 这 身体 的 一个 女性 曾是 成立 漂浮的 在 这 河 在 这 伟大的 瀑布 的 这 波托马克河 — 未知 . " [-]

“在波托马克河大瀑布附近发现一具女性尸体漂浮在河面上——身份不明。”[76]

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɒv; əv] [wɔːm] [sprɪŋ] ['maʊntən] .

THE FAIRIES OF WARM SPRING MOUNTAIN .

这 仙女 的 温暖的 春天 山 .

暖泉山的仙子们。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['bɜːkli; 'bɑːkli] [sprɪŋz] .

A LEGEND OF BERKELEY SPRINGS .

一个 传奇 的 伯克利 弹簧 .

伯克利斯普林斯的传奇。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] ['kʌntri] [ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv]
To one who has not lived in a mountain country the abounding beauty of
到 一 WHO 有 不是 居住地 在 一个 山 国家 这 丰富 美丽 的
[ðəʊz] [sɪ'kwestəd] ['riːdʒənz][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
those sequestered regions is unknown .
那些 隔离 地区 是 未知 .

对于没有在山区生活过的人来说，那些与世隔绝的地区所蕴藏的丰富美景是不可知的。

[ðə; ði] ['maʊntənz] , [bluː] , [dɪm] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] , [wɪð] [reɪndʒ] ['bækɪŋ] [reɪndʒ] , [ænd; ənd]
The mountains , blue , dim , and mysterious , with range backing range , and
这 山脉 , 蓝色的 , 暗淡 , 和 神秘 , 和 范围 后盾 范围 , 和
['pɪlər] [ðə; ði] ['hevənz] ,
pillaring the heavens ,
支柱 这 天 ,

群山，湛蓝、幽暗、神秘，层峦叠嶂，直插苍穹。

[lɪft][ðeə(r)][mɪst] - [ɪn'veləpt] [piːks] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðɪs] ['briːðɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [wɜːld] .
lift their mist - enveloped peaks far above this breathing , thinking world .
举起 他们的 薄雾 - 被包裹 高峰 远的 多于 这 呼吸 , 思维 世界 .

它们高耸于云雾缭绕的山峰之上，远高于这个会呼吸、会思考的世界。

[ðeə(r)][ðə; ði][waɪld][dɪə(r)][rəum][ɪn]['sɒlətjuːd][ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] ,
There the wild deer roams in solitude and security ,
那里 这 荒野 鹿 漫游 在 孤独 和 安全 ,

那里，野生鹿群独自悠闲地漫步，安然无恙。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['deərɪŋ][ɒv; əv][mæn][hæz; həz]['nevə(r)] ['penətreɪtɪd] .
and there the daring of man has never penetrated .
和 那里 这 大胆 的 男人 有 绝不 渗透 .

在那里，人类的胆识从未被触及。

[grɪm] [əʊld] ['sentinəl] , [kləʊðd] [wɪð] ['vɜːdʒə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] ['sʌmit] , [-]
Grim old sentinels , clothed with verdure to their very summits , [77]
严峻 老的 哨兵 , 穿着衣服 和 绿意盎然 到 他们的 非常 峰会 , [-]

阴森的老哨兵，披上了绿色的外衣，一直延伸到山顶[77]

[fraʊn] [daʊn] [ə'pɒn][kəʊ'iːv(ə)l] ['væliz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'tekt] ,
frown down upon coeval valleys which they protect ,
皱眉 向下 之上 同时期 山谷 哪个 他们 保护 ,

他们俯视着自己所保护的同年代山谷，

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [send] [ðeə(r)]['baʊə(r)] - [bɔːn] [sprɪŋz] [wɪð] ['gɜːg(ə)lɪŋ]['mjuːzɪk][tuː; tə]
and through which they send their bower - born springs with gurgling music to
和 通过 哪个 他们 发送 他们的 凉亭 - 出生 弹簧 和 淙淙 音乐 到
[ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [pleɪnz] ,
the smiling plains ,
这 微笑 平原 ,

它们将树荫下涌出的泉水，伴着潺潺的乐声，送往阳光普照的平原。

[ænd; ənd] ['ɒnwəd] , ['brɔːdnɪŋ] ['ɪntuː][mə'dʒestɪk] ['rɪvəz] .
and onward , broadening into majestic rivers .
和 向前 , 扩大 进入 雄伟 河流 .

并继续向前，逐渐汇聚成雄伟的河流。

[ðə; ði] ['væliz] , [æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] ,
The valleys , as if conscious of and grateful for the protection ,
这 山谷 , 作为 如果 有意识的 的 和 感激的 为了 这 保护 ,

山谷仿佛意识到并感激这种庇护，

[rʌn] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðeə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] ['gɑ:rdiənz] , [wɪð] ['ɒfəɪɪŋz] [ɒv; əv][waɪld]
run up to meet and embrace their gigantic guardians , with offerings of wild
跑步 向上 到 见面 和 拥抱 他们的 巨大 守护者 , 和 供品 的 荒野
['flaʊəz] [ænd; ənd] ['meni] - [hju:d] ['fəʊliɪdʒ] .
flowers and many - hued foliage .
花朵 和 许多 - 有色 叶子 .

它们奔跑着去迎接并拥抱它们巨大的守护者，献上野花和五彩缤纷的树叶。

[ə'fɑ:(r)] [ɒf] [ə; eɪ]['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:p] [maʊnt] ,
Afar off a human habitation clings to the side of the steep mount ,
远方 离开 一个 人类 居住地 黏附 到 这 边 的 这 陡 山 ,

远处，一座人类居住的房屋依偎在陡峭的山坡上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['emərəld] [hju:] ; [ə; eɪ] ['həʊmsted] , [hju:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l]
surrounded by fields of emerald hue ; a homestead , hewn from the primeval
包围 经过 字段 的 翠 色调 ; 一个 家园 , 凿 从 这 原始
['fɒrɪst] .
forest .
森林 .

四周环绕着翠绿色的田野；一座从原始森林中开垦出来的家园。

['li:fləs] [tri:z] , ['blɑ:stɪd] [ænd; ənd] ['rɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgri] ['elɪmənts] , [stretʃ] [ðeə(r)] [skeið] [lɪmz]
Leafless trees , blasted and riven by the angry elements , stretch their scathed limbs
无叶 树木 , 炸毁 和 裂隙 经过 这 生气的 元素 , 拉紧 他们的 受伤 四肢
[fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] ,
for mercy ,
为了 怜悯 ,

光秃秃的树木，被狂怒的自然力量摧残得支离破碎，伸出伤痕累累的枝干乞求怜悯。

[waɪl] [ðeə(r)] ['ɜ:rθlɪs] [ru:ts] [raɪð] [laɪk] ['nɒtɪd] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] [twɪst] ['ɪntu:] ['hɪdiəs] [ʃeɪps] .
while their earthless roots writhe like knotted reptiles and twist into hideous shapes .
尽管 他们的 无土的 根 翻腾 喜欢 打结的 爬行动物 和 捻 进入 可怕 形状 .

而它们脱离土壤的根系则像缠绕的爬行动物一样扭动，扭曲成丑陋的形状。

[rəʊdz] , [tɔil] ['leɪzɪli]['əʊvə(r)] [sti:p] , [greɪ] , ['rʌgɪd] , [ænd; ənd] ['rʌti] , [li:d] [ə'weɪ] [tu:; tə]
Roads , toiling lazily over steeps , gray , rugged , and rutty , lead away to
道路 , 辛勤工作 懒洋洋 超过 陡峭 , 灰色的 , 崎岖 , 和 发情期 , 带领 离开 到
[ˌʌn'nəʊn] ['ri:dʒənz] .
unknown regions .
未知 地区 .

道路懒洋洋地蜿蜒在陡峭的山坡上，灰蒙蒙的，崎岖不平，布满车辙，通往未知的地区。

[ə; eɪ][bɔ:ld][spɒt] — [rɒk] — [hu:z] [feɪs] [hæz; həz] [bɔ:n] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)]
A bald spot — rock — whose face has borne the violence of the storm for
一个 秃 点 — 岩石 — 谁 脸 有 出生 这 暴力 的 这 风暴 为了
['eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

一块光秃秃的岩石，它的岩面经年累月地承受着风暴的肆虐。

[jet] [dɪ'faɪəntli] [stændz][ðeə(r)] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['enəmi] .
yet defiantly stands there , inviting the fury of its ancient enemy .
然而 公然挑衅 站立 那里 , 邀请 这 愤怒 的 它是 古老的 敌人 .

但它却傲然屹立于此，招致宿敌的怒火。

[ðə; ði] [klaʊdz] , ['brəʊkən]['ɪntu:][fæn'tæstɪk] [fɔ:mz] , [kɑ:st] ['gɒsəmə(r)] ['ʃædəʊz] , [wɪtʃ] [gəʊ] ['fləʊtɪŋ]
The clouds , broken into fantastic forms , cast gossamer shadows , which go floating
这 云 , 破碎的 进入 极好的 表格 , 投掷 游丝 阴影 , 哪个 去 漂浮的
['fæntəm] - [laɪk] ,
phantom - like ,
幻影 - 喜欢 ,

云朵破碎成奇幻的形状，投下轻盈的影子，像幽灵般漂浮着。

[ə'weɪ] , [æz; əz] [ˌʌn'rɪəl] [æz; əz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][æz; əz]['træŋkwɪl][æz; əz][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .
away , as unreal as spirits and as tranquil as the promised land .
离开 , 作为 虚幻 作为 烈酒 和 作为 宁静 作为 这 承诺 土地 .

远离尘嚣，如同仙境般虚幻，如同应许之地般宁静。

['dʒʌtɪŋ] [krægz] , [paɪld] [ʌp] [ɪn] [grəʊ'tesk] [kən'fjuːʒn] , [kæpt] [baɪ] ['mɒnstrəs] ['rɒki] ['plætfɔːms] , [-]
Jutting crags , piled up in grotesque confusion , capped by monstrous rocky platforms , [78]
突出 峭壁 , 堆积 向上 在 怪诞 困惑 , 封顶 经过 滔天 岩石 平台 , [-]

嶙峋的峭壁，杂乱无章地堆积在一起，顶部是巨大的岩石平台[78]

['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ðə; ði] ['liːfi] [depθs] .
overhang the leafy depths .
悬垂 这 绿叶 深度 .

悬垂在绿叶丛生的深处。

[ðə; ði][reɪl] [træk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['sɜːpənt] , [wɪndz; waɪndz][ɪts] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ʃɔː(r)] ,
The rail track , like a glistening serpent , winds its way along the narrow shore ,
这 轨 追踪 , 喜欢 一个 闪闪发光 蛇 , 风 它是 方式 沿着 这 狭窄的 支撑 ,

铁轨像一条闪闪发光的蛇，沿着狭窄的海岸线蜿蜒而行。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['brɪdʒɪz] [lait] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] , [mɪə(r)] [wɛbs] , [spʌn] [baɪ]['hjuːmən]['spaɪdə(r)z] ,
and over bridges light and fanciful , mere webs , spun by human spiders ,
和 超过 桥梁 光 和 奇幻的 , 仅仅 网络 , 旋转 经过 人类 蜘蛛 ,

跨越轻盈奇幻的桥梁，不过是人类蜘蛛织成的蛛网。

['spænɪŋ] [striːmz] [wɪtʃ] [fəʊm] [ðeə(r)]['æŋgə(r)] [θruː] ['nærəʊ] ['pɑːsɪz] .
spanning streams which foam their anger through narrow passes .
跨越 溪流 哪个 泡沫 他们的 愤怒 通过 狭窄的 通过 .

横跨湍急的溪流，奔腾咆哮，穿过狭窄的通道。

[bɪ'niːθ] , [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['væli] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [θred] , [fləʊz] [ɒn] [θruː]
Beneath , in a distant valley , the river , like a shining thread , flows on through
下面 , 在 一个 遥远 谷 , 这 河 , 喜欢 一个 灼灼 线 , 流量 在 通过
['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] ,
tangled thickets ,
纠缠不清 灌木丛 ,

在下方，远处的山谷里，河流像一条闪亮的丝线，穿过茂密的灌木丛蜿蜒流淌。

[pɑːst] ['pɒpjələs] [taʊnz] [ænd; ənd] ['ləʊli] [hʌt] .
past populous towns and lowly huts .
过去的 人口众多 城镇 和 卑微的 小屋 .

穿过人口稠密的城镇和简陋的茅屋。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['maʊntən] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['ləʊnli] .
But these mountain solitudes were not always so lonely .
但 这些 山 孤独 是 不是 总是 所以 孤独 .

但这些山间幽静之地并非一直如此寂寞。

['eɪdʒɪz] [gɒn] [baɪ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [fɜːst] [bɪ'gæn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]
Ages gone by , when the world first began , they were peopled by a race of
年龄 已消失 经过 , 什么时候 这 世界 第一的 开始 , 他们 是 人 经过 一个 种族 的
['fɛəriz] .
fairies .
仙女 .

很久以前，世界之初，居住着一群精灵。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['revəl] [ɪn] [ðiːz] [grænd][əʊld]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
These little creatures lived and reveled in these grand old forests ,
这些 小的 生物 居住地 和 揭示 在 这些 盛大 老的 森林 ,

这些小家伙们生活在这些古老的大森林里，并在那里尽情玩耍。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪəs] [wɪð] [ðeə(r)] ['meri] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [spɔːts] .
and made them joyous with their merry shouts and sports .
和 制成 他们 欢乐 和 他们的 欢乐 喊叫 和 运动的 .

他们欢快的叫喊声和各种运动让他们感到快乐。

[ðeɪ] [njuː] [nəʊ][keə(r)] , [ænd; ənd] ['naɪtli] ['gæðəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,
They knew no care , and nightly gathered beneath the spreading branches ,
他们 知道 不 关心 , 和 每晚 聚集 下面 这 传播 分支 ,

他们无忧无虑，每晚都聚集在枝繁叶茂的树枝下。

['spɔːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [drəʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .
sporting until the gray of morning drove them to their hiding places .
体育 直到 这 灰色的 的 早晨 驾驶 他们 到 他们的 隐藏 地方 .

直到清晨的灰蒙蒙的天空迫使他们躲藏起来，他们才停止了玩耍。

[ðeɪ] ['wɒntənd] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [striːmz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pendənt] ['flaʊərɪŋ] [vaɪnz] ,
They wantoned in the cool streams and swung in the pendant flowering vines ,
他们 肆意妄为 在 这 凉爽的 溪流 和 摇摆 在 这 吊坠 开花 藤蔓 ,

他们在清凉的溪流中嬉戏，在垂挂的开花藤蔓上荡来荡去。

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəri] [laɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [liːvz] [tuː; tə] [laɪt]
while the moon sent her silvery light down through the trembling leaves to light
尽管 这 月亮 发送 她 银色 光 向下 通过 这 发抖 树叶 到 光
[ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .
them on their way .
他们 在 他们的 方式 .

月光透过颤动的树叶洒下银光，照亮了他们前行的道路。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['heɪtfl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
The daylight was hateful to them ,
这 日光 曾是 可恶 到 他们 ,

他们厌恶白昼。

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['siːkrət] ['baʊəz] [ænd; ənd] ['mɒsi] [rɪ'sesɪz] ,
and all day long they passed the time in secret bowers and mossy recesses ,
和 全部 天 长的 他们 通过了 这 时间 在 秘密 鲍尔斯 和 苔藓 凹陷处 ,

他们整天都在隐秘的树荫和长满青苔的角落里消磨时间。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] ,
away from the light ,
离开 从 这 光 ,

远离光线，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [left] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['stɑːri] ['hevənz] [beɪd] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðeə(r)]
and only left them when the starry heavens bade them forth again to their
和 仅有的 左边 他们 什么时候 这 繁星 天 巴德 他们 前进 再次 到 他们的
['naɪtli] ['revlz] . [-]
nightly revels . [79]
每晚 揭秘 . [-]

只有当繁星点点的天空再次召唤他们去参加夜间的狂欢时，他们才会离开。[79]

[ðʌs] , [ðiːz] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði]
Thus , these happy little people lived , and far and near through all the
因此 , 这些 快乐的 小的 人们 居住地 , 和 远的 和 靠近 通过 全部 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

就这样，这些快乐的小家伙们生活在了远近各处的森林里。

['ji:ldɪd] ['wɪlɪŋ] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kwi:n] , [mə'dʒestɪk] , ['lʌvli] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [traɪbz] .
yielded willing allegiance to a queen , majestic , lovely , and beloved by her tribes .
产生 愿意的 忠诚 到 一个 女王 , 雄伟 , 迷人的 , 和 心爱 经过 她 部落 .

心甘情愿地效忠于一位威严、美丽、深受部族爱戴的女王。

[hɜ:(r); hə(r)] [sweɪ] [wɒz; wəz] [maɪld] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mju:tʃuəl] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɒnd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
Her sway was mild , for mutual kindness was the bond between them .
她 摇摆 曾是 温和的 , 为了 相互的 仁慈 曾是 这 纽带 之间 他们 .

她的影响很温和，因为彼此友善是他们之间的纽带。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] ['fɑ:loʊərz] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [feɪs] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] ;
But for a long time her sorrowing followers had noticed that her sweet face wore a troubled look ;
但 为了 一个 长的 时间 她 悲伤 追随者 有 注意到 那 她 甜的 脸 穿着 一个 麻烦 看 ;

但长久以来，她那些悲伤的追随者们都注意到，她甜美的脸上总是带着忧虑的神情；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleʒəz] , [nɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ə'pru:vd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
that she had not as usual joined in their pleasures , nor even approved of them .
那 她 有 不是 作为 通常 加入 在 他们的 快乐 , 也不 甚至 得到正式认可的 的 他们 .

她没有像往常一样参与他们的享乐，甚至也没有赞同他们的做法。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['si:krət] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] ,
They felt that some dreadful secret filled her heart and clouded her brow ,
他们 毛毡 那 一些 可怕 秘密 已填 她 心 和 阴天 她 眉头 ,

他们觉得她心中藏着什么可怕的秘密，她的眉头也阴沉沉的。

[jet] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nʌn] [deəd] [tu:; tə] [ɑ:sk] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
yet what it was none dared to ask , and she herself remained silent .
然而 什么 它 曾是 没有任何 敢于 到 问 , 和 她 她自己 剩余 沉默的 .

然而，没有人敢问那究竟是什么，而她自己也保持沉默。

[ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [daɪd] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɒrəʊ] ,
They would willingly have died to free her from this sorrow ,
他们 会 心甘情愿 有 死亡 到 自由的 她 从 这 悲哀 ,

他们甘愿牺牲自己的生命，也要让她摆脱这种悲痛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] .
but they knew not what to do .
但 他们 知道 不是 什么 到 做 .

但他们不知道该怎么办。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
They surrounded her and said :
他们 包围 她 和 说 :

他们围住她，说道：

" [bɪ'lʌvɪd] ['sɒvrɪn] , [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðaɪ] [griːf] ? "
" Beloved sovereign , may we not share thy grief ? "
" 心爱 主权 , 可能 我们 不是 分享 你的 悲伤 ? "

“亲爱的君主，我们能否分担您的悲痛？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" It may be , soon , " she replied .
" 它 可能 是 , 很快 , " 她 回复 .

“也许很快就会发生，”她回答说。

" [hæv; həv] [wiː; wi] [kɔːzd] [juː; jʊ] [peɪn] ?
" Have we caused you pain ?
" 有 我们 导致 你 疼痛 ?

我们是否给你带来了痛苦?

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [biːn] ['djuːtɪf(ə)l] ? "
Have we not been dutiful ? "
有 我们 不是 到过 尽职尽责的 ? "

我们难道没有尽到职责吗?

" [maɪ] ['sɒrəʊ] , [dɪə(r)] ['piːp(ə)l] , [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] ['lʌvɪŋ]
" My sorrow , dear people , is not of your creation ; you have ever been loving
" 我的 悲哀 , 亲爱的 人们 , 是 不是 的 你的 创建 ; 你 有 曾经 到过 爱
, ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] . "
, faithful subjects . "
, 忠实 主题 . "

“亲爱的子民们，我的悲伤并非源于你们；你们一直是充满爱心、忠诚的子民。”

" [wɒt] , [ðen] , [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
" What , then , can we do to show our devotion to you ? "
" 什么 , 然后 , 能 我们 做 到 展示 我们的 虔诚 到 你 ? "

那么，我们该如何表达对您的忠诚呢?

" ['aʊə(r)] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [maɪ] ['sʌbdʒɪkts] , [ɪz] ['ɔːlməʊst] [gɒn] , [-]
" Our season of enjoyment , my subjects , is almost gone , [80]
" 我们的 季节 的 享受 , 我的 主题 , 是 几乎 已消失 , [-]

“我的子民们，我们的享乐季节即将结束，[80]

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [mʌst; məst] [haɪd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kəʊld] .
and soon we must hide ourselves to escape the cold .
和 很快 我们 必须 隐藏 我们自己 到 逃脱 这 寒冷的 .

很快我们就得躲起来避寒了。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːnz] [ə'gen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ; [ʌn'tɪl] [ðen] [siːk] [tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ]
When the spring returns again you shall learn it all ; until then seek to know no
什么时候 这 春天 返回 再次 你 将 学习 它 全部 ; 直到 然后 寻找 到 知道 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

当春天再次来临，你将学会这一切；在此之前，不要再试图了解更多。

" [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
" The winter was dead and passed away ,
" 这 冬天 曾是 死的 和 通过了 离开 ,

冬天已经过去，彻底结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɑːft, wɒft, wæft] ['saɪləntli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
and the genial breath of spring wafted silently over his grave ,
和 这 和蔼可亲 气息 的 春天 飘散 默默 超过 他的 严重 ,

春意盎然，轻柔地拂过他的坟墓。

[ɪ'vəʊkɪŋ] ['ɡləʊɪŋ] ['treʒəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .
evoking glowing treasures from the ruin he had left .
唤起 发光 宝藏 从 这 废墟 他 有 左边 .

从他留下的废墟中唤起闪耀的宝藏。

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ə'laɪv] [ə'ɡen] , [pʊt] [fɔːθ] [ɪts] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɪ'eɪʃən] ,
The earth , alive again , put forth its most beautiful creations ,
这 地球 , 活 再次 , 放 前进 它是 最多 美丽的 作品 ,

地球重获生机，展现出它最美丽的造物。

[ænd; ənd] ['temptɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
and tempted once more the fairies of the mountains to appear .
和 受诱惑 一次 更多的 这 仙女 的 这 山脉 到 出现 .

于是，他又一次诱惑山中的仙女现身。

[ðə; ði] [kwiːn] , [truː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [sent] [swɪft] ['mesndʒər] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɹɪm'əʊtəst] ['piːp(ə)l] ;
The queen , true to her promise , sent swift messengers to her remotest people ;
这 女王 , 真的 到 她 承诺 , 发送 迅速 信使 到 她 最远 人们 ;

女王信守承诺，迅速派遣使者前往最偏远的子民那里；

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
she summoned them all to her presence .
她 被召唤 他们 全部 到 她 在场 .

她把他们都召集到她面前。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [truːps] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] [ænd; ənd] [saɪdz] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væliz] .
They came in troops , and filled the mountain tops and sides , and reached down into the valleys .
他们 来了 在 军队 , 和 已填 这 山 最高额 和 侧面 , 和 达到 向下 进入 这 山谷 .

他们成群结队而来，占据了山顶和山坡，一直延伸到山谷深处。

[ʃiː; ʃi] ['welkəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [əpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
She welcomed them as they approached her .
她 欢迎 他们 作为 他们 接近 她 .

他们走近时，她热情地迎接了他们。

[ɪn] ['mædʒəsti] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [θrəʊn] .
In majesty she was seated upon a summer throne .
在 威严 她 曾是 坐着 之上 一个 夏天 王座 .

她威严地端坐在夏日宝座上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [wʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] ['kweɪntli] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] - ['piːp(ə)l] .
It was formed of the finest woods of the forest , and quaintly fashioned by the little work - people .
它 曾是 形成 的 这 最好的 树林 的 这 森林 , 和 古雅地 造型 经过 这 小的 工作 - 人们 .

它由森林中最上等的木材制成，由手艺精湛的小工匠们精心打造而成。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʊʃ(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] [mɔsɪs] , [ænd; ənd] [waɪld] [vaɪnz] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [-]
It was cushioned with the most delicate mosses , and wild vines had been trained [81]
它 曾是 缓冲 和 这 最多 精美的 苔藓 , 和 荒野 藤蔓 有 到过 受过训练 [-]

它上面铺满了最娇嫩的苔藓，还栽种了野生的藤蔓[81]。

[ʌp][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , ['blendɪŋ] ['tʃɑːmɪŋli] [wɪð] [ðə; ði]['rʌstɪk] ['wʊdwɜːk] .
up and over and around it , blending charmingly with the rustic woodwork .
向上 和 超过 和 大约 它 , 混合 迷人地 和 这 乡村 木工 .

向上、向上、向四周延伸，与质朴的木工完美融合。

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [hed] [spred] [ə; eɪ]['kænəpi][ɒv; əv] ['delɪkət] [twɪgz] , ['twɪstɪd] ['ɪntuː][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [baɪ]['skɪlf(ə)l][hændz] ,
Above her tiny head spread a canopy of delicate twigs , twisted into fantastic shapes by skillful hands ,
多于 她 微小的 头 传播 一个 树冠 的 精美的 树枝 , 扭曲 进入 极好的 形状 经过 熟练 双手 ,

在她小小的脑袋上方，搭起了一顶由纤细树枝编织而成的华盖，这些树枝被灵巧的双手扭成了各种奇妙的形状。

[ænd; ənd] [ruːft] [wɪð] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rer] ['ɪnsekts] ,
and roofed with the glittering wings of the rarest insects ,
和 有顶棚 和 这 闪闪发光 翅膀 的 这 最稀有 昆虫 ,

屋顶上覆盖着最稀有昆虫闪闪发光的翅膀，

[ˌəʊvə'læpt] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪg'zæktnəs] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [djuː] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] .
overlapped with such exactness that not even a drop of dew could penetrate .
重叠 和 这样的 精确 那 不是 甚至 一个 降低 的 露 可以 穿透 .

重叠得如此精准，连一滴露水都无法渗入。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It was right royal , and she was worthy of it .
它 曾是 正确的 皇家 , 和 她 曾是 值得 的 它 .

这真是太皇家气派了，她也配得上。

[nɪə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [pə'vɪliən] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [traɪbz] ,
Near the queen's pavilion were ranged the principal leaders of the various tribes ,
靠近 这 女王的 亭 是 范围 这 主要的 领导人 的 这 各种各样的 部落 ,

在女王的亭子附近，排列着各个部落的主要首领。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['feɪvəd] [əd'vaɪzər] .
together with her most favored advisers .
一起 和 她 最多 受青睐 顾问 .

与她最信任的顾问们一起。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [sæd][ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] , ['wɔndə] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [vɑːst] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] [frendz] .
Her eyes , sad and mournful , wandered over this vast assemblage of devoted friends .
她 眼睛 , 伤心 和 悲哀 , 漫步 超过 这 广阔的 装配 的 奉献 朋友们 .

她悲伤而哀伤的目光扫过这群忠诚的朋友。

" [maɪ]['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kə'menst] , " [æz; əz][ai] ['prɒmɪst] ,
" My people , " she commenced , " as I promised ,
" 我的 人们 , " 她 开始 , " 作为 我 承诺 ,

“我的人民，”她开口说道，“正如我承诺的那样，

[ai][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['sɪlvən] [ə'bəud][tuː; tə][ɪm'pɑːt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [tuː] [lɒŋ] [kən'siːld] .
I have called you from your sylvan abodes to impart what I have too long concealed .
我 有 称为 你 从 你的 森林 住所 到 传授 什么 我 有 也 长的 暗 .

我已将你们从林间小屋召唤而来，要告诉你们我隐藏已久的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][maɪˈself][əˈləʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əˈlɒtid] [steɪ]
It has been known to myself alone that the period for our allotted stay
它 有 到过 已知 到 我 独自的 那 这 时期 为了 我们的 分配 停留
[əˈpɒn] [ɜːθ] [hæz; həz][ˈɔːlməʊst][ɪkˈspaɪəd] .
upon earth has almost expired .
之上 地球 有 几乎 已到期 .

只有我自己知道，我们在地球上的停留时间已经接近尾声了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , [fərˈevə(r)] ,
In a short time we must go , forever ,
在 一个 短的 时间 我们 必须 去 , 永远 ,

不久之后，我们就要永远地离开了。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [siːnz] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] — [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈwʊdi] [rɪˈtriːts] [weə(r)] [wiː; wi]
from these scenes of pleasure — from these woody retreats where we
从 这些 场景 的 乐趣 — 从 这些 木质的 静修 在哪里 我们
[hæv; həv] [nəʊn] [səʊ] [ˈmeni] [dʒɔɪz] .
have known so many joys .
有 已知 所以 许多 喜悦 .

从这些令人愉悦的场景——从这些我们曾体验过无数快乐的林间幽静之地。

[ˈaʊə(r)][ˈpleɪsɪz] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
Our places will soon be taken by the sons of men .
我们的 地方 将要 很快 是 已采取 经过 这 儿子们 的 男人 .

我们的位置很快就会被人类的子孙取代。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [feɪt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .
It is our fate that when they come we must disappear .
它 是 我们的 命运 那 什么时候 他们 来 我们 必须 消失 .

我们的命运就是，当他们到来时，我们必须消失。

[θruː] [ɔːl][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪst] [ˈaʊə(r)] [taɪm] [ɪn] [pəˈsjuːt]
Through all our lives we have done nothing but waste our time in pursuit
通过 全部 我们的 生活 我们 有 完毕 没有什么 但 浪费 我们的 时间 在 追逐
[ɒv; əv][mɪə(r)] [ˈpleʒə(r)] ,
of mere pleasure ,
的 仅仅 乐趣 ,

我们一生都在浪费时间追求享乐，除此之外什么也没做。

[ˈheisən] [ðə; ði] [taɪm] [-]
hastening the time [82]
加速 这 时间 [-]

加快时间[82]

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbænɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] .
of our banishment and doing good to no one .
的 我们的 流放 和 正在做 好的 到 不 一 .

我们被放逐，却对任何人都没有好处。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈbiːz] , [ˈflʌtərɪŋ] [frɒm; frəm][ˈflaʊə(r)][tuː; tə][ˈflaʊə(r)] ,
Like the bees , fluttering from flower to flower ,
喜欢 这 蜜蜂 , 飘动 从 花 到 花 ,

就像蜜蜂一样，在花丛间翩翩飞舞。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sip] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [left] [nəʊ] [mɑːk] [ðæt] [wiː; wi][ˈevə(r)]
we will have sipped the sweets of life and left no mark that we ever
我们 将要 有 啜饮 这 糖果 的 生活 和 左边 不 标记 那 我们 曾经
[ɪgˈzɪstɪd] .
existed .
存在 .

我们将品尝过人生的甜蜜，却不留下任何我们曾经存在过的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ]
It is my wish
它 是 我的 希望

这是我的愿望

[eə(r)][wiː; wi][ɡəʊ] , [ðæt] [wiː; wi][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] .
ere we go , that we do something by which we may be remembered .
埃雷 我们 去 , 那 我们 做 某物 经过 哪个 我们 可能 是 记得 .

在我们离开之前，让我们做一些能让我们被后人记住的事情。

" [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][mæn'kaɪnd][ə; eɪ][ɡɪft][səʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][lɑːst][ðem; ðəm][fər'evə(r)] ,
" Let us bestow upon mankind a gift so great that it shall last them forever ,
" 让 我们 赐给 之上 人类 一个 礼物 所以 伟大的 那 它 将 最后的 他们 永远 ,

让我们赐予人类一份如此伟大的礼物，它将永远惠及他们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [bles] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] .
and which they may enjoy and bless us for to the end of time .
和 哪个 他们 可能 享受 和 保佑 我们 为了 到 这 结尾 的 时间 .

愿他们永远享受这一切，并为此祝福我们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡɪft][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [riːtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
Such a gift is within our reach , but we have never sought it for ourselves .
这样的 一个 礼物 是 之内 我们的 抵达 , 但 我们 有 绝不 寻求 它 为了 我们自己 .

这样的恩赐我们触手可及，但我们从未主动追求过。

" [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] [sed] —
" With one voice they said —
" 和 一 嗓音 他们 说 —

他们异口同声地说——

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" What shall it be ?
" 什么 将 它 是 ?

“那会是什么呢？”

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kwiːn] [ɪz]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] . "
The will of our queen is our pleasure . "
这 将要 的 我们的 女王 是 我们的 乐趣 . "

遵从女王的意愿，就是我们的荣幸。

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I was sure of it , " she said .
" 我 曾是 当然 的 它 , " 她 说 .

“我对此深信不疑，”她说。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] :
" Now listen :
" 现在 听 :

现在听着：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['veri] ['maʊntən] [ðə; ði]['pjʊərɪst] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prɪznd] .
It is known to us all that within this very mountain the purest waters are imprisoned .
它 是 已知 到 我们 全部 那 之内 这 非常 山 这 最纯净的 水 是 被监禁 .

我们都知道，最纯净的水就蕴藏在这座山中。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈliːs] [ðem; ðəm] ;
But we can release them ;
但 我们 能 发布 他们 ;

但我们可以释放他们；

[ðiːz] [ˈkrɪst(ə)l] [striːmz] [mʌst; məst][biː; bi][set] [friː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈtʃæn(ə)lz]
these crystal streams must be set free from their subterranean channels
这些 水晶 溪流 必须 是 放 自由的 从 他们的 地下 频道
[ænd; ənd] [brɔːt] [ˈspɑːklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
and brought sparkling to the surface .
和 带来 闪闪发光 到 这 表面 .

这些清澈的溪流必须从地下通道中释放出来，闪耀地流到地表。

" [ðeɪ] [ɔːl] [baʊd] [əˈbiːdiəns] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wen] [ðɪs] [ɡreɪt] [tɑːsk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəˈmenst] .
" They all bowed obedience , and asked when this great task should be commenced .
" 他们 全部 鞠躬 服从 , 和 问 什么时候 这 伟大的 任务 应该 是 开始 .

他们都俯身服从，并询问这项伟大的任务何时开始。

" [let] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈɑːdʒuəs] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ɡəʊ] [ˈfɔːwəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Let the preparation for this arduous undertaking go forward , " she said ,
" 让 这 准备 为了 这 艰巨 承诺 去 向前 , " 她 说 ,

“让我们继续推进这项艰巨任务的准备工作吧，”她说。

" [naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
" now while the summer is with us .
" 现在 尽管 这 夏天 是 和 我们 .

“趁着夏天还在，

[weɪst] [nɒt][ðə; ði][taɪm] ; [let][ˈaʊə(r)] [həʊl] [ˈpiːp(ə)l][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [-]
Waste not the time ; let our whole people be employed [83]
浪费 不是 这 时间 ; 让 我们的 所有的 人们 是 受雇 [-]

不要浪费时间；让我们的全体人民都有工作[83]

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪnstrʊm(ə)nts][ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [krʌst] [wɪtʃ] [ˈkɒnfaɪnz][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)]
in making instruments suitable for breaking the crust which confines the treasure
在 制作 仪器 合适的 为了 打破 这 地壳 哪个 限制 这 宝藏
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .
we are going to bring forth for the benefit of mankind .
我们 是 去 到 带来 前进 为了 这 益处 的 人类 .

制造适合打破地壳的工具，以释放我们将要为人类带来福祉的宝藏。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][biː; bi][ˈdɪlɪdʒənt] .
We must hasten to our work and be diligent .
我们 必须 趋 到 我们的 工作 和 是 勤奋 .

我们必须加快工作进度，勤奋努力。

[ai] [dɪsˈmɪs] [juː; jʊ] ,
I dismiss you ,
我 解雇 你 ,

我放你走。

[bʌt; bət] [əˈsemb(ə)l] [əˈɡen] [wen] [nekst][ðə; ði] [ˈdrɪəri] [ˈwɪntə(r)][ɪz][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [sʌn]
but assemble again when next the dreary winter is past and the genial sun
但 集合 再次 什么时候 下一个 这 凄凉 冬天 是 过去的 和 这 和蔼可亲 太阳
[wɔːm] [ðə; ði] [bʌdz] [ˈɪntuː] [ˈliːfləts] — [wen] [ðə; ði] [ˈʌplənd] [ril] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [wʌns]
warms the buds into leaflets — when the upland rills have found their voices once
温暖 这 花蕾 进入 传单 — 什么时候 这 高地 小溪 有 成立 他们的 声音 一次
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

但当下一个阴冷的冬天过去，和煦的阳光温暖着嫩芽长成嫩叶——当高地溪流再次发出潺潺的歌声时，它们又将再次聚集在一起。

[ænd; ənd] [kʌm] ['li:pɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['hɪd(ə)n] ['bə:θpleis] .
and come leaping from their hidden birthplaces .
和 来 跳跃 从 他们的 隐 出生地 .

它们从隐秘的出生地跃然而出。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ðə; ði]['wɪntə(r)][hæd; həd] [ə'gen] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,
" The gentle summer had passed , the winter had again come and gone ,
" 这 温和的 夏天 有 通过了 , 这 冬天 有 再次 来 和 已消失 ,

美好的夏天过去了，冬天又来了又走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪstrəs] .
and the troops were gathering in response to the command of their mistress .
和 这 军队 是 采集 在 回复 到 这 命令 的 他们的 情妇 .

军队正在集结，响应女主人的命令。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'dʌstriəs] .
They had been industrious .
他们 有 到过 勤劳 .

他们一直都很勤劳。

[i:tʃ] [keɪm] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [stɑ:f] ,
Each came armed with a stout staff ,
每个 来了 武装 和 一个 肥硕 职员 ,

每人都手持一根粗壮的棍棒，

[meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌfɪst] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃɒd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] [flɪnt] .
made from the toughest wood and shod with the hardest flint .
制成 从 这 最难 木头 和 鞋子 和 这 最难 燧石 .

由最坚硬的木材制成，鞋底镶嵌最坚硬的燧石。

[ɪn] ['mɪrɪədz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] — [həʊl] ['ɑ:miz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['i:gəli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][gəʊ] ['fɔ:wəd] .
In myriads they arrived — whole armies of them — and eagerly awaited the command to go forward .
在 无数 他们 到达的 — 所有的 军队 的 他们 — 和 急切地 等待中 这 命令 到 去 向前 .

他们成群结队地赶来——成群的军队——热切地等待着前进的命令。

[ðeɪ] [mu:vd] [ɪn] ['kɒləm] , ['hedɪd] [baɪ] ['kæptɪnz] , [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [di'klivəti] .
They moved in column , headed by captains , down the steep declivities .
他们 已搬 在 柱子 , 标题 经过 队长 , 向下 这 陡 倾斜度 .

他们列队行进，由队长带领，沿着陡峭的山坡向下行进。

[ðeɪ] [tɔil] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
They toiled with a will .
他们 辛勤劳作 和 一个 将要 .

他们勤奋努力。

['meni] [daɪd][ɒv; əv] [fə'ti:g] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['pleɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [fɪld] [baɪ]['ʌðə(r)]['i:gə(r)] [-] ['wɜ:kəz] .
Many died of fatigue , but their places were soon filled by other eager [84] workers .
许多 死亡 的 疲劳 , 但 他们的 地方 是 很快 已填 经过 其他 渴望的 [-] 工人 .

许多工人因疲劳而死，但他们的位置很快就被其他渴望的人填补了[84]

工人。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeə(r)] [tɔɪl] [wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtəz]
At length their toil was rewarded , and the bright and beautiful waters
在 长度 他们的 辛劳 曾是 奖励 , 和 这 明亮的 和 美丽的 水

[gʌʃ] [fɔːθ] [ɪn] [greɪt] ['faʊntɪnz] .
gushed forth in great fountains .
滔滔不绝 前进 在 伟大的 喷泉 .

最终，他们的辛勤劳动得到了回报，明亮美丽的泉水如巨大的喷泉般涌出。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] ,
The fairies have long since disappeared ,
这 仙女 有 长的 自从 消失 ,

仙女们早已消失无踪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [stɪl] [fləʊ] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væli] [wɪð] [swiːt] , [helθ] - ['gɪvɪŋ]
but the waters still flow and fill the little valley with sweet , health - giving
但 这 水 仍然 流动 和 充满 这 小的 谷 和 甜的 , 健康 - 给予

[striːmz] .
streams .
溪流 .

但是，溪水依然奔流不息，甘甜的溪流填满了这个小山谷，滋养着人们的健康。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷